

বাল্মীকিকৃত

রামায়ণ

(গৌড়ীয়-পাঠ)

রামায়ণের নিয়মাবলী—

১। রামায়ণের এক এক খণ্ড প্রতিমাসে বাহির হইবে।

২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজী আকারের অন্যান ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।

৩। প্রাঞ্জল বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনমত টিপ্পনী, বড় বাঙ্গালা অক্ষরে মূল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতিখণ্ডে প্রদত্ত হইবে।

৪। রামায়ণের প্রতিখণ্ডের মূল্য—সাপারগ সংস্করণ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. খরচ লাগিবে না।

পত্র লিখিলেই গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।

চিঠিপত্র টাকাপয়সা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

কর্মসচিব—

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ,

৯০, লোয়ার সার্কুলার রোড, কলিকাতা।

'মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ' হইতে শ্রীপুলিনবিহারী সরকার কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।



THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

Edited by

NARENDRACHANDRA VEDANTATIRTHA, M. A.

No. 26

VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

Vol. VI.

XXXVIII—xlvii

Part XLVI.

বাল্মীকীয়ং

রামায়ণম্

(গোড়ীয়-পাঠঃ)

লোকনাথ-চক্রবর্তিকৃত-টীকয়া টীকাস্তরসারভূয়িষ্ঠ-টিপ্পণা
বঙ্গানুবাদ-পাঠাস্তরাদিভিঃ সমলকৃতম্

ষট্চত্বারিংশ-খণ্ডম্

(যুদ্ধকাণ্ডে ৩৮—৪৭ সর্গাঃ)

সাংখ্যতীর্থ-মীমাংসাতীর্থ-তত্ত্বরত্ন-শাস্ত্রি-

শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ-এম্-এ-
ভট্টাচার্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.
90, Lower Circular Road, Calcutta.

1939

স এষ ক্ষুধিতো বীরো নির্গামিষ্যত্যসংশয়ম্ ।
 বানরান্ ভৃশসংক্রুদ্ধো ভক্ষয়িষ্যতি বীর্যবান্ ॥ ৩২ ॥
 কুম্ভকর্ণং সমাট্টেক্যব হরয়ো বিপ্রহৃৎকবুঃ ।
 কথমেনং রণে ক্রুদ্ধং বারয়িষ্যন্তি বানরাঃ ॥ ৩৩ ॥
 উচ্যন্তাং বানরাঃ সর্কে যন্ত্রমেতৎ সমুখিতম্ ।
 ইতি বিজ্ঞায় হরয়ো ভবিষ্যন্তীহ নির্ভয়াঃ ॥ ৩৪ ॥
 বিভীষণস্ত তচ্ছূহা হেতুমদ্ গ্রাহকং বচঃ ।
 উবাচ রাঘবো বাক্যং নীলং সেনাপতিং তদা ॥ ৩৫ ॥
 গচ্ছ সৈন্যানি সর্বাণি ব্যুহ তিষ্ঠস্ব পাবকে ।
 দ্বারাণি সংক্রমংশ্চিব লঙ্কায় যুথপৈঃ সহ ॥ ৩৬ ॥

৩৪ । লো-টা । এতদ্ যন্ত্রং ন জন্তুঃ ।

৩৫ । লো-টা । হেতুগৎ কারণবৎ, গ্রাহকমর্থযুক্তম্ ।

এই ক্ষুধার্ত্র এং অতিশয় ক্রুদ্ধ বীর কুম্ভকর্ণ নিশ্চয়ই নির্গত হইয়া বানর-দিগকে ভক্ষণ করিবেন ॥ ৩২ ॥

বানরগণ ক্রুদ্ধ কুম্ভকর্ণকে দেখিয়াই পলায়ন করিতে লাগিল ; সুতরাং কিরূপে যুদ্ধক্ষেত্রে ইহাকে বাধা প্রদান করিবে ? ॥ ৩৩ ॥

‘এই দৃশ্যমান প্রাণী যন্ত্রবিশেষ’ এই কথা সমস্ত বানরদিগকে বলিলে তাহারা তাহা অবগত হইয়া নির্ভয় হইবে ॥ ৩৪ ॥

রামচন্দ্র বিভীষণের সেই অর্থযুক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া সেনাপতি নীলকে বলিলেন— ॥ ৩৫ ॥

হে অনলপুত্র নীল, তুমি গমন করিয়া সমস্ত সৈন্যদ্বারা ব্যুহ রচনা করত দলপতিদের সহিত লঙ্কার দ্বারসমূহ আক্রমণ করিয়া অবস্থান কর ॥ ৩৬ ॥

১। ছ ‘বানরা’ । ২। ছ ‘-বপকঃ শ্রয়া’ ।

শৈলশৃঙ্গাণি বৃক্ষাংশ্চ শিলাশ্চাদায় সর্ব্বশঃ ।

ভবস্তু সায়ুধাঃ সৰ্বে বানরাঃ শৈলযোধিনঃ ॥ ৩৭ ॥

রাঘবেণ সমাদিষ্টো নীলো হরিচমুপতিঃ ।

শশাস বানরানীকং যথাবৎ কপিকুঞ্জরঃ ॥ ৩৮ ॥

ঋষভঃ শরভো নীলো হনুমানঙ্গদো নলঃ ।

শৈলশৃঙ্গাণি শৈলাভা গৃহীত্বা দ্বারমভ্যযুঃ ॥ ৩৯ ॥

ততো হরীণাং তদনীকমুগ্রং ররাজ দীপ্তোত্ততভীমশৈলম্ ।

গিরেঃ সমীপানুগতং যথৈব মহাস্বনং তোয়দজ্জালমুগ্রম্ ॥ ৪০ ॥

ইত্যর্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কুস্তকর্ণদর্শনং নাম

অষ্টত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৮ ॥

৩৮। লো-টা। যথাবৎ যথৈবাস্তপ্তং তথৈব।

৪০। লো-টা। দীপ্তঞ্চ তৎ উত্ততভীমশৈলক্ষেতি দীপ্তোত্ততভীমশৈলম্। 'ভীমোত্ততভীমশৈল'মিতি পাঠে ভীমঞ্চ তৎ।

শ্রীলোকনাথচক্রবর্তিকৃতায়াম্ লক্ষ্মাকাণ্ডে মনোহরায়াম্ কুস্তকর্ণদর্শনম্ ॥ ৩৮ ॥

সমস্ত বানর পর্ব্বতশৃঙ্গ, বৃক্ষ এবং প্রস্তুতখণ্ড গ্রহণ করত অস্ত্রযুক্ত হইল ॥ ৩৭ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ সেনাপতি 'নীল' রামচন্দ্রের আদেশানুসারে বানর-সৈন্যগণকে নির্দেশ দান করিলেন ॥ ৩৮ ॥

পর্ব্বতসদৃশ ঋষভ, শরভ, নীল, হনুমান্, অঙ্গদ এবং নল পর্ব্বতশৃঙ্গ গ্রহণ করিয়া দ্বারদেশে গমন করিলেন ॥ ৩৯ ॥

উজ্জল এবং ভীষণ পর্ব্বতসমূহ উত্তোলিত করিয়া সেই উদ্ধত বানর-সৈন্যসমূহ পর্ব্বতসমীপস্থ ভয়ঙ্কর গর্জ্জনকারী জলদজালের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৪০ ॥

মহর্ষি বাম্বীকীপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুস্তকর্ণদর্শন-নামক

৩৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৮ ॥

(৩৯) উনচত্বারিংশঃ সর্গঃ

স তু রাক্ষসশার্দ্দুলো নিদ্রামদসমাকুলঃ ।
 রাজমার্গং শ্রিয়া জুফং যযৌ বিপুলবিক্রমঃ ॥ ১ ॥
 রাক্ষসানাং সহস্রৈশ্চ বৃতঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ।
 গৃহেভ্যঃ পুষ্পবর্ষৈশ্চ কর্ণ্যমানাস্তদা যযৌ ॥ ২ ॥
 স হেমজালবিততং ভানুভাস্করদর্শনম্ ।
 দদর্শ বিপুলং রম্যং রাক্ষসেন্দ্রনিবেশনম্ ॥ ৩ ॥
 অভিগম্য গৃহং ভ্রাতুঃ কক্ষ্যামপি বিগাহ চ ।
 দদর্শাসীনমুদ্বিগ্নং বিমানে পুষ্পকে গুরুম্ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টা। ভানুভাস্করদর্শনং ভানোঃ সূর্যাস্ত ভাস্করশ্চ চায়েরিব দর্শনং যশ্চ তৎ ।
 'ভানুভাস্করবর্ষস'মিতি পাঠে বর্ষশ্বেভঃ । 'ভাস্করোহমৌ প্রভাকরে' ইতি কোষঃ । 'ভেঙ্গঃ-
 পুরীষমোকর্ক' ইত্যমরঃ । বর্ষসমিতি রাজাদি ।

[লো-টা।] 'দদর্শ তং পূর্বজ'মিতি পাঠঃ । দূরাদদর্শাগ্রজমিতি বা পাঠঃ । তং নিবাসং
 কমিব ? অংশুজালম্ অংশুসমূহাস্বকং সূর্যামিব । 'সূর্য ইবাগ্রজাল'মিতি পাঠে সূর্যো যথাগ্রজালং
 প্রবিশন্তি তথা প্রবিশ্চ ।

সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ প্রচণ্ড-বলশালী নিদ্রাতুর এবং মদোন্মত্ত কুম্ভকর্ণ সৌন্দর্য্য-
 মণ্ডিত রাজমার্গে গমন করিলেন ॥ ১ ॥

শক্রনগরবিজয়ী কুম্ভকর্ণ সহস্র রাক্ষস দ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া সমীপবর্তী
 হইতে পুষ্পবর্ষণে আচ্ছাদিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

সেই কুম্ভকর্ণ বিস্তৃত সুবর্ণময় গবাক্ষজালশোভিত সূর্য্য এবং অনলের ঞ্চায়
 দেখিতে উজ্জ্বল রমণীয় অতি প্রকাণ্ড রাক্ষসরাজ রাবণের গৃহ দর্শন করিলেন ॥ ৩ ॥

গৃহে প্রবেশানন্তর ভ্রাতার প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করিয়া পুষ্পক-বিমানে উপবিষ্ট
 উদ্বিগ্ন মাননীয় জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাবণকে দর্শন করিলেন ॥ ৪ ॥

১। হ 'জালাবততঃ'। ২। হ 'রমা-'। ৩। হ 'কক্ষ্যামপি'। ৪। হ 'সঃ'। অতঃ পরং 'স তং মদা
 সূর্য ইবাগ্রজালং প্রবিশ্চ রক্ষ্যামপি তে নিবাসম্'। দদর্শ তং পূর্বজমানসহং স্বভুং শক্র ইবামরেশঃ' ॥ ইত্যধিকম্ ।

অথ দৃষ্ট্ৱা দশগ্ৰীবঃ কুস্তকৰ্ণমুপস্থিতম্ ।

কিকিছুথায় সংহৃৎঃ সন্মিকৰ্ষমুপানয়ৎ ॥ ৫ ॥

অথাসীনস্য পর্যাঙ্কে কুস্তকর্ণো মহাবলঃ ।

সংজগ্রাহ তদা ভ্রাতুঃ পাদৌ রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

উথায় চৈনং মুদিতো রাবণঃ পরিষষজে ॥ ৬ ॥

স ভ্রাত্ৰা সংপরিষক্তো যথাবচ্চাভিপূজিতঃ ।

কুস্তকৰ্ণস্ততো দিব্যং প্রপেদে পরমাসনম্ ॥ ৭ ॥

স তদাসনমাস্থায় কুস্তকর্ণো মহাবলঃ ।

সংরক্তনয়নঃ কোপাদ্রাবণং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৮ ॥

কিমর্থমহমাদৃত্য ত্বয়া রাজন্ প্রবোধিতঃ ।

শংস কস্মাদ্ ভয়ং তেহস্তুি কোহুত প্রেতো ভবিষ্যতি ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। 'উথায় চৈন'মিতি পাঠঃ। কচিৎ 'উথাপো'তি।

৭। লো-টী। 'যথাবচ্চাভিপূজিতঃ', 'আশিষা চাভিবদ্ধিতঃ', 'আশিষা চাভিনন্দিত' ইতি বা পাঠঃ।

৯। লো-টী। আহত্য প্রহৃত্য। 'প্রেতো ভবিত্ত্বী'তিপাঠঃ, ভবিষ্যতীতি বা।

অনন্তর দশানন কুস্তকৰ্ণকে উপস্থিত দেখিয়া কথকিৎ গাত্ৰোথানপূর্বক আনন্দের সহিত উহাকে সমীপে আনয়ন করিলেন ॥ ৫ ॥

রাক্ষসপুঙ্গব মহাবীর কুস্তকৰ্ণ পালঙ্কে উপবিষ্ট ভ্রাতা রাবণের চরণযুগল বন্দন করিলে রাবণ হৃষ্টান্তঃকরণে আসন হইতে উখিত হইয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন ॥ ৬ ॥

ভ্রাতা রাবণকর্কুক আলিঙ্গিত ও অভ্যর্থিত হইয়া কুস্তকৰ্ণ স্বর্গীয় উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন ॥ ৭ ॥

কুস্তকৰ্ণ আসনে উপবেশন করিয়া ক্রোধে চক্ষু রক্তবর্ণ করতঃ রাবণকে বলিলেন ॥ ৮ ॥

মহারাজ কাহার নিকট হইতে ভীত হইয়া অগ্ন আমাকে সমাদরপূর্বক

১। হ ইন্দ্রকং নাস্তি। ২। হ 'স জ-'। ৩। হ 'উথাপা'। ৪। হ 'পোলভাঃ'। ৫। হ '-ভদ্রা'। ৬। হ 'অভিপেদে বরাসনম্'। ৭। হ 'ভবিত্ত্বি'।

যদীন্দ্রাং তে ভয়ং রাজন্ যদি বা সলিলেশতঃ ।

শতক্রতুং বিজেষ্যামি পাশ্চামি বরুণালয়ম্ ॥ ১০ ॥

পর্বতাংশ্চূর্ণয়িষ্যামি দারয়িষ্যামি মেদিনীম্ ।

দেবান্ বিদ্রাবয়িষ্যামি ত্রৈলোক্যে পার্থিবো ভব ॥ ১১ ॥

দীর্ঘকালং প্রস্পৃশ্য কুম্ভকর্ণশ্চ বিক্রমম্ ।

অগ্ৰ পশ্যন্তু ভূতানি ভক্ষ্যমাণানি সর্বশঃ ॥ ১২ ॥

ন ত্বিদং ত্রিদিবং সর্বমাহারে পূর্য্যতে মম ।

সোহুত্ব তৃপ্তো ভবিষ্যামি ভক্ষয়িত্বা সুরাসুরান্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী । ‘সনক্ষত্র’মিত্যুজেন আদিত্যনক্ষত্রয়োর্মধ্যবর্ত্তিত্বাৎ সোমভাতঃ সোমমপি পাতয়িষ্যামীত্যর্থঃ । বরুণালয়ং সমুদ্রম্ ।

১২। লো-টী । সর্বশঃ সর্বাণি ।

১৩। লো-টী । ত্রয়াণাং পাতালভূতলনভস্তলানাং দিবানাং স্বর্গাণাং সমাহারঃ ত্রিদিবং ত্রৈলোক্যমিত্যর্থঃ । পাণ্ডাদিত্যায় নদাদিঃ । ইদং ত্রৈলোক্যম্ । আহারে কর্তব্যে ন পূর্য্যতে পূর্ণং ন ভবতি । পুরী আপ্যায়নে ইতি দৈবাদিরকর্ষক ইতি হর্গসিংহেন গণবিধাবুক্তম্, আহারমিতি পাঠে ত্রিদিবম্ আহারং ভোজনং ন পূর্য্যতি আপ্যায়িতং ন করোতীত্যর্থঃ । ধাতুরয়ং সকর্ষকোহপি, ‘পূর্য্যাস্তে পিতরং তথেষতি’ ইত্যয়ুধঃ ।

জাগরিত করিয়াছেন ? কে আজ যমালয়ে গমন করিবে, বলুন ॥ ৯ ॥

মহারাজ, যদি ইন্দ্র অথবা জলাধিপ বরুণ হইতে আপনার ভয় হইয়া থাকে, তবে আমি শতক্রতু ইন্দ্রকে জয় করিব এবং বরুণালয় সমুদ্রকে পান করিব ॥ ১০ ॥

আমি পর্বত চূর্ণবিচূর্ণ করিব, পৃথিবী বিদারিত করিব এবং দেবতাদিগকে বিদ্রাবিত করিব, আপনি ত্রিভুবনের অধীশ্বর হইবেন ॥ ১১ ॥

আজ সবদিকের সমস্ত প্রাণিগণ ভক্ষিত হইয়া বহুকাল নিদ্রিত কুম্ভকর্ণের বিক্রম অবলোকন করুক ॥ ১২ ॥

এই ত্রিভুবনস্থ সমস্ত প্রাণীকে আহার করিলেও আমার উদর পূর্ণ হয় না ;

কুম্ভকর্ণবচঃ শ্রুত্বা জহ্মষে রাবণস্তদা ।

পুনর্জাতমিবাআনং মেনে স রজনীচরঃ ॥ ১৪ ॥

কুম্ভকর্ণবলাভিজ্ঞো জাত্বা তস্য পরাক্রমম্ ।

বভূব মুদিতো রাজা শশাঙ্ক ইব বিগ্রহঃ ॥ ১৫ ॥

তমীষৎপরিবৃত্তাভ্যাং নেত্রাভ্যাং কুপিতোহব্রবীৎ ।

ভ্রাতরং রাবণঃ প্রেক্ষ্য কুম্ভকর্ণমুপস্থিতম্ ॥ ১৬ ॥

অথ তে স্মমহান্ কালঃ শয়ানস্য নিশাচর ।

সুখী ত্বং হি ন জানীষে মম রামকৃতং ভয়ম্ ॥ ১৭ ॥

ন দেবাস্বরদৈত্যেভ্যো গন্ধর্বেভ্যঃ কদাচন ।

ভূতপূর্বং ভয়ং তাদৃগ্ যাদৃশং মানুষাদ্ ভয়ম্ ॥ ১৮ ॥

১৬। লো-টী। ঈষৎপরিবৃত্তাভ্যাং চঞ্চলাভ্যাম্।

১৭। লো-টী। মহান্ কালো গত ইতি শেষঃ।

১৮। লো-টী। গন্ধর্ষপতত্রিভির্হেতুভূতঃ।

অতএব, আজ আমি দেবতা এবং অসুরদিগকে আহাৰ করিয়া তৃপ্ত হইব ॥ ১৩ ॥

সেই রাবণ কুম্ভকর্ণের বাক্য শ্রবণ করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং নিজে যেন পুনরায় জন্মগ্রহণ করিলেন, এইরূপ মনে করিলেন ॥ ১৪ ॥

কুম্ভকর্ণের বল বিষয়ে অভিজ্ঞ মহারাজ রাবণ তাহার পরাক্রম অবগত হইয়া মূর্ত্তিমান্ চল্লের স্থায় অতিশয় হ্রষ্ট হইলেন ॥ ১৫ ॥

রাবণ ভ্রাতা কুম্ভকর্ণকে উপস্থিত দেখিয়া ক্রোধসহকারে নেত্রদ্বয় ঈষৎ পরিবৃত্ত করত তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৬ ॥

হে নিশাচর, আজ বহুকাল তুমি নিদ্রিত আছ এবং তুমিই সুখী, যেহেতু রামের জন্ম যে আমার ভয়, তাহা তুমি অবগত নও ॥ ১৭ ॥

মনুষ্য হইতে যেরূপ ভয় উপস্থিত হইয়াছে দেবতা, অসুর, দৈত্য এবং গন্ধর্ষ হইতে তাদৃশ ভয় পূর্বে কখনও হয় নাই ॥ ১৮ ॥

১। হ 'রাবণো জহ্মষে তদা'। ২। হ 'নির্ঘঃ'। ৩। হ 'ন গন্ধর্ষপতত্রিণঃ'। ৪। হ 'যাদৃশং, রাবকৃতং ভয়ম্'।

পুরা ঙ্গ নাভিজানীষে যথা সীতা ময়া হতা ।

সীতাহরণসম্ভূতাদ্ রামামঃ স্মহহৃদয়ম্ ॥ ১৯ ॥

এষ দাশরথী রামঃ স্ত্রীীবসহিতো বলী ।

সমুদ্রং স বলস্তীর্ভূ। মূলং নঃ পরিকৃন্ততি ॥ ২০ ॥

হস্তাবেক্ষস্ব লঙ্কায়ঃ দ্বারোপবনমেব চ ।

সেতুনা সমুপাগম্য বানরৈঃ কপিলীকৃতম্ ॥ ২১ ॥

যে চ মে রাক্ষসা মুখ্যা হতাস্তে যুধি বানরৈঃ ।

বানরাণাং ক্ষয়ং যুদ্ধে ন পশ্যামি কদাচন ॥ ২২ ॥

নগরং শক্রণা রুদ্ধং হতো যুদ্ধে স্মহজ্জনঃ ।

কৌশলচ ক্ষয়িতঃ সর্বঃ সত্বমভ্যুপপত্তাতাম্ ॥ ২৩ ॥

২১। লো-টী। হস্ত হে। 'দ্বারোপবনমেব চ' ইতি পাঠঃ। 'লঙ্কায়ং স্ধারোপবনা মম' ইতি পাঠে বাক্যার্থঃ কর্ম। 'সেতুনা সমুপাগম্য' ইতি পাঠঃ। 'সেতুনা স্মখনাগমো'তি কচিৎ। কপিলীকৃতং পিঙ্গলীকৃতম্।

২৩। লো-টী। সত্বং রণবাবসায়ম্ অভ্যুপপত্তাতাম্ কৃতাতাম্। 'দ্রব্যাস্ত্রব্যবসায়েষু সত্বমস্মী তু জন্তু' ইত্যমরঃ। ষদা, সত্বং বলম্ অভ্যুপপত্তাতাম্ শক্রনাশায় আবিষ্কৃতাতাম্। 'স স্তমভ্যুপপত্ত মা'মিতি পাঠে স ঙ্গ মাম্ অভ্যুপপত্ত ত্রায়স্ব, পরত্নৈপদমার্বম্।

তুমি জান না যে পূর্বে সীতাকে আমি হরণ করিয়াছিলাম এবং সেই সীতা-হরণে অত্যন্ত সম্ভূত রাম হইতে আমাদের অতিশয় ভয় উপস্থিত ॥ ১৯ ॥

এই দশরথ-পুত্র বীর রামচন্দ্র স্ত্রীীবের সহিত সসৈন্যে সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া আমাদের মূলোচ্ছেদ করিতেছেন ॥ ২০ ॥

হায়! দেখ, বানরগণ সেতুর সাহায্যে আসিয়া লঙ্কার দ্বার এবং উপবন সমস্তই পিঙ্গলবর্ণ করিয়া ফেলিয়াছে ॥ ২১ ॥

যুদ্ধে বানরগণ আমার প্রধান প্রধান রাক্ষসদিগকে বিনাশ করিয়াছে, অথচ যুদ্ধে বানরদিগের ক্ষয় কদাচ দেখিতেছি না ॥ ২২ ॥

শত্রুকর্তৃক নগর অবরুদ্ধ হইয়াছে, বহুগণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছে এবং সমস্ত

১
যদেতন্তয়মুৎপন্নং ত্রাসনঞ্চ মহাবল ।

২
তস্মাদ্ ভয়বিনাশার্থং ময়া সংবোধিতো ভবান্ ॥ ২৪ ॥

ত্রায়স্বেমাং পুরীং লক্ষাং বালরুদ্ধাবশেষিতাম্ ।

৩
ভ্রাতুরর্থে মহাবাহো কুরু সাহায্যমুক্তমম্ ॥ ২৫ ॥

৪
মর্ষেবং নোক্তপূর্বেং হি কশ্চিদ্ ভ্রাতঃ পরস্তপ ।

৫
ত্ব্যাস্তি তু মম স্নেহঃ পরা সম্ভাবনা চ মে ॥ ২৬ ॥

দেবাসুরবিমর্দেষু বহুশো রাক্ষসর্ষভ ।

৬
ত্বয়া দেবাঃ প্রতিবৃঢ়া নির্জিতাশ্চাসুরা যুধি ॥ ২৭ ॥

২৫। লো-টা। সাহং সাহায্যম্ ।

২৬। লো-টা। ভ্রাতা 'ভ্রাত'রিত্তি বা পাঠঃ। যথা দ্রুতকর্ষণো নিরয়েম্ পতনং তথা
ত্রায়স্বেতি কাতরং বচনমিত্যর্থঃ। পরা সম্ভাবনা পূজ্যত্ববুদ্ধিরতঃ সাহং কুর্কিতি পূর্বেণায়মঃ।

২৭। লো-টা। প্রতিবৃঢ়া বিহস্তা দেবতা বিক্ৰিপ্তা ইত্যর্থঃ। "বৃঢ়ঃ সংহতবিক্রম-
পৃথুলেষুভিধেয়বদি"তি কোষঃ।

ধনাগার শূণ্য হইয়াছে, অতএব যুদ্ধের জগ্ৰ উদ্যোগ কর ॥ ২৩ ॥

হে বীর, এই ভয় এবং সম্ভ্রাস উৎপন্ন হওয়াতেই তাহার বিনাশার্থ আমি
তোমাকে জাগরিত করিয়াছি ॥ ২৪ ॥

হে মহাবীর এক্ষণে এই নগরীর বালক এবং রুদ্ধগণ মাত্র অবশিষ্ট আছেন,
তুমি এই লক্ষানগরীকে রক্ষা কর, ভ্রাতার জগ্ৰ উত্তমরূপে সাহায্য কর ॥ ২৫ ॥

শক্রসংহারক ভ্রাতঃ কুম্ভকর্ণ, এইরূপ কথা আমি পূর্বে কাহাকেও বলি নাই
(কিন্তু তোমাকেই বলিতেছি, কারণ—), তোমার উপর আমার অত্যন্ত স্নেহ ও
জয়ের বিশেষ সম্ভাবনা আছে ॥ ২৬ ॥

হে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ, দেবাসুরসংগ্রামে তুমি বহুবার দেবতা এবং অসুরদিগকে
বিধ্বস্ত করিয়া যুদ্ধে পরাজিত করিয়াছ ॥ ২৭ ॥

১। হ 'ভদে-'। ২। হ 'প্রবে-'। ৩। হ 'সাহসমুক্তমম'। ৪। হ অতঃ পরং 'নিরয়েম্
প্রপতনং যথা দ্রুতকর্ষণঃ' ইত্যধিকম্। ৫। হ 'যত্নতি যদ্বি তে স্নেহস্তদা সন্ধ্যাবনাং বহ'। ৬। হ '-ভ্রাত পুরা'।

তব দেবৈরনাধুষ্যং বীর্যং ভীমপরাক্রম ।

ন হি তে সৰ্বভূতেষু সদৃশো বিঘ্নতে ভুবি ॥ ২৮ ॥

স ত্বং ময়া সমাদিষ্টো বীর ভীমপরাক্রম ।

নির্গচ্ছ শূলমাদায় পাশহস্ত ইবাস্তকঃ ।

বানরান্ রাজপুত্রো চ ভক্ষয়স্ব প্রমর্দ চ ॥ ২৯ ॥

সমালোকৈক্যব তে রূপং বিদ্রবিঘ্নস্তি বানরাঃ ।

রামলক্ষ্মণমোশ্চাপি হৃদয়ং বিস্ফুটিয়াতি ॥ ৩০ ॥

অতিবল মহতো ভয়ান্নিগুক্তো ভবতু জনঃ স্তুখিতো মমাগ্ৰ সৰ্বঃ ।

তব ভূজবলসাহসাত্তিগুপ্তজিদ্ৰদশরিপো জহি রাঘবং সসৈন্তম্ ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টী। বীর্যং বলং, বিঘ্নতে সদৃশো বলে ইতি বা পাঠঃ।

২৯। লো-টী। স ত্বং সমাগিষ্টঃ যুক্তায়তি শেখঃ ইত্যেবং বাক্যং শূলমাদায় স ত্বং গচ্ছ ইত্যপারম্।

৩০। লো-টী। বিদ্রবিঘ্নতি বিক্রতং শিথিলং ভবিঘ্নতীত্যর্থঃ। 'প্রস্ফুটিয়াতী'তি বা পাঠঃ।

৩১। লো-টী। অতিবলায় অতিবল।

হে বীর, তোমার পরাক্রমকে দেবতারাও অভিভূত করিতে পারেন না, পৃথিবীতে সমস্ত প্রাণীর মধ্যে তোমার তুল্য কেহ নাই ॥ ২৮ ॥

হে বীর, তুমি আমার আদেশে পাশহস্ত যমের স্থায় শূলহস্তে বহির্গত হইয়া বানরদিগকে এবং রাজপুত্রদ্বয়কে বিদলিত করিয়া ভক্ষণ কর ॥ ২৯ ॥

বানরগণ তোমার আকৃতি দেখিয়াই পলায়ন করিবে এবং রাম এবং লক্ষ্মণেরও হৃদয় বিদীর্ণ হইবে ॥ ৩০ ॥

বলবন, আজ আমার সমস্ত লোক তোমার বাজবল এবং সাহসদ্বারা রক্ষিত হইয়া ভীষণ ভয় হইতে মুক্তিলাভ করত সুখে অবস্থান করুক ; হে দেবশত্রো রামচন্দ্রকে সসৈন্তে নিহত কর ॥ ৩১ ॥

কুরুষ মে প্রিয়হিতমেতদুত্তমং যশস্করং প্রিয়করবান্ধবপ্রিয়ম্ ।

স্বতেজসা বিধম যুধেহরিবাহিনীং শরদবনং পবন ইবোদ্ধতং দিবি ॥ ৩২ ॥

ইত্যর্থে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কুম্ভকর্ণসমাদেশো-নাম
উনচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩২ ॥

৩২। লো-টা। মে মম প্রিয়ং হিতঞ্চ সর্বেবাং প্রিয়ঙ্করং তব যশস্করঞ্চ, বিধম দহ, উদ্ধতঃ
প্রবীণঃ পবন ইব।

কুম্ভকর্ণসমাগমঃ (?) ॥ ৩২ ॥

বায়ু যেমন গগনমণ্ডলে উখিত ভয়ঙ্কর মেঘকে বিনাশ করে, তুমিও সেইরূপ
স্বীয় পরাক্রমে শত্রুসৈন্যদিগকে যুদ্ধে ধ্বংস করিয়া আমার প্রিয় ও হিতকর এবং
তোমার যশস্কর ও প্রিয়বন্ধুবর্গের প্রীতিকর উত্তম কার্য সম্পাদন কর ॥ ৩১ ॥

মঃর্ষি বান্দীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুম্ভকর্ণসমাদেশ-নামক
৩২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩২ ॥

(৪০) চত্ভারিংশঃ সর্গঃ

তস্ম রাক্ষসরাজস্ম নিশম্য পরিদেবিতম্ ।

কুন্তকর্ণো বভাবেদং বচনং প্রজহাস চ ॥ ১ ॥

১। লো-টী। পরিদেবিতং কাতরবাক্যম্

[লো-টী।] সমাবিষ্টো দুঃখাবিষ্টঃ ।

কুন্তকর্ণ রাবণের কাতর বাক্য শ্রবণ করিয়া ঈষৎ হাসিয়া এই কথা বলিলেন— ॥ ১ ॥

১। অতঃ পরং চ-পুস্তকে 'কুন্তকর্ণঃ সমাবিষ্টো রাবণং প্রত্যভাষত । কোহসৌ রামো মহাতেজাঃ কস্ত পুত্রস্ত রাবণ । কস্ত বৈ লক্ষ্মণো নাম কিং বা সুগ্রীবসম্ভবত্ । এতৎ কথয় মে কিপ্রং সামপূৰ্ণেণ রাবণ ॥ কে রাক্ষসা হতা যুদ্ধে বানরৈর্ভীমবিক্রমৈঃ । বিভীষণক রাজেন্দ্র ন পশ্যামাহমাগতম্ ॥ স খ্যতিবলঃ প্রাজ্ঞো নিঃশেষজনবল্লভঃ । বানরৈর্ন হতো যুদ্ধে সম জাতা বিভীষণঃ ॥ ইত্যুক্তঃ কুন্তকর্ণেন প্রত্নুবাচাশ রাবণঃ । রাজা দশরথো নাম বহুব ভূবি বিশ্রুতঃ । তস্ত বৈ রাঘবঃ পুত্রঃ সৰ্বশাশ্রবিশারদঃ ॥ স কস্মিন্শ্চিত্ততঃ কার্থো পিত্রা নিৰ্ব্বাসিতো বনে ॥ তস্ত বৈ লক্ষ্মণো নাম জাতা হুমুগ্গগাম তম্ ॥ স্বপূৰ্ণে তেন রামেণ ভাবিনোহৰ্ষস্ত গৌরবাৎ ॥ লক্ষ্মণক সমাদিত্ত কর্ণনাসং অচি-
চ্ছিদে । চতুর্দশসহস্রাণি তথোক্তো ষয়দ্বুণৌ ॥ হতাশ্চেভেন রামেণ মামুবেণ পদাতিনা ॥ তস্ত ভার্যা ময়ানীতা সীতা নাম স্মমধামা । ততঃ সমভবৎ সখ্যং সুগ্রীবস্ত চ তস্ত চ । রামেণ বালিনং হৃদ্য হৃদীবো হৃতিঘটিতঃ । ততঃ সুগ্রীব-
বচনাদ্ বানরা লঘুবিক্রমাঃ । গতাঃ সৰ্বে দশ দিশো মার্গমাশাশ্চ জানকীম্ ॥ তে স্বপ্রাপ্যৈব সুপ্রার্থীং প্রত্নাজগমুঃ কপীশরাঃ । ততস্ত হুমুমান্নাম সুগ্রীবসচিবো বলী । শতধোজনবিতীর্ণং ততঃ বরণালয়ম্ ॥ রাক্ষসীং সিংহিকাকৈষ
ক্ষিপ্তং প্রাণৈর্ব্যোজয়ৎ ॥ রাক্ষসান্ স বহুন্ হৃদ্য দক্ষ্য লক্ষ্যাক বানরঃ । কথমাশ সীতারৈ প্রবৃতিং রাঘবস্ত চ ॥ তেনেয়ং নগরী লক্ষ্য পরিমিষ্টা সমস্ততঃ । ততঃ সীতাং সমাসক্ত প্রবৃতিকোপলভ্য সঃ । গতা তু রাঘবাভ্যাসঃ কথমাশ বীৰ্যবান্ ।
তচ্ছ্রা রাঘবো রামো বলেন মহতা বৃতঃ । আক্রগাম মহাতেজাঃ সুগ্রাবসহিতো বলী । স নিবৃষ্টিঃ সমুদ্রস্ত তীরমাশ্চ চোক্তম্ ॥ তচ্ছ্রা রাঘবোদ্যোগং বানরাণাং মহঘলম্ ॥ বিভীষণেনাহমুক্তঃ সীতা নির্ঘাত্যহমিতি । অহং পক্ষিঘন্তেন
শ্রাবিতশ্চেন বিপ্রিয়ম্ ॥ রাঘবশ্চ রিপূৰ্বার্থং সংস্ততো মেহমুশ্রুতঃ । ততো ময়োক্তে নির্ভৎস্ত তুক্ষীং তিষ্ঠেত্যসৌ পুনঃ ।
নিহতশ্চ পদা বীরঃ ক্রোধেনাত্যস্তমুচ্ছিতঃ ॥ রাঘবং শরণং প্রাপ্তশ্চতুর্ভিঃ সচিবৈঃ সহ । নকৈৰ্বধ্যং ততস্তস্ম রাঘবেণ প্রতি-
শ্রুতম্ ॥ বহু তু সাগরে সেতুঃ ততস্তং বরণালয়ম্ ॥ সমুজীৰ্য মহাতেজাঃ সহ বানরসেনরা । রক্ষা চ নগরী লক্ষ্য
বানরৈর্ভীমবিক্রমৈঃ ॥ রাক্ষসা যে চ মুখ্যা যে হতাশ্চে যুধি বানরৈঃ । মুদ্রাক্ষো নিহতো বীরঃ প্রহস্তশ্চ নিশাচরঃ ।
অকম্পনো মহাবীৰ্যো বজ্রদংষ্ট্রস্তথৈব চ ॥ অশ্বে চ বহবো যোথা বানরৈর্মুখি পাতিতাঃ । এবং জাভা মহাতাপ রামাদ্ ভ্রম-
মুপস্থিতম্ ॥ জায়ত তস্মাদ্ ভ্রমন্তে যজন্তি ময়ি সৌহৃদম্ ॥ এতচ্ছ্রা কুন্তকর্ণো রাবণং বাক্যমব্রবীৎ ॥ সীতামানরতা
রাজ্জ ন বরা শোভনং কৃতম্ ॥ যদা রক্ষঃসহস্রাণি লখরাণি চতুর্দশ । হতাশ্চেভেন রামেণ পর্যাণ্ড তন্নদর্শনম্ ॥ এ
কিং ভবতা রামো ন শ্রুতো বীৰ্যবান্ প্রাজ্ঞো । ইদং তৎ সমসুপ্রাপ্তং নন্দীশ্বরবচো ব্রবম্ ॥ নুনং স ভগবান্ দেসৌ
পদ্মনাতোহসুৱাক্তকৃৎ ॥ রামরূপমিদং কৃদ্য বিসুপ্ৰসতি রাক্ষসান্ ॥ ইত্যধিকম্ ॥

দৃষ্টো দোষো হি যোহস্মাভিঃ পুরা মন্থবিনিশ্চয়ে ।

হিতেঘনভিযুক্তেন সোহয়মাঙ্গাদিতস্তুরা ॥ ২ ॥

ইদং খলু ফলং প্রাপ্তং শীঘ্রং পাপস্য কর্মণঃ ।

পতনং নিরয়ে ঘোরে যথা ছুদ্ধতকর্মণঃ ॥ ৩ ॥

প্রথমং তে মহারাজ কৃত্যমেতন্ন চিস্তিতম্ ।

কেবলং বীর্যবন্ধে নানুবন্ধো বিচারিতঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। দৃষ্টো দোষ ইত্যাদি। মন্থে জ্যোতির্কেন্দ্রে যো বিনিশ্চয়ঃ জাতকফলনির্ণয়ঃ, তস্মিন্নয়ং দোষঃ পরস্মীহরণাদিরূপঃ পূঠৈবাস্মাভিদৃষ্টঃ। স কঃ ? সোহয়ং দোষঃ দোষফলং কৌদশেন স্বয়া ? হিতেষু ধর্মোঘনভিরক্লেণ। যদ্বা, হিতেষু বিতীষণাদিষু, তত্ত্বচনমশৃণুহ। 'বেদভেদে গুহ্যবাদে মন্থো মিত্ররবাবপী'তাময়ঃ।

৩। লো-টী। ইদং খলু ফলং প্রাপ্তা ইতি স্বংসকাশাদন্তেহপি রাক্ষসা ইতি বহুবচনম্। 'ফলং প্রাপ্ত'মিতি বা পাঠঃ। পতনং পতনরূপফলপ্রাপ্তিঃ।

৪। লো-টী। এতৎ নরবানরসহিতং যুদ্ধং ন মন্ত্রিতং 'ন চিস্তিত'মিতি বা পাঠঃ। মন্ত্রিতমিতি চেন্ন ইত্যাহ—অনুবন্ধঃ প্রকৃতস্ত রামসৈন্যাগমনস্তানুবন্ধোহনিবর্তনং প্রবৃত্তিরিতি যাবৎ, ন বিচারিতঃ। যদ্বা, দেবানীনাংবধ্যন্তেহপি নরবানরগমে যোহনুবন্ধো দোষোৎপত্তিঃ স বিচারিতঃ। 'অনুবন্ধঃ শিশৌ দোষোৎপাদে মুখ্যাত্মানিনি। বিনশ্বরে প্রকৃত্যাদেঃ প্রকৃতস্তানিবর্তনে' ইতি ভূরি। যদ্বা, অনুবন্ধঃ প্রতিবন্ধঃ।

পূর্বে মন্ত্রণাসময়ে আমরা যে দোষ লক্ষ্য করিয়াছিলাম, হিতবাক্যে অনাসক্ত হইয়া আপনি সেই দোষ প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ২ ॥

ছুদ্ধতকারী ব্যক্তির যেমন ভীষণ নরকে পতন হয় আপনি সেইরূপ পাপ-কার্যের এই ফল শীঘ্রই লাভ করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

মহারাজ, প্রথমে এই কার্যের বিষয়ে চিন্তা করেন নাই এবং কেবল বলদর্পে ইহার ভাবী অনিষ্টের বিষয়ও বিচার করেন নাই ॥ ৪ ॥

যঃ পশ্চাৎ পূর্বকার্য্যাণি কুর্য্যাৎদৈশ্বৰ্য্যমোহিতঃ ।

পূর্বং চৈবানুকৰ্য্যাণি ন স বেদ নয়ানয়ো ॥ ৫ ॥

দেশকালবিহীনানি কৰ্ম্মাণি বিপরীতবৎ ।

ক্রিয়মাণানি দুশ্চিন্তি হবিরপ্রয়তৈরিব ॥ ৬ ॥

ত্রয়াণাং পঞ্চধা যোগং কৰ্ম্মাণাং যঃ প্রপশ্যতি ।

সচিৎবেঃ সময়ং কৃৎস্বা স সম্যাগ্ বৰ্ত্ততে পথি ॥ ৭ ॥

৫। লো-টী। পূর্বকার্য্যাণি পূর্বমন্ত্রণানি পশ্চাৎ কুর্য্যাৎ অনুকার্য্যাণি পশ্চাৎকার্য্যাণি যুক্তাদানি পূর্বং কুর্য্যাৎ। 'পূর্বক্ষেতরকার্য্যাণী'তি পাঠঃ সার্কজঃ। তদ্ব্যখ্যা—ইতরকার্য্যাণি পরকার্য্যাণি যুক্তাদানি ইতি।

৬। লো-টী। কিঞ্চ, দেশেতি। কার্য্যাণি কৰ্ম্মাণি দেশকালবিহীনানি তয়োঃপশ্চতানি বিপরীতবৎ অদেশকালয়োঃ ক্রিয়মাণানীব দুশ্চিন্তি নিফলানি ভবন্তি। অপ্রয়তৈরশ্চিতিহৃতং হবিরিব।

৭। লো-টী। এত্যাণাং ত্রিপুমধ্যস্থদেয়াণাং ত্রিপূর্বাভিব্যক্তকঃ, মধ্যস্থো দ্বয়োর্কিবদমানয়ো- হিতাশংসী, দ্বেষ্টো দ্বেববিষয়ঃ এতেষাং পঞ্চধাযোগং সাদানভেদদভৌষবাদপ্রয়োগরূপং পঞ্চ- প্রকারোহপ্যয়ং যঃ পশ্যতি, কিঞ্চ কৰ্ম্মাণাং সচিৎবেঃ সমাদৈঃ সহ ত্রয়াহস্মিন্ কৰ্ম্মাণি কৃতে ইদমহন্তে দাশ্চামীতি সময়ং শপথং কৃৎস্বা পঞ্চধাযোগং পশ্যতি, পথি রাজবস্মান।

যিনি ঐশ্বর্য্যে মুগ্ধ হইয়া প্রথমে কর্তব্য [মন্ত্রণা প্রভৃতি] কার্য্য পরে করেন এবং পরে কর্তব্য [যুদ্ধ প্রভৃতি] কার্য্য প্রথমে করেন, তিনি নীতি ও অনীতি কিছুই জানেন না ॥ ৫ ॥

কার্য্যসকল দেশ এবং কালোচিত না হইয়া অদেশ ও অকালোচিত কার্য্যের মত হইলে অপবিভ্রজন কর্তৃক ছত হবির আয় নিফল হয় ॥ ৬ ॥

যিনি মন্ত্রিগণের সহিত সিদ্ধান্ত করিয়া শত্রু, মধ্যস্থ ও দ্বেষ্টের প্রতি সাম, দান, ভেদ, দণ্ড ও ভৈষাদিরূপ পঞ্চবিধ উপায় প্রয়োগ করেন, তিনি সম্যক্ নীতিমার্গে অবস্থান করেন ॥ ৭ ॥

যাথাতথেন যো রাজা সময়ং বিজিগীষতি ।

বুধ্যতে স শুচিবুদ্ধ্যা স্তুহদশ্চানুপশ্চতি ॥ ৮ ॥

ধর্মমর্থং চ কামঞ্চ সর্বঞ্চ রাক্ষসাধিপ ।

ভজতে পুরুষঃ কালে ত্রীণি হৃদ্বানি বা পুনঃ ॥ ৯ ॥

ত্রিষু চৈতেষু যচ্ছেষ্ঠং শ্রেষ্ঠা তন্মাববুধ্যতে ।

রাজা বা রাজপুত্রো বা তস্য শ্রেষ্ঠমনর্থকম্ ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। যাথাতথেন নীতিমার্গানুসারেণ সময়ং প্রাপ্য যো বিজিগীষতি স শুচিরনন্তমনস্কঃ সন্ বুদ্ধ্যা স্বয়মেব বুধ্যতে মন্ত্রার্থং নিশ্চিনোতি অহু পশ্চাৎ স্তুহদঃ পশ্চতি প্রষ্টব্যম্ভেন পশ্চতি তানপি পৃচ্ছতীত্যর্থঃ ।

৯। লো টী। নীতিরপি ধর্মমপীড়ৈবানুসর্গব্যত্যাহ ষাভ্যাং—ধর্মমিতি । ধর্মাদিকং সর্বমেতন্নিহিতম্ প্রত্যেকং ত্রীণি বা হৃদ্বানি ধর্মার্থে অর্থকামৌ বা, স্তুহ কেবলং কামানেব সেবসে ইতি ভাবঃ ।

১০। লো-টী। পুরুষম্ভাবাদ্ যদ্ব্যপ্যোতান্ ভজতে তথাপি এতেষু মধ্যে যং শ্রেষ্ঠং 'যচ্ছেষ' ইতি বা পাঠঃ ।

যে রাজা নীতিমার্গানুসারে যথাসময়ে শত্রু জয় করিতে ইচ্ছা করেন, তিনি স্বীয় বুদ্ধিদ্বারা কার্য স্থির করিয়া অনন্তর বহুদিগকেও জিত্তাসা করেন ॥ ৮ ॥

হে রাক্ষসরাজ, নীতিজ্ঞ পুরুষ প্রাতে ধর্ম, মধ্যাহ্নে অর্থ এবং সায়াহ্নে কাম, এইরূপে কালানুসারে ধর্মাদির অনুশীলন করেন, অথবা একই সময়ে ধর্মাদি তিনের কিংবা ছুঁয়ের অনুশীলন করেন ॥ ৯ ॥

ধর্ম, অর্থ, কাম এই তিনের মধ্যে শ্রেষ্ঠ যে ধর্ম, তাহার বিষয় শ্রবণ করিয়াও যে রাজা অথবা রাজপুত্র তাহা বুঝিতে পারেন না, তাহার শাস্ত্রাধ্যয়ন নিরর্থক ১০ ॥

উপপ্রদানং সান্ত্বক ভেদং কালে চ বিক্রমম্ ।

যোগক রক্ষসাং শ্রেষ্ঠ তাবুভৌ চ নয়ানয়ো ॥ ১১ ॥

কালে ধর্মার্থকামান্ যঃ সমর্থঃ সচিবৈঃ সহ ।

নিষেবেদাত্তবাল্লোকৈ নাসৌ ব্যসনমাশ্রয়েৎ ॥ ১২ ॥

হিতানুবন্ধমালোক্য কার্য্যাকাৰ্য্যমিহাজ্ঞনঃ ।

মস্ত্রিভিবুদ্ধিসম্পন্নৈবিজ্ঞায় তদুপক্রমেৎ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। পঞ্চধাযোগং পূর্কোক্তমাহ—তত ইতি। যতো নীতিরহস্যসর্বব্য ততস্তস্মাৎ প্রদানাদিযোগান্তং কুর্ধ্যাদিতি শেষঃ। বিক্রমং যুদ্ধং যোগমৌষদাদিকৃতমুপায়মিতি সর্কজ্জঃ। যথা, যোগমুপায়ং তঞ্চ জনাদৌ বিষপ্রয়োগমবটকরণমহুসকারপথসংরোধনমিত্যাদি। ‘উপপ্রদান’মিতি পাঠে উপপ্রদানমুৎকোচং নয়ানয়ো এতেষাং করণং নঃ, অকরণমনয়ঃ।

১৩। লো-টী। অমুখ্যাতে ক্রিয়তে ইতি অমুখ্যঃ কৰ্ম্মহিতমমুখ্যম্ ইহ অগ্নিন্ সময়ে আলোক্য স্বয়ং বুধ্যা পরামুখ্য পশ্চাৎ তৎ কিমান্ননঃ কার্য্যমকার্য্যং বেতি মস্ত্রিভিঃ সহ বিজ্ঞায় বিচার্য্য তদুপক্রমেৎ তৎ কৰ্ম্ম কুর্ধ্যাৎ। তত্ব এতৎ সর্কং ন কৃতবানিত্যাক্ষেপঃ। ‘কুর্ধ্যাৎ কাম’মিতি পাঠে কামং স্বাভিলষিতং কুর্ধ্যাৎ তত্ত্ব করণং মস্ত্রিণামমুখ্যতোবেত্যাহ—মস্ত্রিভিরিতি। মস্ত্রিভিরিত্যর্কপদে রাজঃ সমশাস্ত্রজ্ঞৈঃ সচিবৈবুদ্ধিভিবৈরিতি পাঠে স্বয়মালোক্য সচিবৈঃ সহ কার্য্যাকাৰ্য্যং নির্ণেতব্যমিতি ভাবঃ।

হে রাক্ষসরাজ, যে বুদ্ধিমান্ রাজা মস্ত্রিগণের সহিত উত্তমরূপে মন্ত্রণা করিয়া উৎকোচপ্রদান, সমীচীন সম্ভাষণ, মিত্রবর্গের ভেদ, যথাসময়ে শক্তিপ্রয়োগ ও বিষ-প্রয়োগ প্রভৃতির অনুষ্ঠান এবং ধর্ম, অর্থ ও কামের অনুশীলন করেন, তিনি বিপন্ন হইবেন না ॥ ১১-১২ ॥

রাজা অভিজ্ঞ মস্ত্রিগণের সহিত নিজের কর্তব্য এবং অকর্তব্য সম্বন্ধে বিবেচনাপূর্বক পরিণামসুখকর কার্য্য করিবেন ॥ ১৩ ॥

১। ক 'ততঃ প্রদান'। ২। ছ অস্তঃ পরং 'বিচার্য্য রক্ষসাং শ্রেষ্ঠ ততঃ কার্য্যো প্রিয়প্রিয়ো'। ইত্যাদিকম্।

অনভিজ্ঞা হি শাস্ত্রাণাং বহবঃ পশুবুদ্ধয়ঃ ।

প্রাগলভ্যাদ্ বক্তুমিচ্ছন্তি মন্ত্রেষভ্যস্তরীকৃতাঃ ॥ ১৪ ॥

অশাস্ত্রবিদুষাং তেষাং ন কার্য্যমহিতং বচঃ ।

অর্থশাস্ত্রানভিজ্ঞানাং বিপুলাং শ্রিয়মিচ্ছতাম্ ॥ ১৫ ॥

অহিতং হি হিতাকারং ধার্ক্যাজ্জল্পন্তি যে নরাঃ ।

অবেক্ষ্য মন্ত্রবাহ্যাস্তে কর্তব্য্য মন্ত্রদূষকাঃ ॥ ১৬ ॥

১৪। শো-টা। ইদানীং রাজা আক্ষিপতি অনভিজ্ঞা ইতি ভাভ্যাম্। মন্ত্রেষু মন্ত্রণেষু অতি অতিশয়েন অন্তরীকৃতাঃ আত্মীয়াঃ কৃতাঃ। 'অতী'তি পাঠে সর্কতোক্তাবেন, শাস্ত্রাণাং মন্ত্রাণাং বা পাঠঃ।

[শো-টা।] মন্ত্ররূপে যো গুণস্তদপেটৈত্তচ্ছবুত্বৈঃ ভাস্ত আত্মা মনো বস্ত সঃ, পাঠেপঃ কর্তৃত্বিঃ ন প্রতিবোধিতঃ অপি তু প্রতিবোধিতো ভবান্। হুঃখবিশেষযোগাদৃষ্টান্তমাহ—যথা দুষ্টৈর্জনৈঃ প্রবোধিতঃ পুমান্ বস্ত্রাস্তেনাগ্নিমাহবন্ হুঃখমাপ্নোতি তথেনি লুপ্তোপমা। 'মন্ত্রগুণোপেটৈ'রিত্তি পাঠে মন্ত্রগুণোপেটৈতরপি মূর্খৈরিব, তত্র চ পাপবুদ্ধিভিন্না'স্তমনাঃ, অন্তঃ পূর্ববৎ।

১৫। শো-টা। রাজান (মৃ?) ইত্যাদিশতি—অশাস্ত্রেতি। তেষাং বচঃ অকার্য্যং ন কর্তব্যং যতোহহিতহিতং বিশেষতোহর্থশাস্ত্রানভিজ্ঞানাং, অর্থশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রম্, 'অর্থশাস্ত্রাণ্যভিজ্ঞান' ইতি কচিং পাঠঃ।

১৬। শো-টা। মন্ত্রিণ আক্ষিপতি—ত্রিভিরহিতমিত্যাди। যেহহিতং জল্পন্তি হিতাকারং হিতমিবাকরোতি প্রকাশত ইতি তথা।

শাস্ত্রে অনভিজ্ঞ পশুর ছায় বুদ্ধিসম্পন্ন বহু পুরুষ মন্ত্রণায় অধিষ্ঠিত হইয়া ধুষ্ঠতা বশতঃ বলিতে ইচ্ছা করেন ॥ ১৪ ॥

অতুল-সম্পদভিলাষী ব্যক্তির পক্ষে অর্থশাস্ত্রে অনভিজ্ঞ ও অশাস্ত্রজ্ঞ ঐ ব্যক্তি দিগের অহিতকর বাক্য শ্রবণ করিয়া কার্য্য করা উচিত নয় ॥ ১৫ ॥

যাহারা ধুষ্ঠতাবশতঃ অনিষ্টকে ইষ্ট বলিয়া বর্ণনা করে, সেই ছুষ্ঠ মন্ত্রণাকারী-দিগকে পূর্বেই বিবেচনা করিয়া মন্ত্রণা হইতে বহিষ্ঠৃত করা উচিত ॥ ১৬ ॥

১। হ অতঃপর 'মন্ত্রিণাং হি রিপবঃ সস্তাব্যাস্তে কিতম্ভৈঃ। যো হিতং নয়মুৎস্র্য্য বিপন্নীতং নিবেবত। মূর্খৈর্শাস্ত্রগণৈরেভৈর্জ্ঞানং পাপবুদ্ধিভিঃ। বহ্বানোহয়মায়িঃ পাপৈব' প্রতিবোধিতঃ'। ইত্যধিকম্। ২। হ '-বাক্য'।

বিনাশয়ন্তি ভর্তারং ভেদিতাঃ শক্রভিবু^১ধৈঃ ।

বিপরীতানি কৃত্যানি কারয়ন্তীহ মন্ত্রিণঃ ॥ ১৭ ॥

তান্ ভর্তা মিত্রসঙ্কাশান্ মিত্রান্ মন্ত্র^২বিনির্গয়ে ।

ব;বহারেণ জানীয়াৎ সচিবান্ পরমাহিতান্ ॥ ১৮ ॥

চপলশ্চ চ কৃত্যানি সহসানু^৩প্রধাবতঃ ।

ক্ষিপ্রমন্ত্রে প্রপত্ত্বস্তে ক্রৌঞ্চচ্ছি^৪দ্রমিব দ্বিজাঃ ॥ ১৯ ॥

শক্তো ব্যবসিতঃ শক্রঃ শ্বেন^৫ বার্ধেন তুষ্যতি ।

সর্বং তস্মৈ প্রনাতব্যমিতি বুদ্ধিমতাং নয়ঃ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। ভেদিতা ভেদং প্রাপিতাঃ। 'ভেদিভেতি' পাঠে কচিৎ।

১৮। লো-টী। তান্ মিত্রান্ মিত্রানীব সংকাশস্তে প্রকাশস্তে মিত্রসংকাশান্ সচিবান্ অমাত্যান্ পরমাহিতান্ পরমশক্রান্, 'পরমাহিতানি'তি পাঠে পরাশ্রিতান্।

১৯। লো-টী। রাজানমক্ষিপতি—চপলশ্চৈতি। চপলশ্চ মন্ত্রিণঃ সহসা অবিচারৈর্ধাব অহু-প্রধাবতঃ মন্ত্রার্থং নির্ণয়তঃ কৃত্যানি কৃত্যানি অন্ত্রে তথাবিধাশচপলা রাজানঃ প্রপত্ত্বস্তে আশ্রয়স্তে। আশ্রয়ংশে দৃষ্টান্তঃ—ক্রৌঞ্চপত্রং বকপক্ষিপক্ষং যথাস্তে দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ স্বনাশয় আশ্রয়স্তে তথা। 'ক্রৌঞ্চচ্ছিদ্ৰমিব'তি পাঠে ক্রৌঞ্চপর্ষতচ্ছিদ্ৰম্।

২০। লো-টী। ব্যবসিতঃ যুদ্ধার্থং কৃতব্যবসায়ঃ। শ্বেন স্বীয়েন গজাখাদিনা অর্ধেন ধনেন বা।

নীতিজ্ঞ শক্রগণের কৌশলে পরস্পর ভিন্নমতাবলম্বী মন্ত্রিগণ প্রভুকে বিনাশ করিবার নিমিত্ত বিপরীত কার্যসমূহ এই লক্ষ্য করাইতেছেন ॥ ১৭ ॥

মন্ত্রণাবিষয়ে তাঁহাদের আচরণ দ্বারা রাজার তাঁহাদিগকে মিত্রতার আবরণে আবৃত্ত পরম শক্র বলিয়া জানা উচিত ॥ ১৮ ॥

পক্ষিগণ যেরূপ ক্রৌঞ্চপর্ষতের ছিদ্র দিয়া উহাতে প্রবেশ করে, সেইরূপ বিবেচনা না করিয়া সহসা কার্য্য করিতে উদ্বৃত্ত শক্রগণ ক্ষিপ্রতাসহকারে চঞ্চল রাজাদিগের ক্রৌচীর আশ্রয় গ্রহণ করে ॥ ১৯ ॥

যুদ্ধ করিতে উত্তোঙ্গী শক্তিমান্ শক্র যদি স্বীয় অর্থদ্বারা সন্তুষ্ট হয়, তবে তাহাকে সমস্তই প্রদান করা উচিত, ইহাই বুদ্ধিমান্দিগের নীতি ॥ ২০ ॥

১। হ 'ময়ান্'। ২। ক 'হারে বিজানীয়াৎ'। ৩। হ 'পরমং হিতান্'। ৪। হ 'সা তু প্র-'। ৫। হ অর্ধং শোকো নান্তি।

বো হি শক্রমবজ্জায় নাত্মানং পরিরক্ষতি ।

অবাপ্নোত্তীহ সোহ্ননর্থান্ স্থানার্চৈবাবরোপ্যতে ॥ ২১ ॥

স তু শ্রম্হা মহারাজঃ কুম্ভকর্ণশ্চ ভাষিতম্ ।

ভ্রুকুটীং চৈব সংচক্রে ক্রুদ্ধশ্চেদমুবাচ হ ॥ ২২ ॥

মান্যো গুরুরিবাচার্য্যঃ কিং ভবানমুশাস্তি মাম্ ।

অলং তে বাক্শ্রমং কৃহ্মা কালযুক্তং বিধীয়তাম্ ॥ ২৩ ॥

বিভ্রমাচ্চিত্তমোহান্না বলবীৰ্য্যোচ্ছ্রয়েণ বা ।

অভিপন্নমিদানীং যদ্ বৃথা তস্ম পুনঃ কথা ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। অবরোপ্যতি ভ্রুতি ।

২৩। লো-টী। মাত্তঃ পিতানহাদিরিব গুরুঃ পিতৈব আচার্য্য উপনয়নদাতৈব তে ভব বাক্শ্রমং শ্রম্হা মম সৰ্কম্ অলং পর্য্যাপ্তমিত্যাক্ষেপঃ। 'বাক্শ্রমং কৃহ্মে'তি পাঠে অলং বার্থম্, তথাপি কাধ্যগৌরবমালগ্য সবিনয়মাহ—কালেতি [কালযুক্তং ?] সাম্প্রতং যত্ৰবিধীয়তাম্।

২৪। লো-টী। বলবীৰ্য্যোচ্ছ্রয়েণ তয়োরাধিকোন। 'বলবীৰ্য্যশ্রয়েণে'তি পাঠঃ কচিৎ। অতিক্রান্তো যন্তো যত্র তদতিবহুঃ কৰ্ম্ম, তস্ম ইদানীং পুনঃ কথা বৃথৈত্যর্থঃ। 'নাভিপন্ন'মিতি পাঠে যৎ পূৰ্ব্বং নাভিপন্নং ন কৃতং তস্মৈতি পূৰ্ব্ববৎ। 'অভিপন্ন'মিতি পাঠে যৎ পূৰ্ব্বং কৃতম্।

যে রাজা শত্রুকে অবজ্ঞা করিয়া নিজকে রক্ষা করেন না, তিনি বিপদ প্রাপ্ত হইয়া রাজ্য হইতে ভ্রষ্ট হন ॥ ২১ ॥

মহারাজ রাবণ কুম্ভকর্ণের বাক্য শ্রবণ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া ভ্রুকুটীসহকারে এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ২২ ॥

মাননীয় আচার্য্য গুরুদেবের মতই কি আপনি আমাকে উপদেশ দিতেছেন ? আপনার বাক্যব্যয়ে পরিশ্রম করিবার প্রয়োজন নাই, সময়োচিত কার্য্য করুন ॥২৩॥

ভ্রাস্তিবশতঃ মোহবশতঃ অথবা শক্তি এবং সামর্থ্যের আধিক্যবশতঃ যাহা ঘটয়াছে, তাহার পুনরুল্লেখ করা বৃথা ॥ ২৪ ॥

১। হ'-র্থং'। ২। হ'শ্রম্হা তু কনং তস্ম কুম্ভকর্ণশ্চ রাবণঃ'। ৩। হ'ভ্রুকুটীসহকারে চক্রে'।
৪। হ'বীৰ্য্য'। ৫। ক'শ্রম্হা'।

অগ্নিন্ কালে হি যদ যুক্তং তদিদানীং বিধীয়তাম্ ।

সমাপনয় মন্দোষণং বিক্রমেণ সমীকুরু ॥ ২৫ ॥

যদি খল্বস্তি তে স্নেহো ভ্রাতৃত্বং চাবগচ্ছসি ।

যদি বা কার্যামেতৎ তে হৃদি কার্যাতমং মতম্ ॥ ২৬ ॥

স স্নুহৃদৃ যো বিপন্নার্থং দীনমভ্যুপপত্ততে ।

স বন্ধুর্যোহপনীতেষু সাহায্যায়াপকল্পতে ॥ ২৭ ॥

তমর্থেনং ক্রবাণং তু বচনং বীরদারুণম্ ।

ত্রুদ্ধোহয়মিতি বিজ্ঞায় শনৈঃ ক্লম্মনুবাচ হ ॥ ২৮ ॥

২৫ । লো-টী । মন্দোষণং বিক্রমেণ সমাপনয় দুরীকুরু, সমীকুরু অবিষমং কুরু । 'সমাপনয়জ'-মিতি পাঠে বিতেমীব, (৭) যথা ভবতি তথা সমীকুরু অবিষমং কুর্কিত্যর্থঃ । 'সমীকুরু' ইতি বা পাঠে সান্বনং কুর্কিত্যর্থঃ ।

২৬ । লো-টী । এতন্মম কার্যং যদি তে তব হৃদি কার্যং সশতং জ্ঞায়তে, তদ সমীকুর্কিতি পূর্বেণাষণঃ ।

২৭ । লো-টী । বিপন্নার্থং নষ্টকার্যম্ অতো দীনম্ অভ্যুপপত্ততে অন্তগৃহ্নাতি অপনীতেষু অপান্তে নীতেষু ।

বর্তমান সময়ে যাগ করা উপযুক্ত সম্প্রতি তাহাই কর, যদি তোমার আমার প্রতি স্নেহ থাকে এবং ভ্রাতৃত্ব যদি তুমি অবগত থাক ও আমার এই কার্য যদি আন্তরিক ভাবে গ্রহণ করিয়া থাক, তবে তোমার পরাক্রম দ্বারা আমার ক্রটিসমূহ দূর করিয়া সাম্যাবস্থা আনয়ন কর ॥ ২৫-২৬ ॥

যাহার স্বার্থ বিপন্ন হইয়াছে সেই দীনের প্রতি যিনি অনুগ্রহ করেন, তিনিই স্নুহৃদৃ এবং যিনি দুর্নীতিপরায়ণের প্রতি সাহায্য করেন, তিনিই বন্ধু ॥ ২৭ ॥

এইরূপ বীরের আয় অতিকঠোর-বাক্যপ্রয়োগকারী রাবণকে ক্রুদ্ধ মনে করিয়া কুম্ভকর্ণ অতি মৃদুভাবে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৮ ॥

১। হ 'যুক্তং যতদেব হি' । ২। হ 'পনয়নং দোষং' । ৩। হ 'মে' । ৪। হ 'যায় প্রবল' ।

৫। হ 'তমর্থং তু' ।

অতীৰ হি সমালক্ষ্য ভ্রাতরং ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ম্ ।

কুস্তকর্ণঃ শনৈর্বাক্যং বভাষে পরিসাস্ত্রয়ন্ ॥ ২৯ ॥

শৃণু রাজন্নবহিতো মম বাক্যমরিন্দম ।

যদর্থং তু পুরা সৌম্য নারদাচ্ছ তবানহম্ ॥ ৩০ ॥

যথাসাদহমুখায় অশিত্বা ভক্ষ্যমুক্তমম্ ।

ন চ ভৃগোহস্মি রাজেন্দ্র ততোহহং প্রস্থিতো বনম্ ॥ ৩১ ॥

বহুনি ভক্ষয়িত্বাহং সন্তানি বিবিধানি চ ।

তুষ্ঠঃ প্রণয়নং কৃত্বা শিলাতলমুপাৰিশম্ ॥ ৩২ ॥

শিলাতলস্থেহপশ্চং তং নারদং সংশিতব্রতম্ ।

আকাশেন দ্রুতং যাস্তং মাং দৃষ্ট্বা স হৃতিষ্ঠত ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী। যদর্থং যমর্থম্।

৩১। লো-টী। অশিত্বা ভুক্ত্বা।

৩২। লো-টী। প্রণয়নম্ উদরপূরণং কৃত্বা তুষ্ঠঃ।

কুস্তকর্ণ ভ্রাতাকে অত্যন্ত ক্ষুধা দেখিয়া সাস্ত্রনাদানপূর্বক ধীরে ধীরে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৯ ॥

হে শক্রসংহারক মহারাজ, আপনি অবহিত হইয়া আমার বাক্য শ্রবণ করুন, ইহা আমি পূর্বে নারদের নিকট হইতে শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥ ৩০ ॥

মহারাজ, আমি ছয় মাসের পর নিদ্রা হইতে উখিত হইয়া উৎকৃষ্ট ভক্ষ্য ভোজন করিয়াও তৃপ্তিলাভ না করায় বনে প্রস্থান করিয়াছিলাম ॥ ৩১ ॥

আমি নানাবিধ প্রাণী ভোজন করিয়া উদর পরিপূর্ণ করত সন্তুষ্টচিত্তে শিলাতলে উপবেশন করিলাম ॥ ৩২ ॥

আমি শিলাতলে উপবেশন করিয়া দেখিলাম যে, নিয়মপরায়ণ নারদ আকাশ-মার্গে দ্রুত গমন করিতে করিতে আমাকে দেখিয়া খামিয়া গেলেন ॥ ৩৩ ॥

অবতীর্ণশ্চ সহসা ময়া চৈবাভিবাদিতঃ ।

উপবিষ্টঃ শিলায়াং তু ততোহহং তমথাক্রবম্ ॥ ৩৪ ॥

কুত আগম্যতে ব্রহ্মন্ কুতো বা প্রতিগম্যতে ।

এবমুক্তো ময়া রাজন্ নারদো নামুবাচ হ ॥ ৩৫ ॥

দেবানামালয়ং মেরুং গতোহহং দেবসংসদি ।

যুগ্মতো ভয়ভীতানাং সমাজস্তত্র সম্মতঃ ॥ ৩৬ ॥

তত্র ব্রহ্মা চ রুদ্রশ্চ বিষ্ণুশ্চ জয়তাং বরঃ ।

দেবরাজো মহেন্দ্রশ্চ লোকসাক্ষী চ পাবকঃ ॥ ৩৭ ॥

মরুতো বসবশ্চৈব চন্দ্রাদিত্যৌ গ্রহাস্তথা ।

গন্ধর্ব্বা গুহ্যকশ্চৈব ঋষয়ো গরুড়োরগাঃ ॥ ৩৮ ॥

৩৬ । লো-টী । সম্মতো দৃষ্টঃ ।

৩৮ । লো-টী । মরুতঃ উনপঞ্চাশদ্ বায়বঃ, বসবোহষ্টৌ ।

অনন্তর সহসা অবতীর্ণ সেই নারদ ঋষিকে অভিবাদনপূর্ব্বক শিলাতলে উপবেশন করিয়া তাঁহাকে বলিলাম— ॥ ৩৪ ॥

‘হে ব্রহ্মন্, আপনি কোথা হইতে আসিতেছেন এবং কোথাই বা যাইতেছেন?’ আমি এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে তিনি আমাকে বলিলেন— ॥ ৩৫ ॥

‘আমি দেবতাদিগের নিবাসস্থান সুরমেরূপর্ব্বতে দেবতাদের সভায় গিয়াছিলাম, তথায় তোমাদের ভয়ে ভীত লোকসমূহকে দেখিলাম ॥ ৩৬ ॥

সেই সভায় ব্রহ্মা, রুদ্র এবং বিজয়িশ্রেষ্ঠ বিষ্ণু, দেবরাজ ইন্দ্র, লোকসাক্ষী অগ্নি, উনপঞ্চাশৎ বায়ু, অষ্ট বসু, চন্দ্র, সূর্য্য এবং অপর গ্রহগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, ঋষিসমূহ, গরুড় ও সর্পসমূহ তোমাদের রাক্ষসকুলের বধবিষয়ে মন্ত্ৰণা করিতেছিলেন। দেবতাদের পুরোহিত বৃহস্পতি সমস্ত দেবতাকে বলিলেন যে, ব্রহ্মার

মন্ত্রং মমন্ত্রিরে তত্র বধং রক্ষঃকুলশ্চ তে ।
 দেবরাজো নিবন্ধস্ত যমঃ সংখ্যে পরাজিতঃ ॥ ৩৯ ॥
 জিতৌ তু সর্বলৌ সংখ্যে কুবেরবরণাবপি ।
 চন্দ্রাদিত্যৌ বশে নীতৌ ত্রৈলোক্যং সচরাচরম্ ॥ ৪০ ॥
 যজ্ঞা বিধবৎসিতাঃ সর্বেষা ধর্ম্মিষ্ঠাশ্চ হতা নৃপাঃ ।
 দেবোত্তানানি ভগ্নানি স্থিয়ৌ নীতা যথেষ্টভঃ ॥ ৪১ ॥
 রক্ষসা তেন রৌদ্রেণ রাবণেন বলীয়সা ।
 ব্রহ্মাণো বরদানেন গর্বিভেন সুরোত্তমাঃ ॥ ৪২ ॥
 ইতু্যবাচ ততো দেবান্ সর্বান্ দেবপুরোহিতঃ ।
 চিন্তয়ধ্বং বধোপায়ং রাবণশ্চ দুরাত্মনঃ ॥ ৪৩ ॥
 এবমুক্তে তু বচনে ব্রহ্মা দেবানুবাচ হ ।
 অবধ্যত্বং ময়া দত্তং দেবদৈতৈশ্চ রাক্ষসৈঃ ॥ ৪৪ ॥

৪৩। লো-ট। পুরোহিতঃ বৃহস্পতিঃ ।

বরদানে গর্বিভ অতিভয়ঙ্কর মহাবীর রাক্ষস রাবণ কর্তৃক দেবরাজ ইন্দ্র কারাবদ্ধ, যম যুদ্ধে পরাজিত, বলবান্ কুবের ও বরুণ সংগ্রামে পরাজিত, চন্দ্র, সূর্য্য এবং সমস্ত চরাচর ত্রিভুবন বশীকৃত, যজ্ঞসকল বিধবৎসিত, ধার্ম্মিক রাজগণ নিহত, দেবতাদের উত্তানসমূহ ভগ্ন এবং ত্রীলোকগণ যথেষ্টরূপে অপরিত হইয়াছেন । আপনারা দুরাত্মা রাবণের বধের উপায় চিন্তা করুন ॥ ৩৭-৪৩ ॥

[বৃহস্পতি] এইরূপ বলিলে ব্রহ্মা দেবতাদিগকে বলিলেন—“দেবতা, দৈত্য এবং রাক্ষস তোমাকে বধ করিতে পারিবে না,” এইরূপ বর আমি তাহাকে দিয়াছি ॥ ৪৪ ॥

मानुषेभ्यो भयं तस्य वानरेभ्यश्च देवताः ।
 सुरासुरसमूहेऽपि बधस्तस्य न विद्यते ॥ ४५ ॥
 तस्मादेव हरिर्देवः पद्मनाभस्त्रिविक्रमः ।
 पुत्रो दशरथश्चासु चतुर्बाहूः सनातनः ॥ ४६ ॥
 भवन्तो बभूवां गत्वा विषोऽरस्य महान्ननः ।
 वानराणां तनुं कृत्वा सहायस्त्वं करिष्यथ ॥ ४७ ॥
 एवमुक्त्वा ततो ब्रह्मा तत्रैवान्तरधीयत ।
 देवा अपि यथान्यायं जग्धुर्देवै यत्र वासवः ॥ ४८ ॥
 एतदाख्यातवान् नह्यं नारदो भगवानृषिः ।
 यथातद्व्रमशेषेण ततो यातः सुरालयम् ॥ ४९ ॥

४८ । लो-टी । यत्र वासवो जगाम ततो ऋधुः ।

हे देवगण, मानुष एवं वानर हईतेहै उहार भय उँपन्न हईवे, किन्तु देवता एवं दैत्यगण हईते ताहार मृत्युर संभावना नाई ॥ ४५ ॥

अतएव, এই পদ্মনাভ ত্রিবিক্রম চতুর্বাহু সনাতন বিষ্ণু দশরথের পুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করুন ॥ ৪৬ ॥

আপনারা পৃথিবীতে যাইয়া বানরশরীর ধারণ করত এই মহাত্মা বিষ্ণুর সাহায্য করিবেন ॥ ৪৭ ॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিয়া অস্তুর্হিত হইলেন, দেবতারাও যথারীতি ইন্দ্রের অনুগমন করিলেন' ॥ ৪৮ ॥

ভগবান্ নারদঋষি আমাকে এই বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিয়া আকাশমার্গে গমন করিলেন ॥ ৪৯ ॥

সোহয়ং বিষ্ণুঃ সুরৈঃ সার্কিং মানুষহমুপাগতঃ ।

রামাভিধানো রক্ষেন্দ্র যুগ্মান্ হস্তমুপাগতঃ ॥ ৫০ ॥

তস্মহং রোচতে সীতা রামায় প্রতিদীয়তাম্ ।

কুরু মা বিগ্রহং তেন সন্ধিস্তেনাগ্ রোচতাম্ ॥ ৫১ ॥

ত্রৈলোক্যং নমতে যশ্চ পূজ্যঞ্চ সততং বিভূম্ ।

নমস্ব রামং রাজেন্দ্র রক্ষস্বাত্মনাত্মনা ॥ ৫২ ॥

যোগ্যশ্চ রাঘবো মিত্রং সন্ধিস্তে চোদ্ভমো ভবেৎ ।

সকামা ন চ বৈ দেবা ভবিষ্যন্তি নিরুণমাঃ ॥ ৫৩ ॥

ইত্যর্থে বাস্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণপুরাবৃত্তকথনং নাম
চত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪০ ॥

৫০। লো-টী। সুরৈঃ স্বাংশভূতৈর্ভরতাদিভির্দেবৈঃ সার্কিম্। হে রক্ষেন্দ্র রক্ষসামিন্দ্র !
সন্ধিরার্থঃ। যদ্বা, রক্ষস্যাং স্বগণরক্ষায়াম্ ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ।

৫২। লো-টী। যশ্চ যম্, স্বমপি রামং নমস্ব।

৫৩। লো-টী। ততশ্চ রক্ষসান্ প্রতি নিরুণমাঃ সকামা ন ভবিষ্যন্তি।

কুন্তকর্ণপুরাবৃত্তকথনম্ ॥ ৪০ ॥

হে রাক্ষসরাজ, এই সেই ভগবান্ বিষ্ণু দেবগণের সহিত মনুগ্রুরূপে রামনাম
ধারণ করিয়া আপনাদিগকে বধ করিতে উপস্থিত হইয়াছেন ॥ ৫০ ॥

অতএব, রামচন্দ্রকে সীতা প্রদান করাই আমার ভাল বিবেচনা হয়, তাঁহার
সহিত যুদ্ধ না করিয়া অদ্যই সন্ধি করুন ॥ ৫১ ॥

ত্রিভুবন যে পূজনীয় প্রভু রামচন্দ্রকে নমস্কার করে, হে রাজেন্দ্র, আপনিও
তাঁহাকে নমস্কার করিয়া নিজেই নিজকে রক্ষা করুন ॥ ৫২ ॥

রামচন্দ্র উপযুক্ত মিত্র, তাঁহার সহিত সন্ধিও আপনার উত্তম হইবে, সন্ধি
করিলে দেবতাদের অভীষ্টসিদ্ধি হইবে না, তাঁহারা নিরুৎসাহ হইবেন ॥ ৫৩ ॥

মহর্ষি বাস্মীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণপুরাবৃত্তকথন-নামক

৪০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪০ ॥

১। হ 'রাজেন্দ্র'। ২। হ 'অস্মান্'। ৩। '-স্তে তেন'। ৪। হ 'পূজ্যন্ত'। ৫। হ 'অভূঃ'।
৬। হ '-শৈশবোদ্ভমো'।

(৪১) একচত্বারিংশঃ সর্গঃ

কুম্ভকর্ণবচঃ শ্রুত্বা রাবণো রাক্ষসাদ্বিপঃ ।

তুষ্টীংভূতশ্চিস্তুষ্টয়িত্বা ততো বচনমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

কুম্ভকর্ণ মহাপ্রাজ্ঞ শৃণুষ্য বচনং মম ।

কোহসৌ বিষ্ণুরিতি খ্যাতো যস্য ত্বং তাত বিভ্যসে ॥ ২ ॥

দেবত্বে ন নমস্শ্রেতং তথাগ্মান্ দেবদানবান্ ।

মানুষত্বং গতে ভস্মিন্ কিং ভয়ং ত্বামুপস্থিতম্ ॥ ৩ ॥

নিত্যং সমরভীতাস্তু মানুষাঃ স্মমহাবল ।

খাদয়িত্বা তু তান্ পূর্বং কথং পশ্চাৎসাম্যাহম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। বিভ্যসে বিভেষি, যত্মার্থম্, যস্ত যস্মাৎ ।

৩। লো-টা। 'দেবদানবানি'ত্যাবেশেনোক্তিঃ; ন তু কদাচিদপি তান্ নমতি সতি (?)।

রাক্ষসরাজ রাবণ কুম্ভকর্ণের কথা শুনিয়া চূপ করিয়া কিছুক্ষণ চিন্তা করিলেন, তার পর বলিলেন— ॥ ১ ॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ কুম্ভকর্ণ ! আমার কথা শ্রবণ কর । ঐ বিষ্ণু নামে প্রসিদ্ধ ব্যক্তিটি কে ? যাহাকে তুমি ভয় করিতেছ ? ॥ ২ ॥

দেবভাবে অবস্থিত এই বিষ্ণুর নিকট ও অগ্ন্যাগ্নি-দেব-দানবের নিকট নতি স্বীকার কর না, অথচ মনুষ্যরূপী বিষ্ণুর সম্বন্ধে তোমার ভয় উপস্থিত হইল কেন ? ॥ ৩ ॥

হে মহাবীর ! মনুষ্যগণ সর্বদাই যুদ্ধভীরু ; পূর্বের মনুষ্যদিগকে ভোজন করিয়া পরিশেষে মনুষ্যের নিকট নতি স্বীকার করিব কি করিয়া ? ॥ ৪ ॥

১। হ 'বাক্যস্বাচ হ'। ২। হ 'তং ন মস্শ্রেতং'। ৩। হ 'নিত্যসাম্যাহরভূতাস্ত'। ৪। হ 'সে মহা-'।

প্রণম্য মানুষং রামং সীতাং দত্ত্বা তু তস্য বৈ ।
 হ্যশ্চভূতস্ত্ব লোকানামনুষ্যামি পৃষ্ঠতঃ ॥ ৫ ॥
 রাঘবং তং মহাবাহো দীনরূপোহথ দাসবৎ ।
 ঋদ্ধিক পশ্যমানোহস্য কথং শঙ্ক্যামি জীবিতুম্ ॥ ৬ ॥
 হত্বা তস্য পুরা ভার্য্যাং মানং কৃত্বা স্তদারূপম্ ।
 প্রণমেদ্রাবণো রামমেঘ তে বুদ্ধিনির্ণয়ঃ ॥ ৭ ॥
 যদি রামঃ স্বয়ং বিষ্ণুলক্ষ্মণোহপি শতক্রতুঃ ।
 স্ত্রীবস্ত্রাস্বকঃ সাক্ষাৎ স্বয়ং ব্রহ্মা তু জাম্ববান্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। পৃষ্ঠতঃ পশ্চাৎ ।

৬। লো-টা। দীনরূপঃ দাসবৎ, দাস ইব রাঘবং পশ্যমানস্তথাশ্চ ঋদ্ধিক চ সম্পত্তিম্ ।

৭। লো-টা। মানম্ অহঙ্কারং স্তদারূপং মহাস্তং কৃত্বা । 'এষ তে বুদ্ধিনির্ণয়' ইত্যাক্ষেপঃ । যদা, কথং প্রণমেদিতি পূর্বলোকস্থ-'কথ'মিত্যনেন সঙ্কঃ । এষ তে তব স্থানে মম বুদ্ধিনির্ণয়ঃ ।

৮। লো-টা। কিক্, রামাদয়ঃ বিষ্ণুাদিরূপা ভবেয়ুর্হদি, তথাপি রাবণঃ প্রণমেদিতি তে বুদ্ধিনির্ণয়ঃ ।।

মানুষ রামকে প্রণাম করিয়া এবং তাহার নিকট সীতাকে প্রদান করিয়া আমি লোকের উপহাসাস্পদ হইয়া পশ্চাদ্বর্তী হইয়া পড়িব (অর্থাৎ লোকের সম্মুখে মুখ দেখাইতে পারিব না) ॥ ৫ ॥

হে মহাবাহো! ভূত্যের জ্ঞায় দীনভাবে রামকে অবলোকন করিয়া এবং তাহার সমৃদ্ধি অবলোকন করিয়া আমি কিরূপে জীবন ধারণ করিতে পারি ? ॥ ৬ ॥

যদি রাম স্বয়ং বিষ্ণু, লক্ষ্মণ স্বয়ং ইন্দ্র, স্ত্রীব সাক্ষাৎ মহেশ্বর এবং জাম্ববান্ সাক্ষাৎ ব্রহ্মাও হয়, তথাপি—রাবণ প্রথমে রামের ভার্য্যাকে হরণ করিয়া এবং দারূণ অহঙ্কার করিয়া অবশেষে তাহাকে প্রণাম করিবে, তোমার বুদ্ধি অনুসারে ইহাই সিদ্ধান্ত হইল ! ॥ ৭-৮ ॥

অহো শাস্ত্রাধ্যাতানি যস্য তে বুদ্ধিরাদৃশী ।

অতীতাশ্রমিণং রামং যো নমস্কর্তু মিচ্ছসি ॥ ৯ ॥

দেবত্বং যঃ পরিত্যজ্য মানুষীং যোনিমাশ্রিতঃ ।

অস্মান্ হস্তং কিলায়াতঃ স সন্ধেয়ঃ কথং ময়া ॥ ১০ ॥

যদি বা রাঘবো বিষ্ণুর্ব্যক্তং তে শ্রোত্রমাগতঃ ।

দেবতানাং হিতার্থং তু প্রবিষ্টো মানুষীং তনুম্ ॥ ১১ ॥

স বানরাণাং রাজানং সূগ্রীবাং শরণং গতঃ ।

অহোহস্য সদৃশং সখ্যং তিৰ্য্যগ্‌যোনিগতৈঃ সহ ।

বীৰ্য্যহীনস্ত কিং বিষ্ণুর্ঘঃ শ্রিতো ঋক্ষবানরান্ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টা। অতীতাশ্রমিণম্ অনাশ্রমিণম্।

হায় শাস্ত্রাধ্যয়ন! তোমারও এইরূপ বুদ্ধি হইল! অনাশ্রমী রামকে তুমি প্রণাম করিতে ইচ্ছা করিতেছ ॥ ৯ ॥

যে নাকি দেবত্ব পরিত্যাগপূর্ব্বক মনুষ্যযোনি আশ্রয় করিয়া আমাদিগকে বধ করিতে আসিয়াছে, তাহার সহিত আমি সন্ধি করিব কিরূপে? ॥ ১০ ॥

যদি বা তুমি পরিষ্কার শুনিতে পাইয়াছ যে, রাম স্বয়ং বিষ্ণু, দেবতাদিগের হিতার্থে তিনি মনুষ্যদেহে প্রবিষ্ট হইয়াছেন, [তাহা হইলেও বলি—] তিনি বানরদিগের রাজা সূগ্রীবের শরণাপন্ন হইলেন! অহো! তিৰ্য্যগ্‌যোনির সহিত মিত্রতা হইবার অম্লরূপ বটে! বিষ্ণু কি নিৰ্বীৰ্য্য যে, তিনি বানর ও ভল্লুকের আশ্রয় গ্রহণ করিবেন? ॥ ১১-১২ ॥

১। হ 'অনশ্রমিণঃ'। ২। হ 'মিত্র'। ৩। হ '-মাহিতঃ'। ৪। হ '-বো গতো যুধি বানরান্'।

অথবা বীর্ঘ্যহীনোহসৌ যেন পূর্বং মহাসুরঃ ।

বামনং রূপমাশ্বায় যাচিতস্ত্রিপদঃ পদম্ ॥ ১৩ ॥

বলিস্ত দীক্ষিতো যজ্ঞে তেন ত্বং সখ্যমিচ্ছসি ।

যেন দত্তা মহী সর্বা সসাগরবনার্ণবা ॥ ১৪ ॥

উপচারকৃত্য পূর্বং স বন্ধো যজ্ঞদীক্ষিতঃ ।

উপকারী হতস্তেন সোহস্মান্ রক্ষতি বৈরিণঃ ॥ ১৫ ॥

যদা মে নির্জিতা দেবাঃ স্বর্গং গত্বা ত্বয়া সহ ।

তদা কিং নাস্তি বিষ্ণুং তস্মৈ দেবস্মৈ রাক্ষস ।

সাম্প্রতং কুত আয়াতঃ স বিষ্ণুর্যস্মৈ বিভ্যসে ॥ ১৬ ॥

শরীররক্ষণার্থায় ক্রমে ত্বং বাক্যমীদৃশম্ ।

নাযং ক্লীবয়িতুং কালঃ কালো যোদ্ধুং নিশাচর ॥ ১৭ ॥

১৩-১৫। লো-টা। অসৌ বীর্ঘ্যহীনঃ, কৃতঃ? যেন ত্রিপদঃ হেতোঃ পদং স্থানম্ ন চ তেন সহ সখে কৃতে উদ্ভং ভবিষ্যতীতাহ—বেনেতি। উপচারকৃত্য স্বস্বং সংশ্যাদ্য।

১৬। লো-টা। বিভ্যসে ইতি পূর্ববৎ।

১৭। লো-টা। ক্লীবয়িতুং ক্লীববৎ নপুংসকবদাচরিতুম্।

অথবা, যে পূর্বে বামনরূপ ধারণ করিয়া যজ্ঞদীক্ষিত মহাসুর বলির নিকট ত্রিপদ স্থান ভিক্ষা করিয়াছিল, সে নিব্বীর্ঘ্যই বটে! তাহার সহিত তুমি বন্ধুত্ব করিতে অভিলাষ করিতেছ! যে প্রথমে ছলনা করিয়া সমগ্র সসাগর-ধরণী-প্রদানকারী সেই যজ্ঞ-দীক্ষিত বলিকে বন্ধন করিয়াছিল, উপকারী ব্যক্তিকেই যে হিংসা করিয়াছিল, আমরা তাহার শত্রে, সে আমাদের রক্ষা করিবে। ॥ ১৩-১৫ ॥

যখন আমি তোমার সহিত স্বর্গে গমন করিয়া দেবগণকে পরাজিত করিয়াছিলাম, তখন কি সেই দেবতাটীর বিষ্ণু ছিল না? সম্প্রতি সেই বিষ্ণুটী কোথা হইতে আসিল—যাহাকে তুমি ভয় করিতেছ ॥ ১৬ ॥

হে রাক্ষস, তুমি নিজের শরীরটী বাঁচাইবার উদ্দেশ্যেই এই কথা বলিতেছ,

১। হ 'পদক্ৰমঃ'। ২। হ 'সখ্যং যমি'। ৩। হ 'পূর্বং কৃতোপচারস্ত'। ৪। হ 'হতো যেন'। ৫। হ 'রাক্ষসপুত্রব'। ৬। হ 'বর্ধন'। ৭। হ 'স্বং ক্রমে'।

স্বাম্যং পিতামহাৎ প্রাপ্তং ত্রৈলোক্যং বশগং কৃতম্ ।

রাঘবং প্রণমে কস্মাদ্ হীনবীৰ্য্যপরাক্রমম্ ॥ ১৮ ॥

তদ্ গচ্ছ শয়নীয়ং ত্বং পিব ত্বং বিগতজ্বরঃ ।

শয়মানং ন হন্যাৎ ত্বাং রাঘবো লক্ষ্মণস্তথা ॥ ১৯ ॥

অহং রামং বধিষ্যামি স্ত্রীগ্রীবঞ্চ সলক্ষ্মণম্ ।

বানরাংশ্চ হনিষ্যামি ততো দেবান্ মহারণে ॥ ২০ ॥

বিষ্ণুং চৈব বধিষ্যামি যে চ বিষ্ণু নুযায়িনঃ ।

গচ্ছ গচ্ছস্ব তৎ ক্ষেত্রং চিরং জীব স্ত্রী ভব ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টা। স্বাম্যং ত্রৈলোক্যস্ত।

১৯। লো-টা। শয়নীয়ং শয্যাং, বিগতজ্বরঃ বিগতসস্তাপঃ।

২০। লো-টা। তৎ ক্ষেত্রং তৎ শয়নীয়সিদ্ধস্থানং গৃহমত্যাৰ্থঃ। কলত্রং বা, ইত্যাক্ষেপঃ।

‘ক্ষেত্রং শরীরে কেদারে সিদ্ধস্থানকলত্রয়ো’রिति কোষঃ।

ইহা দুৰ্ব্বলতা-প্রকাশের সময় নহে, যুদ্ধ করিবার সময় ॥ ১৭ ॥

ত্রক্ষার নিকট হইতে প্রভু হইয়াছি, সমগ্র ত্রৈলোক্যকেই বশীভূত করিয়াছি। বীৰ্য্য ও পরাক্রমহীন রামের নিকট প্রণত হইব কেন ? ॥ ১৮ ॥

তুমি তোমার শয্যা গমন কর, নিশ্চিন্ত হইয়া [সুরা] পান করিতে থাক শুইয়া থাকিলে রাম ও লক্ষ্মণ তোমাকে বধ করিবে না ॥ ১৯ ॥

আমি মহাসমরে রাম, লক্ষ্মণ ও স্ত্রীগ্রীবকে বধ করিব এবং পরে বানরদিগকে এবং দেবগণকেও বধ করিব ॥ ২০ ॥

আমি বিষ্ণুকেও বধ করিব এবং যাহারা বিষ্ণুর অনুচর তাহাদিগকেও বধ করিব, যাও যাও, স্বস্থানে গমন কর, সুখে থাক, চিরজীবী হও ॥ ২১ ॥

১। হ ‘আয়ুঃ’। ২। হ ‘-কাঞ্চ বশে কৃতম্’। ৩। হ ‘গচ্ছ ত্বং শয়নীয়ং বশং’। ৪। হ ‘শয়মানং ন চ’। ৫। হ ‘-স্তথা’। ৬। হ ‘সহজীব’। ৭। হ ‘হনি’। ৮। হ ‘বশার্থ’।

ভ্রাতরং চৈবমুক্ত্বাসৌ রাবণঃ কালচোদিতঃ ।

সাবলেপং সগর্জং চ পুনর্বচনমব্রবীৎ ॥ ২২ ॥

জানামি সীতাং ধরণীপ্রসূতাং জানামি রামং মধুসূদনঞ্চ ।

এতন্ধি জানে ব্রহ্মশ্চ বধ্যস্তেনাহতা মে জনকাত্মজেষা ॥ ২৩ ॥

ন কামাচ্চৈব ন ক্রোধাদ্ধরামি জনকাত্মজাম্ ।

নিহতো গন্তুমিচ্ছামি তদ্বিষেণঃ পরমং পদম্ ॥ ২৪ ॥

ইত্যর্থে বাস্তুকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে বৃদ্ধকাণ্ডে রাবণবাক্যং নাম
একচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪১ ॥

২২। লো-টা। সাবলেপং সাহস্কারম্।

২৩-২৪। লো-টা। অহমশ্চ বধ্য ইত্যোভৎ হি যস্মাদহং জানে জানামি, তেন এষা
জনকাত্মজা হতা। কস্মাৎ? তত্রাহ—নিহত ইতি।

লঙ্কাকাণ্ডে রাবণবাক্যম্ ॥ ৪১ ॥

রাবণ কালপ্রেরিত হইয়া ভ্রাতা কুম্ভকর্ণকে সগর্বে এই কথা বলিয়া পুনরায়
গর্জন-সহকারে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২২ ॥

জানি, সীতা পৃথিবী হইতে সমুদ্ভূতা (অযোনিসম্ভবা), জানি, রাম স্বয়ং
মধুসূদন, এবং ইহাও জানি যে আমি ইহার বধ্য ; সেই জন্তই এই জানকীকে
অপহরণ করিয়াছি ॥ ২৩ ॥

আমি কামবশে বা ক্রোধবশে সীতাকে হরণ করি নাই। আমি নিহত
হইয়া সেই পরম বিষ্ণুলোকে গমন করিতে ইচ্ছা করি ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাস্তুকী-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের বৃদ্ধকাণ্ডে রাবণবাক্য-নামক
৪১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪১ ॥

(৪২) দ্বিচত্বারিংশঃ সর্গঃ

রাবণশ্চ বচঃ শ্রোত্বা ক্রুদ্ধশ্চ পরিদেবিতম্ ।

কুন্তকর্ণঃ শনৈর্কীক্যাং বভাষে পরিসান্ত্বয়ন্ ॥ ১ ॥

অলং রাক্ষসশাৰ্দূল সন্তাপমুপগম্য চ ।

রোষায়াদৌ পরিত্যজ্য হুস্থো ভবিতুমর্হসি ॥ ২ ॥

নৈবমর্হসি বক্রুং ত্বং ময়ি তিষ্ঠতি পার্থিব ।

তমহং নাশয়িষ্যামি যৎকৃতে পরিত্যপ্যসে ॥ ৩ ॥

অবশ্যং তু হিতং বাচ্যং সর্কীবহ্নাস্ত তে ময়া ।

বন্ধুভাবাদভিহিতং ভ্রাতৃস্নেহাচ্চ পার্থিব ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। পরিদেবিতং সক্রোধম্ ।

২। লো-টী। উপাগম্য প্রাপ্য, স্থিতশ্চেতি শেষঃ। অলং নিরর্থকম্। 'উপগম্য তে' ইতি পাঠে তে তব, রোষশ্চ আয়াদশ্চ তৌ, এতৎ স্বয়ং যুদ্ধং গন্তমিতি বচনম্।

৩। লো-টী। সর্কীবহ্নাস্ত যথা ভবতি তথা সর্কীবহ্নং হিতং কিঞ্চ অবহিতং সাবধানং যথা ভবতি তথা।

ক্রুদ্ধ রাবণের সেই খেদগর্ভ উক্তি শ্রবণ করিয়া কুন্তকর্ণ তাঁহাকে সাস্বনা দান করত ধীরে ধীরে বলিলেন— ॥ ১ ॥

হে রাক্ষসরাজ, সন্তপ্ত হইবেন না, ক্রোধ ও খেদ পরিত্যাগ করিয়া আশ্বস্ত হউন ॥ ২ ॥

রাজন, আমি থাকিতে আপনি এইরূপ বলিতে পারেন না, যাহার জন্ম আপনি সন্তপ্ত হইতেছেন তাহাকে আমিই নিহত করিব ॥ ৩ ॥

সমস্ত অবস্থাতেই আপনাকে হিতবাক্য বলা আমার অবশ্যই উচিত, সেইজন্য বন্ধুভাবে ও ভ্রাতৃস্নেহবশে বলিয়াছিলাম ॥ ৪ ॥

১। হ 'পূর্বকী'। ২। হ 'সাপূর্বনভাবত'। ৩। হ 'রাক্ষসরাজেন্ন'। ৪। হ 'জীবতি'। ৫। হ 'চ'। ৬। হ '-স্বং ময়া তব'।

সদৃশং যত্নু কালেহস্মিন্ কৰ্ত্তুং স্নিগ্ধেন বন্ধুনা ।

শক্রাণং কদনং পশ্য ক্রিয়মাণং ময়া যুধি ॥ ৫ ॥

অত্র পশ্য মহাবাহো ময়া সমরমূৰ্দ্ধনি ।

হতে রামে সহ ভ্রাত্ৰো দ্ৰবস্তীং হরিবাহিনীম্ ॥ ৬ ॥

অত্র রামশ্চ দৃষ্ট্ৱা ভ্ৰং ময়ানীতং রণাচ্ছিরঃ ।

সুখী ভব মহাবাহো সীতা ভবতু ছুঃখিতা ॥ ৭ ॥

অত্র রামশ্চ নিধনং পশ্যন্তু স্মহৎ প্রিয়ম্ ।

লঙ্কায়ং রাক্ষসাঃ সৰ্ব্বে যে যে নিহতবান্ধবাঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। যত্নু কৰ্ম কালেন সদৃশং যোগ্যং কৰ্ত্তমুচিতমিতি শেষঃ। বধা, যৎ কৰ্ম সদৃশং যোগ্যং তদেব কৰ্ত্তুং বাচ্যমিত্যম্বয়ঃ। কদনং হিংসাম্।

৭। লো-টা। ভব ভবিষ্যসি, ভবতু ভবিষ্যতি।

[লো-টা।] মারুতাপ্রমং হুহুমদাপ্রমং, নিবৃত্তা সুখিনী।

বর্তমান সময়ে স্নেহপরায়ণ বন্ধুর যাহা করা উচিত, আমি যুদ্ধে সেই শক্রসংহার করিতেছি দেখুন ॥ ৫ ॥

হে মহাবাহো, দেখুন, আজ আমি সম্মুখসমরে রাম-লক্ষ্মণকে নিহত করিলে বানরসৈন্য পলায়ন করিবে ॥ ৬ ॥

আজ আমি যুদ্ধক্ষেত্র হইতে রামের মস্তক আনয়ন করি, দেখিয়া আপনি সুখী হউন, সীতা ছুঃখিত হউক ॥ ৭ ॥

লঙ্কায় যাঁহাদের বান্ধবগণ নিহত হইয়াছে, সেই রাক্ষসগণ সকলেই আজ তাঁহাদের অতীব শ্রীতিকর রামের নিধন অবলোকন করুন ॥ ৮ ॥

১। হ 'স্নাত্ত তৎ'। ২। হ অতঃ পরম্ 'অত্র তত্র মহাবাহো মারুতপ্ৰীকতাপ্রমম্। ক্রোধান্ নিবর্তয়িত্বামি লক্ষা যেন প্রার্থিতা। সুখী ভব মহারাজ লক্ষা ভবতু নিবৃত্তা। ভবিষ্যতি ন তে শোকঃ শক্রপক্ষে ময়া হতে।' ইত্যাদিকম্।

অথ শোকপরিতানাং স্ববন্ধুমনুশোচিনাম্ ।
 শত্রোযুধি প্রণাশেন কেরোম্যশ্রুপ্রমার্জনম্ ॥ ৯ ॥
 অথ পর্বতকূটাভং সূর্য্যপুত্রং প্লবঙ্গমম্ ।
 বিকীর্ণং পশ্য সমরে স্ত্রীবিং বানরেশ্বরম্ ॥ ১০ ॥
 অহমেকোহথ যাশ্চামি যুদ্ধং যুদ্ধবিশারদঃ ।
 অসাধারণমিচ্ছামি তব দাতুমহং জয়ম্ ।
 নাপরঃ প্রেষণীয়স্তে যুদ্ধায়াতুলবিক্রম ॥ ১১ ॥
 কথং ত্বং রাক্ষসৈরেভির্ময়া চ পরিরক্ষিতঃ ।
 জিঘাংস্তুভির্দাশরথিং ব্যথসে রাক্ষসাধিপ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। কুটং স্মৃৎঃ, প্রকীর্ণং পতিতং, 'বিকীর্ণ'মিতি বা পাঠঃ। যুদ্ধায় যুদ্ধং কৰ্ত্ত্বম্ ।

১২। লো-টী। জিঘাংস্তুভিরস্বর্বাদিভী রক্ষিতঃ কথং ব্যথসে? 'জিঘাংস্তুভির্দাশ-
 রথিং ব্যথসে রাক্ষসাধিপে'মিতি পাঠে দাশরথিং জিঘাংস্তুভিঃ কথং ব্যথসে ।

অথ আমি যুদ্ধে শত্রু সংহার করিয়া স্বজনগণের জন্য বিলাপকারী শোকগ্রস্ত রাক্ষসদিগের অশ্রু মার্জনা করিব ॥ ৯ ॥

বানরদিগের অধিপতি পর্বতশৃঙ্গতুল্য সূর্য্যপুত্র বানর স্ত্রীবিকে অথ নিপাতিত অবলোকন করুন ॥ ১০ ॥

যুদ্ধবিশারদ আমি একাই অথ যুদ্ধে গমন করিব, আমি আপনাকে অসাধারণ জয়ের অধিকারী করিতে ইচ্ছা করি। হে অতুলবিক্রমশালিন্! যুদ্ধার্থে আপনি অপর কাহাকেও প্রেরণ কবিবেন না ॥ ১১ ॥

হে রাক্ষসরাজ, রামকে হত্যা করিতে অভিলাষী এই রাক্ষসবৃন্দের দ্বারা এবং আমাদ্বারা রক্ষিত হইয়াও আপনি ব্যথিত হইতেছেন কেন? ॥ ১২ ॥

১। হ 'বধ'। ২। হ 'বানরাধিপ'। ৩। হ '-রথেরব্যথসে'। ৪। হ 'রাক্ষসেবধ'।

ময়ি পূর্বং নিপতিতে যদি ত্বাং হস্তি রাঘবঃ ।

নাহমাত্মনি সন্তাপং গচ্ছেয়ং রাক্ষসাধিপ ॥ ১৩ ॥

কামং নাশ্রমিদানীং ত্বমাদিশস্ব পরন্তপ ।

অহং তু শাতয়িষ্যামি শত্রুং তব রিপুঞ্জয় ॥ ১৪ ॥

যদি শত্রো যদি যমো যদি পাবকমারুতো ।

তানহং যোধয়িষ্যামি কুবেরবরুণাবপি ॥ ১৫ ॥

গিরিমাত্রপ্রমাণস্ব শিতশূলধরস্ব মে ।

নর্দতস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রস্ব বিভীষাদেবরাড়পি ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টা। আত্মনি ২নসি।

১৪। লো-টা। 'কামং নাশ্রমিদানীং ত্বম্ আদিশস্ব পরন্তপে'তি পাঠঃ। 'কামং তিষ্ঠ মহারাজ প্রবিশ্রাঙ্কঃপুরে স্তবী'তি কচিং পাঠঃ। শাতয়িষ্যামি নাশয়িষ্যামি। 'তং সাদয়িষ্যামৌ'তি বা পাঠঃ।

১৬। লো টা। শিতং শাগিতম্।

হে রাক্ষসরাজ, আমি প্রথমে নিহত হইলে তারপর যদি রাম আপনাকে হত্যা করে তাহা হইলে আমাকে আত্মসন্তাপ ভোগ করিতে হইবে না ॥ ১৩ ॥

আপনি সম্প্রতি অশ্রু কাহাকেও আদেশ করিবেন না, আমিই আপনার শত্রুকে নিহত করিব ॥ ১৪ ॥

ইন্দ্র, যম, অগ্নি, বায়ু, কুবের বা বরুণ হইলেও তাহাদের সহিত আমি যুদ্ধ করিব ॥ ১৫ ॥

শাগিত শূল ধারণপূর্বক গর্জনকারী তীক্ষ্ণদংষ্ট্রায়ুদ্ধ পর্বতপ্রমাণ আমাকে দেবরাজও ভয় করিবেন ॥ ১৬ ॥

১। ছ 'যদি'। ২। জ 'ময়ি'। ৩। ছ '-হয়ংসাদ-'। ৪। ছ 'নিং পুনস্তৌ নরাধিপৌ'। ৫। ছ 'নদত-'। ৬। ছ 'বিভিষুর্দেবতা অপি'।

অথবা ত্যক্তশস্ত্রস্য মুদ্রতস্তরসা রিপূন্ ।

পবনশ্চৈব বেগেন ভঞ্জতস্তরসা ক্রমান্ ॥ ১৭ ॥

ন মে প্রতিমুখে স্বাতুং কশ্চিচ্ছক্তো জিজীবিষুঃ ।

নৈব শক্ত্যা ন গদয়া নাসিনা নেষুভিঃ শিঠৈঃ ॥ ১৮ ॥

বারয়েন্মাং হি সংরক্ং সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ।

হস্তাভ্যামেব সংরক্কো বধেয়মপি বজ্রাণাম্ ॥ ১৯ ॥

যদি মে মুষ্টিবেগঞ্চ রাঘবো বিসহিষ্যতি ।

ততঃ পাস্তন্তি বাণৌঘা রুধিরং রাঘবশ্চ মে ॥ ২০ ॥

চিন্তয়া দহসে রাজন্ কিমর্থং ময়ি তিষ্ঠতি ।

সোহহং শক্রবিনাশায় তব নির্ঘাতুমুদ্যতঃ ॥ ২১ ॥

১৭-১৮। লো-টী। অথবা যদি বেতি মদ্রতয়া আবেশেন বা উক্তঃ। তরসা বলেন বিশিষ্টান্ বহুশো রিপূন্ তরসা বলেন ভঞ্জতো মে মম প্রতিমুখে সম্মুখে কশ্চিদপি স্বাতুং ন শক্তঃ ইতি সার্কেনাশ্রয়ঃ। 'অথবাহস্তস্ত্রস্ত্র মুদ্রত' ইতি বা পাঠঃ।

১৯। লো-টী। সংরক্ং কুপিতম্।

২১। লো-টী। চিন্তয়া কত্র্যা কিমর্থং দহসে? 'বধসে' ইতি বা পাঠঃ। 'সোহহ'মিতি পাঠঃ, 'সোহহ'মিতি বা, নির্ঘাতুং গন্তম্।

অথবা, আমি শস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া বেগে বৃক্ষভঙ্গকারী বায়ুর স্থায় বেগে শক্রদিগকে মর্দিত করিতে থাকিলে, যাহার জীবনের সাধ আছে এরূপ কোন ব্যক্তিই আমার সম্মুখে অবস্থান করিতে পারিবে না। আমি ক্রুদ্ধ হইলে শক্তি, গদা, খড়্গ বা শাণ্ডিত শরদ্বারা সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আমাকে বারণ করিতে পারিবেন না, আমি ক্রুদ্ধ হইলে ছই বাহুদ্বারাই ইন্দ্রকেও বধ করিতে পারি ॥ ১৭-১৯ ॥

রাম যদি আমার মুষ্টিবেগ সহ্যও করে, তারপর আমার শরজাল তাহার রুধির পান করিবে ॥ ২০ ॥

সেই আমিই আপনার শক্র-বিনাশার্থে উদ্যত হইয়াছি। আমি থাকিতে

অথ রামং সসৌমিত্রিং সসুগ্রীবং সমারুতিম্ ।

সর্বানেকপদে হস্মি প্রতিজ্ঞানে তবাগ্রতঃ ॥ ২২ ॥

রমস্ব কামং পিব চাশ্ব বারুণীং কুরুষ কৃত্যানি বিনীয়তাং জ্বরঃ ।

তবাশ্ব রামে গমিতে যমক্লয়ং চিরায় সীতা বশগা ভবিষ্যতি ॥ ২৩ ॥

ইত্যার্থে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কুম্ভকর্ণগর্জ্জনং নাম

দ্বিচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪২ ॥

২২। লো-টা। একপদে একপদেন একচালনেত্যর্থঃ। যদ্বা, একপদে একস্মিন্বেব স্থানে, 'সর্বলোকান্ হনিষ্যামি'তি বা পাঠঃ।

[লো-টা।] হে সুখার্হ সুখং সমাহর্ভুং সম্পাদয়িতুম্ অশ্ব ইদানীমেব যতে গচ্ছা-মীত্যর্থঃ। 'অহং যতানী'তি ক্চিৎ পাঠঃ।

২৩। লো-টা। হে প্রিয় ভ্রাতঃ, যদ্বা প্রিয়া চাসৌ কামরূপিণী চেতি তাং প্রাপ্য, 'পিব চাশ্ব বারুণী'মিতি বা পাঠঃ। 'পরিবার্য বারুণী'মিতি পাঠে পরিবার্য সেবিত্বা জ্বরঃ সস্তাপো বিনীয়তাং দুরীক্রিয়াম্।

লঙ্কাকাণ্ডে কুম্ভকর্ণবাক্যম্ ॥ ৪২ ॥

আপনি চিন্তায় দক্ষ হইতেছেন কেন ? ॥ ২১ ॥

আপনার সমক্ষে প্রতিজ্ঞা করিতেছি—আজ আমি রাম, লক্ষণ, সুগ্রীব ও হনুমানকে একসঙ্গেই নিহত করিব ॥ ২২ ॥

আপনি যথেষ্ট বিহার করুন, মত্তপান করিতে থাকুন। সস্তাপ দূর করিয়া যথেষ্ট কার্য্য করিতে থাকুন। আজ রামকে যমালয়ে প্রেরণ করিলে সীতা চিরতরে আপনার বশীভূত হইবে ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বান্দীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুম্ভকর্ণগর্জ্জন-নামক

৪২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪২ ॥

১। হ-পুস্তকে অন্তঃ পরং 'বধেন তে দাশহথে: সুখার্হ সুখং সমাহর্ভু:মহং যতেহশ্ব। নিহত্য রামং সহ লক্ষণেন খাগামি সর্বান্ হরিষোধবুখান্।' ইত্যধিকম্। ২। হ 'চাপ্য-'। ৩। হ 'কার্ষাণি'।

(৪৩) ত্রিচছারিংশঃ সর্গঃ

এবং বিকথমানস্ত ধ্বিনো বলশালিনঃ ।

কুস্তকর্ণস্ত বচনং শ্রুত্বোবাচ মহোদরঃ ॥ ১ ॥

কুস্তকর্ণ কূলে জাতো যথা প্রাকৃতদর্শনঃ ।

অবলিপ্তো ন জানীযে কৃত্যং সর্বত্র বেদিতুম্ ॥ ২ ॥

অয়ং রাজা ন জানীতে কুস্তকর্ণ নয়ানয়ো ।

ত্বং তু কৈশোরয়া বুদ্ধ্যা কেবলং বক্তুমিচ্ছসি ॥ ৩ ॥

স্থানং বুদ্ধিক্ হানিক্ দেশকালবিভাগবিৎ ।

আত্মনশ্চ পরেযাং চ বুধ্যতে রাক্ষসর্ষভ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। বিকথমানস্তাআনং মনুজ্ঞেয়ন শ্লাঘমানস্ত বলং শক্তিশ্রেষ্ঠং যস্ত তস্ত বলশালিনঃ। 'শালী শ্রেয়ানদৃষ্টে'তি রত্নমালা।

২। লো-টী। তাজ্ঞো নীত্যানভিজ্ঞস্বং যৎ পূর্কমুহুৎ তদাক্ষিপতি চতুর্ভিঃ পঠিঃ—কুস্ত-কর্ণেভ্যাদিভিঃ। যথা যথাবৎ যোগ্যে কূলে প্রাকৃতশ্ৰোণাকুলজশ্চৈব দর্শনং জ্ঞানং যস্ত সঃ। সর্বত্র সর্কেষু যৎ কৃত্যং কৰ্ম্ম সকামং কৰ্ম্মেভ্যর্থঃ।

৩। লো-টী। কৈশোরয়া তরুণাবস্থাচি তয়া। 'কিশোরশুকুণাবস্থে তৈলপর্ণ্যাং হয়ার্ভকে' ইতি কোষঃ।

৪। লো-টী। হে রাক্ষসর্ষভ, ত্বইব বুধ্যতে ন তু রাজ্ঞেভ্যাক্ষেপঃ। দ্বিতীয়াতুপাঠে ভবানেব বুদ্ধাতে স্থানম্ আয়স্থানম্, 'দেশং কালং বলাবল'মীতি কচিং পাঠঃ।

এইরূপ শ্লাঘাপরায়ণ বলশালী ধনুর্ধর কুস্তকর্ণের কথা শুনিয়া 'মহোদর' বলিলেন—॥ ১ ॥

হে কুস্তকর্ণ, তুমি সদ্ধঃশে জন্ম গ্রহণ করিয়াছ, কিন্তু তোমার দৃষ্টি নীচবংশীয় ব্যক্তির স্থায়। তুমি গর্বিভত; তুমি সর্ববিষয়ে কর্তব্যাকর্তব্য নির্ধারণ করিতে জান না ॥ ২ ॥

হে কুস্তকর্ণ, এই রাজা কোন্ কার্য্য নীতিসম্মত ও কোন্ কার্য্য নীতিবিরুদ্ধ, তাহা জানেন না, তুমিও তরুণ বুদ্ধিতেই [এইরূপ] বলিতে ইচ্ছা করিতেছ ॥ ৩ ॥

হে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ! দেশকাল-বিভাগে অভিজ্ঞ ব্যক্তি নিজের ও শত্রুর বৃদ্ধি, ক্ষয় ও অবস্থার পর্যালোচনা করেন ॥ ৪ ॥

যং তু শক্যং বলবতা বক্তুং প্রাকৃতবুদ্ধিনা ।

অনুপাসিতবুদ্ধেন তদেতদ্ গদিতং ত্বয়া ॥ ৫ ॥

বক্তু ধর্ম্মার্থকামানাং ত্রবীষি পৃথগাশ্রয়ান্ ।

অত্র পশ্য স্বয়া বুদ্ধ্যা ন হি লক্ষণমস্তি তে ॥ ৬ ॥

কাম এব হি সর্ব্বেষাং কার্য্যাণাং তু প্রয়োজনম্ ।

শ্রেয়ঃ পাপীয়সাং চাত্র সম্ভবেচ্চৈব কর্ম্মণাম্ ॥ ৭ ॥

৫। লো-টী। বক্তুং শক্যং বোগাং তদ্ গদিতং, 'দর্শিত'মিতি বা পাঠঃ।

৬। লো-টী। ইদানীং স্বং কেবলং কামপরায়ণ ইতি পূর্ব্বং যজ্ঞকং তন্ত সর্ব্বসাধারণত্বাৎ
নায়ং দোষভাক্ ইত্যাহ—বক্ত্বিতি ত্রিভিঃ পঠেঃ। পৃথক্ আশ্রয়ো যেষাং তান্। কাম্যত ইতি কামঃ
সুখম্। অত্র অনয়োধর্ম্মার্থয়োঃ, তে তবাপি স্বতঃ পূর্ব্বার্থত্বেন লক্ষণং জ্ঞানং নাস্তি, তয়োরাপি
তর্বাদেশেন (?) করণাৎ।

৭। লো-টী। এতদেবাহ—কাম ইতি। হি স্বপ্নাৎ কাম এব সুখমেব কার্য্যাণাং
কর্ম্মণাং প্রয়োজনমুদ্দেশ্যং ন কেবলং বিহিতকর্ম্মণাম্ অপি তু অবিহিতানামপীত্যাহ—শ্রেয় ইতি।
অত্র সংসারে পাপীয়সামপি কর্ম্মণাং কাম এব শ্রেয়ঃ প্রয়োজনং সংভবেৎ সংভবতি। 'ফলং ভবতি
কর্ম্মণা'মিতি বা পাঠঃ।

যে অভিজ্ঞ ব্যক্তির শিষ্যত্ব গ্রহণ করে নাই এবং যাহার বুদ্ধি নিতান্ত
সাধারণের মত, তাদৃশ বলবান্ ব্যক্তি যাহা বলিতে পারে, তাহাই তুমি
বলিয়াছ ॥ ৫ ॥

তুমি যে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের পৃথক পৃথক আশ্রয়ের কথা বলিতেছ, তোমার
স্বীয় বুদ্ধিদ্বারা বিবেচনা করিয়া দেখ, এ বিষয়ে কোন প্রমাণ নাই ॥ ৬ ॥

কাম অর্থাৎ সুখই সমস্ত কার্যের উদ্দেশ্য। জগতে পাপ কার্যেরও শুভ
ফল সম্ভব ॥ ৭ ॥

১। হ 'যচ্'। ২। হ '-মাংস্ব'। ৩। হ 'পূর্ব্বাশ্রিতান্'। ৪। 'অনু-'। ৫। হ 'তু'। ৬।

হ '-সমান্নত্র ফলং ভবতি'।

নিঃশ্রেয়সফলাবেব ধর্মার্থাবিতরাবপি ।

অধর্মানর্থয়োঃ প্রাপ্তিঃ ফলং বৈ প্রত্যবায়িকম্ ॥ ৮ ॥

ঐহলৌকিকপাবিত্র্যাং কস্ম পুস্তিনিষেব্যতে ।

অকর্মাণা ন কল্যাণং লভতে কামমাশ্রিতঃ ॥ ৯ ॥

তৎ প্রকৃষ্টতমং রাজ্ঞো হৃদি কার্য্যতমং মহৎ ।

শত্রৌযুধি বিনাশেন কিমিবাত্রাপনীয়তে ॥ ১০ ॥

৮। লো-টা। ধর্মার্থয়োঃ করণং কামমুদ্বৈশ্বেবেতি পুনর্দ্র'চয়তি—নিঃশ্রেয়সসিতি । নিশ্চিতং শ্রেয়ঃ কাম এব ফলং যয়োস্কাবিত্তি সর্বজ্ঞঃ । নিঃশ্রেয়সং শুভং কাম এব ফলং যয়োরিত্তি বা, 'নিঃশ্রেয়সং শুভে মোক্ষে মনীয়স্তপি পিতৃশ্বে' ইতি ভূরি० । অত এব কামসিদ্ধার্থং যদ-ধর্মং করোতি রাজা তদ্ বিরুদ্ধং নেত্যাশয়ঃ । পাপীয়সাং কর্মণাং সুখসাধনশ্বেপি বিশেষমাংহ—অধর্মণেতি । অনয়োর্থকাময়োঃ প্রাপ্তিঃ প্রাপ্তিরূপং ফলং তৎ প্রত্যবায়িকং প্রত্যবায়ঃ পাপং তজ্জনকম্ । আর্ষো বৃদ্ধাভাবঃ । 'ফলং বৈ প্রেত্য পাপিক'মিতি পাঠে প্রেত্য স্থিতস্ত পাপিকং দুঃখদমিতার্থঃ ।

৯। লো-টা। যতপি পাপীয়সঃ কর্মণঃ সুখহেতুস্বমস্তি, তথাপি তৎ কর্তব্যং ন ভবতীত্যাহ—ঐহেতি । পবিত্রমেব পাবিত্র্যম্ ঐহলৌকিকং পবিত্রং সর্বলোকানিন্দ্যং কর্ম যুক্তং শকাং নিষেব্যতে, 'পুংভিনিষেব্যতে' ইতি বা পাঠঃ । যতোহকর্মাণা নিন্দোন কর্মণা কামমাশ্রিতঃ কামযুক্তঃ 'ঐহলৌকিকচারিত্র্য'মিতি পাঠে ইহলোকস্ত ইদম্ ঐহলৌকিকং চারিত্র্যং চরিত্রং স্বভাব ইহলোকস্বভাবসিদ্ধং যৎ কর্ম, তদপি যুক্তং ধর্মবিরুদ্ধং নিষেব্যতে । কৃতঃ ? অকর্মণেতি । 'ঐহলৌকিকপারত্র্য'মিতি পাঠে 'স্বকর্মাণা চ কল্যাণ'মিতি চ পাঠে পারত্র্যং পরলোকোচিতম্ ।

১০। লো-টা। যতপি রাজ্ঞঃ প্রমাদাদিনা বিরুদ্ধং ঘটতে তথাপীদং নাহুচিতমিত্যাহ—তৎ প্রকৃষ্টেতি । শত্রৌবিনাশেন কার্য্যতমং সুখরূপং রাজ্ঞো হৃদি বর্ততে তদেব মহৎ প্রকৃষ্টতমম্ অত্রীবহুদ্রং ন স্বধর্মহেতুতয়া নিন্দ্যং 'কিমিবাত্রাপনীয়তে', ইবেতি বাক্যালঙ্কারে । অত্র কোহপনয়ঃ ক্রিঃতে ? বধা, শত্রৌর্বধেন রাজ্ঞো হৃদি যৎ প্রকৃষ্টতমং সুখং বর্ততে তদেবাস্মাভিঃ কার্য্যতমং কার্য্যমবশমিতার্থঃ ।

সুখলাভই ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষের উদ্দেশ্য ; অধর্ম ও অনর্থ সংঘটিত হয়—প্রত্যবায়ের ফলে ॥ ৮ ॥

ইহলোকে যাহার পবিত্রতা আছে, তাদৃশ কর্মই লোকে করে । কামাশ্রিত ব্যক্তি কর্ম ব্যতিরেকে কল্যাণ লাভ করিতে পারে না ॥ ৯ ॥

শত্রুবিনাশদ্বারা রাজার মনোগত প্রকৃষ্টতম অভিলাষ সাধন করা উত্তম কর্তব্য, তাহাতে অন্মায় কি ? ॥ ১০ ॥

একশৈবাবিধানৈ তু হেতুর্ঘঃ প্রকৃতস্তয়া ।

অত্রোপ্যনুপপন্নং তে বক্ষ্যামি যদসাধু চ ॥ ১১ ॥

যেন পূর্বে জনস্থানে রাক্ষসা বহবো হতাঃ ।

বলিনং রাঘবং তং তু কথমেকো হনিষ্যসি ॥ ১২ ॥

যে পুরা নির্জিতাস্তেন জনস্থানে মহৌজসঃ ।

রাক্ষসাংস্তান্ পুরে সর্বান্ ভীতানঢ্যাপি পশ্যসি ॥ ১৩ ॥

যেহপি চাত্মে মহান্মানো রাক্ষসাঃ শূরসন্মতাঃ ।

রাগং পশ্যন্তি ভীতাস্তে স্বপ্নেহপি নরসত্তমম্ ॥ ১৪ ॥

তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং রাগং দশরথাত্মজম্ ।

সর্পং স্তম্ভমিবাবুদ্ধে প্রবোধয়িতুমিচ্ছসি ॥ ১৫ ॥

১১। লোটা। সীতাবশোপনয়নে বশ প্রাপণে, বস্ত্রা স্বমেব প্রকৃতঃ সাংপ্রতো হেতুঃ, অভেদে তৃতীয়া, অত্রোপি কিমপনীয়ত ইত্যর্থঃ। যথা, যো হেতু রামপরাজয়ঃ স ত্বয়া প্রকৃতঃ প্রকর্ষণে কৃতঃ সোল্লুপ্তনম্। প্রথমোক্তমুত্তরং দস্তা রাবণক্রোধানস্তরম্ 'অহমেকোহস্ত যাত্মামি যুদ্ধং যুদ্ধবিশারদেতি যুদ্ধং তদপ্যাঙ্কিপাতি—অত্রোপীতি। অত্রোপি এককগমনেহপি অসাধূনা-মঙ্কারিণামিব তে তন বৎ ব্যাহৃতং তদপি অনুপপন্নম্ অযোগ্যং বক্ষ্যামি বদামি।

১৫। লোটা। হে অবুদ্ধে, প্রবোধয়িতুং প্রীতুম্।

একাকী যুদ্ধযাত্রার বিষয়ে তুমি যে কারণ প্রদর্শন করিয়াছ—সে বিষয়েও যাহা অসঙ্গত ও অসাধু, তাহা বলিব ॥ ১১ ॥

যিনি পূর্বে জনস্থানে বহু রাক্ষস সংহার করিয়াছেন, সেই রামকে তুমি একাকী কিরূপে নিহত করিবে? ॥ ১২ ॥

দেখিতে পাইতেছ—তিনি পূর্বে দণ্ডকারণে যাহাদিগকে পরাজিত করিয়া-ছেন, সেই মহাবলশালী রাক্ষসগণ অঢ্যাপি নগরमध्ये সন্তুষ্ট হইয়া আছে ॥ ১৩ ॥

বীরসমাদৃত অছাত্ত যে সমস্ত মহামনাঃ রাক্ষস স্বপ্নেও পুরুষোত্তম রামকে অবলোকন করে তাহারাও ভয় পায় ॥ ১৪ ॥

হে নির্বুদ্ধে, তুমি সেই ক্রুদ্ধ সিংহ ও স্তম্ভ সর্পের স্থায় দশরথনন্দন রামকে

১। হ 'সীতাবশোপনয়নে হেতুর্ঘো ব্যাক্তবস্ত্রা'। ২। হ '-সাধুবৎ'। ৩। হ অতঃ পরং 'ধরন্ নিহতঃ সংখো দুঃখত্রিণীরাস্তথা'। ইত্যধিকম্। ৪। হ 'পুনর্নি'। ৫। হ '-সাত্তনরাংস্তেবাং ভীতান্মাত্মানু'। ৬। হ '-বিব ক্রুদ্ধং প্রবোধয়িতু'।

জ্বলন্তং তেজসা যুক্তং ক্রোধেন চ দুঃসদম্ ।

কন্তং মৃত্যুমিवासहमासादयितुमर्হति ॥ ১৬

সংশয়স্থমনাচীর্ণং শত্রোঃ প্রতিসমাপনে ।

একশ্চ গমনং তত্র নহি মে রোচতে ত্বব ॥ ১৭ ॥

হীনার্থস্ত সমুদ্বার্থং কো রিপুং শ্রীকৃতো যথা ।

নিশ্চিতং জীবিতত্যাগে বশমানেতুমর্হতি ॥ ১৮ ॥

যশ্চ নাস্তি মনুষ্যেষু সদৃশো রাক্ষসোত্তম ।

কথমাশংসসে যোদ্ধুং তুল্যেনেন্দ্রবিবস্বতোঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। দুঃসদম্ অনবগাহং মৃত্যুসমং তত্রুলাং ভুতং প্রাণিনম্, 'মৃত্যুমিवासह'-
মিতি পাঠঃ।

১৭। লো-টী। শত্রোঃ প্রতিসমাপনে প্রতিপক্ষভাবেন সমাপনে প্রাপণে নিমিত্তে
যদেকশ্চ তে ত্বব গমনং সংশয়স্থং নাশকরম্ অনাচীর্ণং কৈরপি নাচরিতং তৎ তেনাশ্ব ইদানীং ন
রোচতে ইত্যম্বয়ঃ। 'শত্রোঃ প্রতি সমাপনে' ইতি পাঠে প্রতিপক্ষভাবেন সমাপনেহবস্থাননিমিত্তে।
'সংশয়স্থমিবাচিন্ত্য'মিতি পাঠে অচিন্ত্যজ্ঞানবিষয়ং প্রতিপক্ষভাবেন রামশ্চ সমীপে গমনং তস্তাপি
ন জ্ঞানবিষয়মিত্যর্থঃ।

১৮। লো-টী। হীনার্থঃ হতসেনাপতিত্বাৎ। নিশ্চিতং কৃতনিশ্চয়ম্।

১৯। লো-টী। আশংসতে, 'অশংসসে' ইতি বা পাঠঃ। তুলোন রামেণ।

প্রবুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিতেছ ॥ ১৫ ॥

কে ক্রোধে প্রজ্বলিত তেজোযুক্ত দুর্দর্ঘ ও মৃত্যুর স্থায় অসহনীয় সেই
রামচন্দ্রের সম্মুখীন হইতে পারে ? ॥ ১৬ ॥

শত্রুবধার্থে তোমার একাকী সেখানে গমন সংশয়গ্রস্ত, আমার তাহা
অনভিপ্রেত এবং কেহ কখনও এরূপ আচরণ করে নাই ॥ ১৭ ॥

কোন দুর্বল ব্যক্তি সাধারণ লোকের মত জীবনদানে কৃতসঙ্কল্প প্রবল
শত্রুকে বশীভূত করিতে পারে ? ॥ ১৮ ॥

হে রাক্ষসোত্তম! মনুষ্যদিগের মধ্যে যাঁহার তুল্য কেহ নাই, ইন্দ্র ও যমের

১। হ 'নিজঃ'। ২। হ '-সাহ'। ৩। হ '-কীর্ণঃ'। ৪। হ 'পরি'। ৫। হ 'তেজঃ'।
৬। হ 'ভৃশম্'। ৭। হ '-বিন্দ'। ৮। হ 'শ্রীকৃতঃ'।

এবমুক্তা তু সংরক্ষং কুম্ভকর্ণং মহোদরঃ ।

উবাচ রক্ষসাং মধ্যে রাবণং রাক্ষসাধিপম্ ॥ ২০ ॥

লক্কোপপন্ন্য বৈদেহী কিং বৃথৈব বিকল্লিতৈঃ ।

ত্বং যদিচ্ছসি বৈদেহীং বশগাং তু শৃণু প্রভো ॥ ২১ ॥

দৃষ্টঃ কশ্চিছুপায়ো মে সীতোপস্থানকারকঃ ।

রুচিতশ্চৈব মে বুদ্ধ্যা রাক্ষসেশ্বর মে শৃণু ॥ ২২ ॥

অহং দ্বিজিহ্বঃ সংহ্রাদী কুম্ভকর্ণো বিতর্দনঃ ।

পঞ্চ রামবধায়ৈতে নির্ঘাঙ্কিতি বিঘোষয় ॥ ২৩ ॥

২১। লো-টা। লক্ষা শ্রাণা উপপন্ন্য সমীপাগতা, বিকল্লিতৈবৃথৈব বিবিধৈঃ কল্পনৈঃ কিম্? 'বিকল্লিতৈ'রিতি পাঠে শরণাং বিবিধৈবৃথৈব প্লাঘনৈঃ কিমিত্যর্থঃ। 'বশগামাঅনঃ প্রভো' ইতি বা পাঠঃ।

২২। লো টা। সীতোপস্থানং সীতায়াঃ পতিভাবেন তব সমীপস্থানং তৎকারকঃ। মে শৃণুতং, 'শৃণু' ইতি বা পাঠঃ।

২৩। লো-টা। বিতর্দনঃ, বিতর্দন ইতি বা পাঠঃ।

তুলা সেই রামের সহিত যুদ্ধ করিবার আশা করিতেছ কিরূপে? ॥ ১৯ ॥

মহোদর ত্রুন্ধ কুম্ভকর্ণকে এই কথা বলিয়া রাক্ষসদিগের মধ্যে রাক্ষসরাজ রাবণকে বলিলেন— ॥ ২০ ॥

সীতালান্ধের উপায় আছে। বৃথা বহুবিধ কল্পনার প্রয়োজন কি? হে প্রভো, আপনি যদি সীতাকে বশীভূত করিতে ইচ্ছা করেন, তবে শুনুন ॥ ২১ ॥

হে রাক্ষসরাজ! সীতা যাহাতে বশীভূত হইবে, এরূপ কোনও উপায় আমি স্থির করিয়াছি, আমার বুদ্ধিতে তাহা ভাল লাগে, আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥ ২২ ॥

আমি, দ্বিজিহ্ব, সংহ্রাদী, কুম্ভকর্ণ ও বিতর্দন—এই পাঁচজন রামকে বধ করিবার জন্ত নির্গত হই—আপনি এইরূপ ঘোষণা করুন ॥ ২৩ ॥

১। হ 'হৃদং'। ২। হ '-বং বিকল্লিতৈঃ'। ৩। হ '-গান্ত শৃণু মে'। ৪। হ 'রুচিত-'। ৫। হ 'তং'। ৬। হ 'সংহ্রাদঃ'। ৭। হ 'বিতর্দনঃ'। ৮। হ 'পঞ্চ রামং পমিগামি বুদ্ধাস্মিন্বিঘোষয়'।

ততো গহ্বা বয়ং যুদ্ধং দাস্তামস্তস্মৈ যত্নতঃ ।

জেয়ামো যদি তে শত্রুং নোপায়ৈঃ কার্য্যমস্তু তে ॥ ২৪ ॥

অথ জীবতি তে শত্রুর্ব্যয়ঞ্চ কৃতসংযুগাঃ ।

ততঃ সমুপপৎস্তামো মনসা যৎ সমীক্ষিতম্ ॥ ২৫ ॥

বয়ং যুদ্ধাদিহৈয়ামো রুধিরেণ সমুক্ষিতাঃ ।

বিদার্য্য স্বাং তনুং রাজন্ রামনামাক্ষিতৈঃ শরৈঃ ॥ ২৬ ॥

হতং তদ্বানরং সৈন্যং সস্তুগ্রীবং ন সংশয়ঃ ।

নিহতো রাঘবোহস্মাভিলক্ষ্মণশ্চেতিবাদিনঃ ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টী। তস্ত দীমতঃ, 'যত্নত' ইতি বা পাঠঃ। 'শত্রুঞ্চ তং বধিষ্যাম' ইতি পাঠঃ, 'তং বধিষ্যামহে শত্রু'মিতি বা। নোপায়ৈনোপায়ান্তরৈঃ। 'অস্তু তে', অস্তু ন ইতি বা পাঠঃ।

২৫। লো-টী। কৃতসংযুগাঃ কৃতনিশ্চয়া বা। অর্থাৎ যোগ্যং যত্নং সমবধাস্তামো বিধা-
স্তামঃ। 'ততঃ সমুপপৎস্তামো মনসা যৎ সমীক্ষিত'মিতি পাঠে সমীক্ষিতং যদ্ যোগ্যং তৎ করিষ্যাম
ইত্যর্থঃ।

২৭। লো-টী। কিং কৃত্বা এষ্যামস্তদাহ—হতমিতি ।

তার পর আমরা যাইয়া যত্নপূর্বক তাহার সহিত যুদ্ধ করিব। যদি আমরা
আপনার শত্রুকে জয় করিতে পারি, তাহা হইলে আপনার উপায় অবলম্বনের
প্রয়োজন নাই ॥ ২৪ ॥

আর যদি আপনার শত্রু জীবিত থাকে, আমরাও যুদ্ধ করিয়া আসি, তাহা
হইলে আমি যাহা মনে মনে স্থির করিয়াছি সেই উপায় প্রয়োগ করিব ॥ ২৫ ॥

আমরা রামনামাক্ষিত শরজালে স্বীয় দেহ বিদারিত করিয়া রক্তাক্তদেহে যুদ্ধ
হইতে এখানে আগমন করিব ॥ ২৬ ॥

আমরা বলিতে থাকিব—“সুগ্রীবের সহিত সমস্ত বানরসৈন্য নিহত হইয়াছে,
আমরা রাম ও লক্ষ্মণকে বধ করিয়াছি।” ॥ ২৭ ॥

১। হ 'তব শত্রুং বধিষ্যামি উপায়ৈঃ কার্য্যমস্তু তে'। ২। হ 'সমীক্ষিতামো'। ৩। হ 'দ্বাং
সমেস্তামো'। ৪। হ 'অহং'।

তব পাদৌ গ্রহীষ্যামস্বং নঃ শ্রীত্যা পরিষ্ৰজেঃ ।

ততোহবঘোষয় পুরে গজস্কন্ধেন পার্থিব ।

হতো রামঃ সহ ভ্রাত্ৰা সৈশ্চ ইতি হৃষ্টবৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীতো ভূত্বা চ ভৃত্যানাং যথাকামং দদশ্ব চ ।

ভোগাংশ্চ পরিবারাংশ্চ কাম্যং বস্তু চ দাপয়েঃ ॥ ২৯ ॥

ততো মাল্যানি বাসাংসি বরাম্মমনুলেপনম্ ।

পেয়ঞ্চ বহুবোধেভ্যঃ স্বয়ঞ্চ মুদিতঃ পিব ॥ ৩০ ॥

অথান্মিন্ বহুলীভূতে কোলীনে সর্বতো গতে ।

প্রবিষ্টাশ্বাস্ত্র চৈব ত্বং সীতাং রহসি পার্থিব ।

ধনধানৈশ্চ রত্নৈশ্চ কাঠৈশ্চৈচনাং প্রলোভয়েঃ ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টা। হৃষ্টবৎ অবযুষ্ট ঘোষয়িত্বা ।

২৯। লো-টা। ভোগান্ ভোগসাধনানি, পরিবারান্ পরিচ্ছদান্। ‘পরিবারঃ পরিজনে ঋজুঃকোষপরিচ্ছদে’ ইতি ভুরি০। ‘ভোগাংশ্চৈবাপরাংশ্চ’ ইতি পাঠে ভোগান্ ধনানি অপরাণ্ সুখসাধনানি বস্তু রত্নং কামং যথেষ্টং কাম্যং বা ।

৩১। লো-টা। অস্মিন্ কোলীনে জননাদে বহুলীভূতে, ‘বহুলীভূতে’ ইতি বা পাঠঃ। ‘কৌলীনং স্রাজ্জনবাদে যুদ্ধে পশ্বহিপাক্ষণা’মিতি ভুরি০।

হে রাজন, [এই বলিয়া] আমরা আপনাদিগকে আলিঙ্গন করিবেন, তারপর আপনি হৃষ্টপ্রায় হইয়া হস্তিপৃষ্ঠে সমারূঢ় লোকদ্বারা নগরमध्ये ঘোষণা করিবেন—“রাম ভ্রাতা ও সৈন্যসহ নিহত হইয়াছে” ॥ ২৮ ॥

আপনি শ্রীত হইয়া ভৃত্যদিগকে তাহাদের ইচ্ছামত ভোগ্যবস্তু ও পরিচ্ছদ প্রদান করিবেন এবং অভিলষিত ধন বিতরণ করিবেন ॥ ২৯ ॥

তার পর আপনি সৈন্যদিগকে মালা, বস্ত্র, অনুলেপন, উত্তম খাদ্য ও পেয় বস্তু প্রদান করিবেন এবং নিজেও আনন্দিত হইয়া পান করিবেন ॥ ৩০ ॥

হে রাজন, অনন্তর এই কথা লোকমুখে চারিদিকে ছড়াইয়া পড়িলে, আপনি

১। হ ‘ভতো বদশ নগরে বাঢ়ং ছন্দন’। ২। হ ‘-বান্’। ৩। হ ‘শ্রীতো নাম ততো কুত্বা ভৃত্যানাং ঘোষয়িত্বা’। ৪। হ ‘কামাংশ্চৈব প্রলোভয়’। ৫। হ ‘ভতোহস্মিন্’। ৬। ক ‘-কুতে’। ৭। হ-পৃথকে অতঃ পরং ‘ভক্তিঃ স্তমহত্বাদো দাক্ষসৈরিতি আবিতে’ ইত্যধিকম্। ৮। হ ‘-শত্’। ৯। হ ‘চৈনাং’।

অনয়োর্বধতো রাজন্ ভয়শোকাস্তি বিহ্বলা ।

অকামা তদ্বশে সীতা নর্কনাথা ভবিষ্যতি ॥ ৩২ ॥

রঞ্জনীয়ং হি ভর্তারং বিনম্ভমবগম্য সা ।

নৈরাশ্যাং স্ত্রীস্বভাবাস্তি হৃদশং প্রতিযাস্মতি ॥ ৩৩ ॥

সা পুরা স্মখসংবুদ্ধা স্মখাহা ছুঃখকর্ষিতা ।

হৃদধীনং স্মখং জ্ঞাত্বা সর্বথোপনমিষ্যতি ॥ ৩৪ ॥

এতৎ স্মনীতং মম দর্শনেন রামং হি দৃষ্টে ব ভবেদনর্থঃ ।

ইহৈব তৎ সেৎস্মতি মোৎস্কো ভূর্মহানযুদ্ধেন স্মখস্ত লাভঃ ॥ ৩৫ ॥

৩২। লো-টা। অনয়া উপধয়া ছিলেন। কিংভৃতয়া? ভয়শোকানুবন্ধয়া, মাং হনিষ্যতীতি ভয়ং, ভর্ভূনাশেন শোকঃ, তয়োঃরগুবন্ধম্-অনুবন্ধনং যস্তাস্তথা, 'অনুবন্ধয়ে'তি পাঠঃ। তয়োঃরনুবন্ধঃ প্রবৃ্ত্তির্ধয়া তয়া, অকামাপি, 'সকামা' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

৩৩। লো-টা। রঞ্জনীয়ং রাগবিষয়ঃ।

৩৪। লো-টা। উপনমিষ্যতি, প্রশমিষ্যতীতি বা পাঠঃ।

৩৫। লো-টা। এতৎ পূর্কোক্তং মতং দর্শনেন বদ্ধাভব (?) স্মনীতং নির্ণীতং ময়া, 'নয়দর্শনে'তি পাঠে নহজ্জেন ময়া। ইহৈব অস্মিন্নেব মম মতে অযুদ্ধেন যুদ্ধং বিনৈব তব স্মখস্ত লাভঃ সেৎস্মতি, তন্তস্মাৎ নোৎস্কো ভূষুর্কায়ৈতার্থঃ। 'মোৎস্ক' ইতি পাঠঃ। 'অভূদি'তি বা পাঠঃ। 'কার্য্যতত্ব'মিতি পাঠে কার্য্যতত্বং কার্য্যং কিস্তৎ তত্রাহ—মহানিতি।

[অশোকবনে] প্রবেশপূর্বক গোপানে সীতাকে আশ্বাস দান করিয়া ধন, ধাত্ম, রত্ন ও কাম্যবস্তুদ্বারা প্রলুব্ধ করিবেন ॥ ৩১ ॥

রাম-লক্ষণের নিধনসংবাদ-শ্রবণে ভয় ও শোকে বিহ্বলা হইয়া অনাথা সীতা ইচ্ছা না থাকিলেও আপনার বশীভূতা হইবে ॥ ৩২ ॥

প্রেমাস্পদ স্বামী নিহত জানিয়া সীতা নিরাশা হইয়া স্ত্রী-স্বভাববশে আপনার বশীভূতা হইবে ॥ ৩৩ ॥

সীতা স্মখভোগযোগ্যা এবং সে প্রথম হইতেই স্মখে লালিতা পালিতা হইয়াছে, এক্ষণে ছুঃখ জর্জরিতা হইয়া এবং স্মখলাভ আপনার অধীন জানিয়া সর্বপ্রকারেই নম্রতা (বশুতা) স্বীকার করিবে ॥ ৩৪ ॥

আমার দৃষ্টি (বিবেচনা) অনুসারে ইহাই উত্তমরূপে নির্ণীত হইয়াছে।

১। হ 'অনয়োগধয়া'। ২। হ '-কানুবন্ধয়া'। ৩। হ 'বৃৎবশা'। ৪। হ '-বধিগমা'। ৫। হ '-শক গমিষ্যতি'। ৬। '-পনয়ি-'। ৭। হ 'নয়দর্শনে'। ৮। হ 'তে'। ৯। হ 'নোৎ-'।

অদৃষ্টসেনো হনবাণ্ডসংশায়ো রিপুনযুদ্ধেন জয়স্ব সৰ্ব্বথা ।

যশশ্চ পুণ্যঞ্চ মহীঞ্চ ভূপাতে শ্রিয়ং চ কীর্ত্তিঞ্চ সমাপ্নু হি ভ্বম্ ॥ ৩৬ ॥

ইত্যাৰ্ধে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাৰ্য্যে যুদ্ধকাণ্ডে মহোদরবাক্যং নাম
ত্রিচত্বারিংশঃ সৰ্গঃ ॥ ৪৩ ॥

৩৬। লো-টা। অদৃষ্টসেনঃ অদৃষ্টসৈন্তো বা পাঠঃ। যশো নিজা খ্যাতিঃ কীর্ত্তিঞ্চ বঁজা।
লঙ্কাকাণ্ডে মহোদরবাক্যম্ ॥ ৪৩ ॥

রামকে দেখাইলেই অনর্থ সংঘটিত হইবে। এই উপায়ে যুদ্ধব্যতিরেকেই আপনার
মহান্ সুখলাভ হইবে, আপনি উৎকণ্ঠিত হইবেন না ॥ ৩৫ ॥

হে রাজন, সৈন্যদিগকে দর্শন না করিয়া এবং সংশয়াক্রান্ত না হইয়া যুদ্ধ
ব্যতিরেকেই সৰ্ব্বপ্রকারে শত্রু জয় করুন এবং যশঃ, পুণ্য, কীর্ত্তি, সম্পদ ও পৃথিবী
লাভ করুন ॥ ৩৬ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাৰ্য্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে 'মহোদরবাক্য'-নামক
৪৩শ সৰ্গ সমাপ্ত ॥ ৪৩ ॥

(৪৪) চতুশ্চত্বারিংশঃ সর্গঃ

স তথোক্তো^১ বিনির্ভৎ^২শ্চ কুম্ভকর্ণো মহোদরম্ ।

আদদে নিশিতং শূলং বেগাচ্ছত্রনিবর্হণম্ ॥ ১ ॥

সর্বকালায়সং দীপ্তং তপ্তকাক্ষনভূষণম্ ।

ইন্দ্রাশনিসমং ঘোরং বজ্রপ্রতিমগোরবম্ ॥ ২ ॥

দেবদানবদর্পস্নং যক্ষগন্ধর্বসূদনম্ ।

আদায় নিশিতং শূলং শত্রুশোণিতরঞ্জিতম্ ॥ ৩ ॥

কুম্ভকর্ণো মহাতেজা রাবণং বাক্যমব্রবীৎ ।

গনিষ্ঠাম্যহমৈবৈকস্তিষ্ঠত্বিহ বলং তব ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। মহোদরং নির্ভৎশ্চ শূলমাদদে যোক্তুং, নিশিতং শাণিতম্ ।

২। লো-টী। কালায়সং লোহসারস্তম্ভং তপ্তকাক্ষনভূষণং কচিৎসু ‘কালান্তকম্মোপম’-মিতি পাঠঃ। বজ্রপ্রতিমগোরবং হীরকতুলামহৎস্বং শিরস্বাদাত্তিলকমিত্যর্থঃ। ‘পাবকোহম্মৌ সদাচারে বহ্নিমচ্ছে চ চিত্রকে’ ইতি কোষঃ।

এই কথায় কুম্ভকর্ণ মহোদরকে ভৎসনা করত বেগে শত্রুসংহারকারক শাণিত শূল গ্রহণ করিলেন ॥ ১ ॥

সেই শূল আগাগোড়া কৃষ্ণলৌহ-নির্মিত ও উজ্জ্বল সুবর্ণ-ভূষিত। তাহা বজ্রের আয় ভীষণ ও বজ্রের আয় গুরুভার ॥ ২ ॥

মহাতেজস্বী কুম্ভকর্ণ দেবতা ও দানবদিগের দর্পাপহারী যক্ষ-গন্ধর্ব-সংহারক শত্রুরক্তে রঞ্জিত শাণিত শূল লইয়া রাবণকে বলিলেন—“আমি একাই গমন করিব, আপনার সৈন্য এইখানেই অবস্থান করুক ॥ ৩-৪ ॥

১। হ ‘তথোক্তঃ স’। ২। হ ‘ত্রিশিখং’। ৩। হ ‘কালান্তকম্মোপম’। ৪। হ ‘ভীমং’। ৫। হ অতঃ পরং ‘রক্তমালাধরধরং শিরস্তম্বতপাবকম্’ ইত্যধিকম্। ৬। হ অতঃ পরম্ ‘অভৈবাহন্ত তান্ সর্বান ভক্ষয়িষ্ঠামি বানরান্’ ইত্যধিকম্।

অহং তেহৃৎ ভয়ং ঘোরং বধাৎ তস্ম ছুরাভ্রনঃ ।

রাক্ষসেশ্বর নেয়্যামি নির্বৈরস্বং সুখী ভব ॥ ৫ ॥

গর্জন্তি ন বুথা শূরা নির্জলা ইব তোয়দাঃ ।

পশ্য সম্পত্তমানং মে গর্জিতং যুধি কৰ্ম্মণা ॥ ৬ ॥

নামর্ষয়তি যো নিত্যমপ্রগল্ভং স ভাষতে ।

অমর্ষভাবাঃ শূরাস্ত কৰ্ম্ম কুর্ব্বন্তি ছুফরম্ ॥ ৭ ॥

বিক্রবানামবুদ্ধীনাং রাজ্ঞাং পণ্ডিতমানিনাম্ ।

রৌচতে ত্বছচো নিত্যং কথ্যমানং মহোদর ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। 'রাক্ষসেশ্বর নেয়্যামী'তি পাঠঃ। 'রাবঠৈষোপনেয়্যামী'তি কচিং।

৬। লো-টী। অগর্জিতং সম্পত্তমানং নিম্পন্নং পশ্য, 'ঐব গর্জিত'মিতি পাঠে ঐব ইবার্থে, যুধি গর্জিতং ন তু কুঞ্জরমিব কৰ্ম্মণা সম্পত্তমানং কৃতকৰ্ম্মাণং মাং পশ্য। 'গর্জিতং বারিবাহাদি-ধবনৌ না স তু কুঞ্জর' ইতি কোষঃ।

৭। লো-টী। যস্ম মহোদরঃ নামর্ষয়তি ক্রোধং ন করোতি, যস্ম অস্বধিধমপ্রগল্ভং শৌর্যশূন্তং বচো ন ভাষতে। 'স ভাষতে' ইতি পাঠে অপ্রগল্ভং শৌর্যশূন্তমেব স ভাষতে। আমৃশ্য সংক্রুধা।

৮। লো-টী। রাজ্ঞাং স্থানে বিহ্বলানাং ভীতানাং পণ্ডিতমানিনাং ব্যাহতিং বচনং জনঃ শূন্তাং শৃণোতু, ন রাজা।

হে রাক্ষসরাজ, আমিই আজ সেই ছুরাআকে বধ করিয়া আপনার ভীষণ ভয় দূর করিব, আপনি শক্রশূণ্য হইয়া সুখী হইবেন ॥ ৫ ॥

বীরগণ শূন্যগর্ভ মেঘের মত বুথা গর্জন করে না; দেখুন, যুদ্ধে আমার গর্জন কার্যে পরিণত হইতেছে ॥ ৬ ॥

যে ক্রোধ প্রকাশ করে না, সে সর্বদা শৌর্যহীনবাক্যই উচ্চারণ করে; যাহারা কোপনস্বভাব, সেই বীরগণ ছুফর কার্য সাধন করে ॥ ৭ ॥

হে মহোদর, তুমি যাহা বলিতেছ, তাহা সর্বদা দুর্বল, বুদ্ধিহীন ও পণ্ডিতসম্মত রাজাদিগের রুচিকর ॥ ৮ ॥

১। ছ 'রাবঠৈষৎ প্রমার্জামি'। ২। ছ 'সম্রলা জলদা ইব'। ৩। ছ 'ঐব'। ৪। ছ 'আমৃশ্য হি রণ শূনাঃ'। ৫। ছ 'বুদ্ধীনাং'। ৬। ছ 'শূন্তাং ব্যাহতিমদং স্ববিধানাঃ'।

যুদ্ধে কাপুরুষৈর্নিত্যং ভবন্তিঃ প্রিয়বাদিভিঃ ।

রাজানমশুবর্ত্তিঃ কৃত্যমেতদ্বিনাশিতম্ ॥ ৯ ॥

কৃচ্ছ্রাবস্থা কৃতা লঙ্কা ক্ষীণঃ কোষো বলং হতম্ ।

রাজানমিমমাসাণ্ড রাক্ষসানাং ব্যপত্রপ ॥ ১০ ॥

এষ নির্ধাম্যহং যুদ্ধমুদ্বৃতঃ শত্রুনিগ্রহে ।

দুর্নয়ং ভবতামঘ সমীকর্তুং পরাক্রমৈঃ ॥ ১১ ॥

কুস্তকর্ণবচঃ শ্রুত্বা জহর্ষে রাক্ষসাধিপঃ ।

পুনর্জাতমিবাভ্রানং মেনে স ধনদানুজঃ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। অশুবর্ত্তিঃ অশুবর্ত্তমানৈঃ সেবমানৈরেতদ্বিনাশিতম্ এতত্ত্বা লঙ্কায় বিনাশিতং কৃত্যং কৃতং, 'কৃত'মিতি পাঠো বা, বিনাশিতং নাশঃ।

১০। লো-টী। তদেব বিবরণোক্তি - কৃচ্ছ্রাবস্থেতি। সস্তাপাবস্থা, 'কৃচ্ছ্রাবস্থাং গতে'তি পাঠঃ কাপি। ইমম্ এবংবিধং রাজানমাসাণ্ড প্রাপ্যাপি যৎ কৃচ্ছ্রাবস্থেত্যাদি তৎ রাক্ষসানাং ব্যপত্রপা লঙ্কেত্যর্থঃ। ব্যপত্রপ ইতি সার্কজঃ পাঠঃ। ইমং রাজানমাসাণ্ড বর্ত্তমানানাং রাক্ষসানাং মধ্যে ব্যপত্রপঃ মহাদরো নির্লঙ্কঃ।

১১। লো-টী। দুর্নয়ং স্ননয়েন সহ সমীকর্তুং স্ননয়ং কর্তুমিত্যর্থঃ। 'সমীকর্তু'মিতি পাঠে উপশাস্তং কর্তুমিত্যর্থঃ।

তোমরা যুদ্ধে কাপুরুষ, সর্ব্বদা মিষ্টে কথা বলিতে অভ্যস্ত এবং রাজার আনুগত্যপরায়ণ হইয়াই এই কার্য্য পণ্ড করিয়াছ ॥ ৯ ॥

হে নির্লঙ্ক, তোমরাই এই রাজাকে লইয়া লঙ্কার কঠিন অবস্থা সৃষ্টি করিয়াছ, রাজকোষ ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে এবং রাক্ষসসৈন্য নিহত হইয়াছে ॥ ১০ ॥

এই আমি শত্রুসংহারে উদ্বৃত হইয়া পরাক্রমদ্বারা তোমাদের দুর্নীতি-প্রতি-বিধানার্থে যুদ্ধে গমন করিতেছি ॥ ১১ ॥

কুস্তকর্ণের কথা শুনিয়া রাক্ষসরাজ আনন্দিত হইলেন এবং তিনি নিজের পুনর্জন্ম হইল বলিয়া মনে করিলেন ॥ ১২ ॥

১। হ যুদ্ধকাপু'। ২। ক 'ব্যপত্রপা'। ৩। হ '-নির্লঙ্ক'। ৪। হ 'অয়ং গোবো নাশি'।

তত উক্তবতো বাক্যং কুন্তকর্ণশ্চ ধীমতঃ ।

সংবর্দ্ধয়িতুমুৎসাহমিদং বচনমত্রবীৎ ॥ ১৩ ॥

মহোদরোহয়ং রামাত্নৈ পরিব্রুস্তো ন সংশয়ঃ ।

ন হি রোচয়তে ভীতো যুদ্ধং যুদ্ধবিশারদ ॥ ১৪ ॥

ন কশ্চিৎ ত্বৎসমো মেহস্তি সৌহার্দেন বলেন চ ।

গচ্ছ শত্রুবধায় ত্বং কুন্তকর্ণ জয়ায় চ ॥ ১৫ ॥

সৈন্যৈঃ পরিব্রুতো বীর কর্তব্যঞ্চ বচো মম ।

অসহায়শ্চ গমনং মম বুদ্ধ্যা ন রোচতে ॥ ১৬ ॥

বানরা হি মহাত্মানঃ শীঘ্রাশ্চ ব্যবসায়িনঃ ।

একাকিনং প্রমত্তঞ্চ গময়েয়ুর্হি সংশয়ম্ ॥ ১৭ ॥

১৫। লো-টী। শত্রুঃধায় বধং কর্ত্বম্।

১৭। লো-টী। মহাত্মানোহতীবীৰ্যবৃত্তাবা বুদ্ধবধোঃ (?), শীঘ্রা দ্রুতগতয়ঃ, ব্যবসায়িনঃ যুদ্ধব্যবসায়বন্তঃ। 'শূরাঃ শীঘ্রপরাক্রমা' ইতি পাঠে শত্রুদর্শনমাত্রেণ শীঘ্রকৃতপরাক্রমাঃ গময়েয়ুঃ প্রাপয়েয়ুঃ।

তার পর রাবণ বুদ্ধিমান্ কুন্তকর্ণের উৎসাহবর্দ্ধনার্থে এই কথা বলিলেন— ১৩ ॥

হে যুদ্ধবিশারদ ! এই মহোদর রামের ভয়ে সন্ত্রস্ত হইয়াছে, সন্দেহ নাই। এ ই ভয়ে যুদ্ধে প্রবৃত্তি দান করিতেছে না ॥ ১৪ ॥

হে কুন্তকর্ণ, সৌহার্দ্য ও পরাক্রমে তোমার তুল্য আমার আর কেহ নাই, তুমি শত্রুবধ ও জয়লাভার্থে গমন কর ॥ ১৫ ॥

হে বীর, তুমি সৈন্যপরিবৃত্ত হইয়া গমন কর, একাকী গমন করা আমার বুদ্ধিতে ভাল মনে হয় না ॥ ১৬ ॥

বানরগণ অত্যন্ত চেষ্টাপরায়ণ, ক্ষিপিকারী ও অধ্যবসায়সম্পন্ন, অসহায় ও অসাবধান হইলে তাহারা সংশয়াপন্ন করিয়া তুলিবে ॥ ১৭ ॥

তস্মাৎ পরমদুর্ধ্বৈঃ সৈন্যৈঃ পরিবৃত্তো ব্রজ ।

জহি তং রাক্ষসৈঃ সার্কঃ শত্রুপক্ষং নিসূদয় ॥ ১৮ ॥

অথাসনাৎ সমুৎপত্য মণিঃ সূর্য্যসমপ্রভম্ ।

আববন্ধ মহাতেজাঃ কুম্ভকর্ণশ্চ রাবণঃ ॥ ১৯ ॥

অঙ্গদানঙ্গুলীবেষ্টান্ কবচঞ্চ মহাধনম্ ।

হারঞ্চ শশিসঙ্কাশং স ববন্ধ মহাত্মনঃ ॥ ২০ ॥

দিব্যানি গন্ধমাল্যানি রত্নাত্মাভরণানি চ ।

গাত্রেষু যোজয়ামাস কুণ্ডলে চ মহাধনে ॥ ২১ ॥

কাকনাঙ্গদকেয়ুরনিষ্কপ্রবরভূষিতঃ ।

কুম্ভকর্ণো মহাবাহুঃ সংস্কৃতোহগ্নিরিবাবভৌ ॥ ২২ ॥

১৮। লো-টী। হে পরমদুর্ধ্ব, 'পরমদুর্ধ্বৈ'রিতি বা পাঠঃ।

২০। লো-টী। অঙ্গদান্ অঙ্গদানি। 'অঙ্গদঃ কপিভেদে না কেয়ুরে তু নপুংসক'মিতি কোষঃ। 'অঙ্গদে চাস্ত শুশুভে' ইতি পাঠে মূঠু ভজে অঙ্গুলীবেষ্টান্ অঙ্গুলীয়কাণি।

২২। লো-টী। কেয়ুরং কঙ্কণং সমুদ্ভূতোহ'গ্নিরিব বহুকাষ্ঠজনিতোহগ্নিরিব নবাক্ষরং চরণমেকং, 'হুতাশন' ইতি বা পাঠঃ।

সুতরাং পরম দুর্ধ্ব সৈন্যবৃন্দে পরিবৃত্ত হইয়া গমন কর, রাক্ষসগণের সহিত রামকে বধ কর এবং শত্রুপক্ষকে পরাস্ত কর ॥ ১৮ ॥

অনন্তর রাবণ আসন হইতে উখিত হইয়া কুম্ভকর্ণের গাত্রে সূর্য্যের আয় প্রভাময় মণি বন্ধন করিয়া দিলেন ॥ ১৯ ॥

তিনি মহাত্মা কুম্ভকর্ণকে হস্তাভরণ, অঙ্গুলিত্রাণ, মহামূল্য কবচ এবং শশাঙ্ক-শুভ্র হার পরাইয়া দিলেন ॥ ২০ ॥

গাত্রে মনোরম গন্ধ, মাল্য, রত্ন, আভরণ এবং মহামূল্য কুণ্ডলদ্বয় সংযোজিত করিলেন ॥ ২১ ॥

মহাবাহু কুম্ভকর্ণ সুবর্ণময় বলয়, কেয়ুর ও উত্তম কণ্ঠাভরণে ভূষিত হইয়া

১। ক 'র্ধ্ব'। ২। হ 'রাক্ষসৈঃ সহিতঃ সর্কঃ'। ৩। হ 'অঙ্গদে চাস্ত শুশুভে'। ৪। হ 'রত্নানি বিবিধানি চ'। ৫। হ 'কর্ণঃ'। ৬। হ 'মহুতোহগ্নি'।

শ্রোণীসূত্রেণ মহতা কাঞ্চনেন বিরাজতা ।
 অমৃতোৎপাদনে নন্দো ভুজঙ্গেনেব মন্দরঃ ॥ ২৩ ॥
 সর্বভরণচিত্রাঙ্গঃ শূলপাণিঃ স রাক্ষসঃ ।
 বিক্রমে তু কৃতোৎসাহো নারায়ণ ইবাবর্তো ॥ ২৪ ॥
 স রাবণং পরিষ্ৰজ্য কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
 প্রণম্য শিরসা চৈব সংপ্রতস্থে মহাবলঃ ॥ ২৫ ॥
 তস্মৈ সূতো রথং দিব্যং পঞ্চনল্লপ্রমাণতঃ ।
 যুক্তং খরশতেনাথ যুদ্ধধ্বজবিভূষিতম্ ॥ ২৬ ॥

২৩। লো-টী। মণিসূত্রেণ মণিসম্বন্ধেন কাঞ্চনেন সূত্রেণ দীপ্তকাঞ্চনসূত্রগ্রথিত-
 মণিভিন্দ্ব ইত্যর্থঃ ।

[লো-টী।] তারসহস্রনেত্রং তারং নক্ষত্রমিব সহস্রনেত্রং চক্ষুর্ভঙ্গ তৎ । 'তারং নপুংসকং
 নেত্রমধারূপে তু ন দ্বয়ো'রিত্তি ভুরি० । 'ভাস্করসম্নিকাশ'মিত্তি বা পাঠঃ ।

২৪। লো-টী। নারায়ণো বামন অস্মৈ ইমম্ ।

২৬। লো-টী। পঞ্চনল্লঃ নবঃ কিছুচতুঃশতং, তথা 'কিছুর্হস্তে বিতস্তো চে'ত্যমরঃ ।
 প্রমাণতঃ দ্বিসহস্রহস্তপ্রমাণং দ্বিসহস্রবিতস্তিপ্রমাণং বা ।

সংস্কৃত অগ্নিরে স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

কুম্ভকর্ণ উজ্জ্বল কাঞ্চনময় বিশাল কটাসূত্র পরিধান করিয়া অমৃতোৎপাদন-
 কালে ভুজঙ্গবেষ্টিত মন্দরেরে স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

কুম্ভকর্ণের গাত্র সমস্ত আভরণে বিচিত্র শোভা ধারণ করিল, তিনি বিক্রম-
 প্রকাশে উৎসাহিত হইয়া নারায়ণের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ রাবণকে আলিঙ্গন করিয়া এবং প্রদক্ষিণ ও নতমস্তকে
 প্রণাম করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥ ২৫ ॥

বিনীত সারথি তাঁহার জন্ত শত-গর্দভবাহিত সমরপতাকাশোভিত ২০০০

১। হ 'মণি'। ২। হ অতঃ পরং 'সকাঞ্চনং ভারগহং বিচিত্রং বিদ্রাৎপ্রভং দীপ্তমিবাক্ষতাসা। জাবধা-
 মানং কবচং বভাসে সন্ধ্যাত্মসংবীত ইবাম্রিগাঙ্গঃ' ইত্যধিকম্ । ৩। হ '-মিদ্ভু কৃতো-'। ৪। হ 'পাদো'। ৫।
 হ 'কষ্টঃ'। ৬। হ '-সহস্রেন'। ৭। হ 'যুদ্ধধ্বজ-'।

মহাজলদনির্ঘোষং কৈলাসশিখরোপমম্ ।

অষ্টচক্রসমায়ুক্তমুপনীয় মহারথম্ ॥ ২৭ ॥

জয়াশিবা বর্দ্ধয়িত্বা বিনীতঃ প্রাঞ্জলিঃ স্থিতঃ ।

স তং সমারুহ যযৌ মেঘগম্ভীরনিশ্বনম্ ॥ ২৮ ॥

তমাশীর্ভিঃ প্রশস্তাভিঃ প্রেষয়ামাস রাবণঃ ।

শঙ্খছন্দুভিনির্ঘোষৈ রাক্ষসাস্চ বরাযুধাঃ ॥ ২৯ ॥

তং গজৈশ্চ তুরঙ্গৈশ্চ শৃন্দনৈশ্চান্দস্বনৈঃ ।

অনুজগ্মুর্মহাত্মানং গচ্ছন্তং রথিনাং বরম্ ॥ ৩০ ॥

২৭। লো-টী। অষ্টভিষ্টক্রৈঃ সমায়ুক্তম্, 'অষ্টচক্রং মহাচক্রং'মিত পাঠে মহচ্চক্রমন্ত্র-
বিশেষো যত্র তম্, উপনীয় সমীপে আনীয় জয়াশিবা মহারথং কুম্ভকর্ণং বর্দ্ধয়িত্বোত্যধঃ ।

[লো-টী।] অতিকায়ো মহাকায়ঃ ।

[লো-টী।] নাগাঃ সর্পাঃ হীপিনো ব্যাঘ্রাঃ মুগা ধৈর্ঘ্যযুক্তমত্তাঃ করিবিশেবাঃ । "মল্লা
ভদ্রা মুগাশ্চব বিজ্ঞেয়াস্ত্রিবিধা গভাঃ । বলপ্রচুরসাক্রপাসম্ভেদোপলক্ষিতা" ইতি রত্নমালা ।
দ্বিভাঃ পক্ষিণঃ, ষ্টৈত্রিষিষ্টাঃ । দেবদানববিদ্বিষং, 'দেবদানববিদ্বিষ' ইতি বা পাঠঃ ।

হাত-পরিমিত মহামেঘের আয় নির্ঘোষযুক্ত কৈলাসশিখরতুল্য অষ্টচক্রযুক্ত বিশাল রথ
উপস্থিত করিয়া এবং জয়াশীর্বাদে তাঁহাকে সর্বাঙ্গিত করিয়া কৃতাজলিপুটে অবস্থান
করিতে লাগিল। কুম্ভকর্ণ মেঘের আয় গম্ভীর-ধ্বনিযুক্ত সেই রথে আরোহণ
করিয়া গমন করিলেন ॥ ২৬-২৮ ॥

রাবণ উত্তম আশীর্বাদ দ্বারা তাঁহাকে বিদায় দিলেন। উত্তম-আয়ুধধারী
রাক্ষসগণ হস্তী, অশ্ব ও জলদ-নির্ঘোষ রথারোহণে শঙ্খ ও ছন্দুভিনির্ঘোষসহকারে
সেই রথিশ্রেষ্ঠ কুম্ভকর্ণের অনুগমন করিল ॥ ২৯-৩০ ॥

১। '-ক্রং মগচক্র-' । ২। হ 'স যযৌ রথমারুহ' । ৩। হ অতঃ পরং 'সোহতিকায়ো মহাবীৰ্যো রথশোপরি
রাক্ষসঃ । গন্ধর্ধনগমাকারঃ প্রগৃহীতায়ুধো বভৌ' । ইত্যধিকম্ । ৪। হ 'রাক্ষসঃ' । ৫। হ '-সৈশ্চ বরাযুধৈঃ' ।
৬। হ 'সত্তল্লজৈস্তুরঙ্গৈশ্চ' । ৭। হ 'গথিনো রথিনাং বরম্' । ৮। হ অতঃ পরং 'নাগোষ্ট্রবরহস্ত্যাবসিঃষিপস্মৃগাষ্ঠৈঃ ।
অনুজগ্মু স্ত তং ঘোরং দেবদানববিদ্বিষঃ' । ইত্যধিকম্ ।

স পুষ্পবর্ষৈরবকীর্ঘ্যমাণো ধূতাতপত্রঃ শিতশূলপাণিঃ ।

মদোৎকটঃ শোণিতপানমত্তো বিনির্ঘমৌ রাক্ষসযোধমুখ্যঃ ॥৩১॥

পদাতয়শ্চ বহবো নিষ্পতন্তঃ মহাবলম্ ।

অন্বযু রাক্ষসা ঘোরা ভীমাঙ্কং শস্ত্রপাণয়ঃ ॥ ৩২ ॥

রক্তাঙ্কাঃ স্তমহাকায়া নীলাঞ্জনচয়োপমাঃ ।

শূলানুভ্রম্য খড়্গাংশ্চ পট্টিশাসিপরশ্বধান্ ॥ ৩৩ ॥

বহুব্যামাংশ্চ পরিঘান্ গদাশ্চ মুষলানি চ ।

সালঙ্কক্কাংশ্চ বিবিধান্ শতস্রীশ্চ ছুরাসদাঃ ॥ ৩৪ ॥

৩১। লো-টী। মদোৎকটঃ, 'উৎকটস্তীত্রমত্তয়ো'রিত্তি কোষঃ ।

৩৩। লো-টী। শূলানুভ্রম্য গৃহীত্বা, 'শূলোহস্ত্রী চোত্ততায়ুধে' ইতি কোষঃ । 'শূলানী'তি বা পাঠঃ । 'শূলানি'ত্যাदि 'শতস্রী'শ্চৈত্যস্তানি অস্ত্রাণি উভম্য অন্বযুরিত্যয়ঃ ।

৩৪। লো-টী। বহুন্ অনেকান্ স্থলান্ বা, ব্যামান্ ব্যামপ্রমাণান্ পরিঘান্ । 'ব্যাসো বাহুবোঃ স করয়ান্ততয়োস্তির্ধাগস্তর'মিত্যমরঃ । সালঙ্ককান্ সালোহত্র সাগবৃক্ষাতিরিক্তবৃক্ষবিশেষঃ তৎস্কান্ প্রকাণ্ডান্ । 'অস্ত্রী প্রকাণ্ডঃ স্ককঃ শ্রান্মূল্যাচ্ছাধাবিস্তরো'রিত্যমরঃ ।

রাক্ষসযোদ্ধৃদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ মহোদ্ধত কুম্ভকর্ণ রক্তপানার্থে উন্মত্ত হইয়া শাণিত শূল হস্তে লইয়া নির্গত হইলেন । তাঁহাকে পুষ্পবৃষ্টিতে আচ্ছাদিত করা হইল এবং তাঁহার মস্তকে ছত্র ধারণ করা হইল ॥ ৩১ ॥

শস্ত্রধারী ভীষণাকৃতি বহু পদাতি রাক্ষস ভীষণ-নেত্রযুক্ত ধাবমান মহাবলশালী কুম্ভকর্ণের অনুগমন করিল ॥ ৩২ ॥

তাহাদের চক্ষু রক্তবর্ণ, তাহারা বিশালকায় এবং অঞ্জনরাশির ত্রায় কৃষ্ণবর্ণ, তাহারা শূল, পট্টিশ, খড়্গ, পরশু, বহুব্যামপরিমিত পরিঘ, গদা, মুষল, বহুবিধ সালবৃক্ষের কাণ্ড এবং দুর্দ্ধর্ষ শতস্রী লইয়া গমন করিল ॥ ৩৩-৩৪ ॥

১। হ 'মহাকায়া মহাবলাঃ' । ২। হ অতঃ পরং 'নিপতন্তঃ মহাকায়ঃ মহানাদঃ মহাবলম্' । ইত্যধিকম্ ।
৩। হ 'শিপিভাংশ্চ পরশ্বধান্' । ৪। হ 'তাল-' । ৫। হ 'বিপুলান্' ।

স পুরদ্বারমাগম্য দারুণো লোমহর্ষণঃ ।

নিষ্পাত মহাতেজাঃ কুম্ভকর্ণঃ প্রতাপবান্ ॥ ৩৫ ॥

ধনুঃশতপরীণাহঃ বড়্‌ব্যামশতোচ্ছিতঃ ।

রৌদ্রঃ শকটচক্রাক্ষে গিরিকূটোপমো মহান্ ॥ ৩৬ ॥

স চ নিষ্পত্য রক্ষাংসি দগ্ধশৈলোপমো বলী ।

কুম্ভকর্ণো মহাবাহুঃ প্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩৭ ॥

অদ্য বানরমুখ্যাণাং তানি যুথানি ভাগশঃ ।

নির্দহিষ্যামি সংক্রুদ্ধঃ শলভানিব পাবকঃ ॥ ৩৮ ॥

৩৬-৩৭ । লো-টী । ধনুঃশতপরীণাহঃ ধনুঃশতং চতুঃশতং হস্তাঃ পরিণাহো বিস্তরো যন্ত সঃ । 'বড়্‌ব্যামশতমুচ্ছিত' ইতি বা পাঠঃ । শকট-চক্রে ইবাক্ষিনী যন্ত সঃ । 'মহাপর্বত-সম্নিত' ইতি পাঠঃ । কচিচ্চ 'গিরিকূটোপমো বলী'তি । নিষ্পাত যুদ্ধে নির্জগাম ইত্যর্থঃ । সংনিপত্য ইতি পাঠঃ, কচিচ্চ সন্নিবর্তোতি, নিবর্তনং কারয়িত্বা দত্তেইসন্ । 'দগ্ধশৈলোপমো বলী'তি কচিৎ পাঠঃ ।

৩৮ । লো-টী । বিধক্ষ্যামি ভঙ্গীকরিষ্যামি ।

রোমাঞ্চজনক দারুণ প্রতাপশালী মহাতেজস্বী কুম্ভকর্ণ পুরদ্বারে উপস্থিত হইয়া বেগে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

কুম্ভকর্ণ পর্বতশৃঙ্গের আয় বিশাল ও ভীষণাকৃতি ; চারিশত হাত তাঁহার পরিধি, ছয়শত ব্যাম-পরিমিত দৈর্ঘ্য ও গাড়ীর চাকার মত চক্ষুঃ ॥ ৩৬ ॥

দগ্ধপর্বতসদৃশ মহাবাহু বলশালী কুম্ভকর্ণ ধাবিত হইয়া হাসিতে হাসিতে রাক্ষসদিগকে বলিলেন— ॥ ৩৭ ॥

অগ্নি যেমন পতঙ্গদিগকে দগ্ধ করে, আজ আমি ক্রুদ্ধ হইয়া শ্রেষ্ঠ বানরদিগের সেই দলগুলিকে সেইরূপ দলে দলে দগ্ধ করিব ॥ ৩৮ ॥

১ । হ 'অখাত্তাষপুরাহার দারুণং ঘোরদর্শনম্' । ২ । হ 'বড়্‌ব্যামশতমুচ্ছিতঃ' । ৩ । হ 'মহাপর্বত-সম্নিতঃ' । ৪ । হ 'সন্নিবর্তঃ স রক্ষাংসি দন্তেঃ শৈলোপমৈর্দৃঢ়ৈঃ' । ৫ । হ '-বক্রঃ' । ৬ । হ 'ভক্তনীকানি' । ৭ । হ 'নির্দহিষ্যামি বধং ক্রুদ্ধঃ' ।

নাপরাধ্যস্তি মে কামং বানরা বনচারিণঃ ।

জাতিরেবংবিধানাস্ত পুরোত্তানবিদূষণী ॥ ৩৯ ॥

পুরোপরোধমূলং তু রাঘবঃ সহলক্ষণঃ ।

হতে তস্মিন্ হতং সৰ্বং তং হনিষ্যামি সংযুগে ॥ ৪০ ॥

এবং তস্ম ক্রবাণস্ম কুস্তকর্ণস্ম রক্ষসঃ ।

বভূবুর্যোররূপাণি নিমিত্তানি সমস্ততঃ ॥ ৪১ ॥

শুকাশনিযুতা মেঘা বিনেছদারূণস্বরাঃ ।

সসাগরবনা চৈব বসুধা সমকম্পত ॥ ৪২ ॥

৩৯। লো-টা। মে মম নাপরাধ্যস্তি বত এবংবিধানাং চপলানাং কপীনাং পুরোত্তান-
দূষণী দোষজননী জাতিঃ স্বভাবঃ ।

৪০। লো-টা। 'পুরোপরোধমূলং' ইতি পাঠঃ । 'পুরাবাণস্ম' ইতি বা পাঠঃ ।

৪২। লো-টা। শুকাশনিঃ তৈমু'টৈঃ, যদ্বা জালানাং সমৃদ্ধিঃ সজালাং জালাসমৃদ্ধিঃ
তলৈবিনা বজ্রপাতঃ উগ্রাতা যুক্তাঃ শুকাশনির্গতা ইতি সার্বভৌমপাঠঃ । 'বজ্রাশনিসমা' ইতি পাঠে
বজ্রাশনী বজ্রবিগ্রহাভৌ যস্মৈ তুলাকালৌ যেবাং তে বজ্রাশনিযুক্তাঃ ন পুনর্জলযুক্তা ইত্যম্বয়ঃ । 'অশনিঃ
স্রীপুংসয়োঃ শ্রাচ্চপলায়াং পবাংপী'তি কোথঃ । 'গর্দভস্বরাঃ', 'গর্দভস্বনা' ইতি বা পাঠঃ ।

বনচারী বানরগণ আমার নিকট কোনরূপ অপরাধ করে নাই বটে, কারণ
নগরের উদ্ভান নষ্ট করা ইহাদের স্বভাব ॥ ৩৯ ॥

নগরীর অবরোধের মূল হইতেছে রাম ও লক্ষণ ; সেই রাম নিহত হইলেই
সকলে নিহত হইবে, আমি যুদ্ধে তাহাকেই বধ করিব ॥ ৪০ ॥

সেই রাক্ষস কুস্তকর্ণ যখন এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন চারিদিকে ভয়াবহ
ছুনিমিত্ত সংঘটিত হইতে লাগিল ॥ ৪১ ॥

শুক-বজ্রযুক্ত দারুণ-স্বরবিশিষ্ট মেঘ গর্জন করিতে লাগিল এবং সাগর ও
অরণ্যসম্বিত বসুমতী কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

১। হ 'বিভূষণী' । ২। হ 'চ' । ৩। হ 'বহিষ্ঠামি' । ৪। হ 'রাক্ষসঃ' । ৫। অতঃ পরং হ-পুস্তকে
'নাৎ চক্রুর্শ্রবাহোরং কম্পয়ন্তো বহুধরাব্' । তস্ত নিক্রামতঃ পুর্থাঃ কুস্তকর্ণস্ত রক্ষসঃ' । ইত্যথিবন্ । ৬। হ '-সমা' ।
৭। হ '-গর্দভস্বনাঃ' ।

ঘোররূপাঃ শিবা নেদুঃ সজ্জালকবলৈমু'থৈঃ ।
 মণ্ডলা'মপসব্যানি ববক্ষু'চ বিহঙ্গমাঃ ॥ ৪৩ ॥
 নিপপাত চ গৃ'শ্রোহ'স্ব রথশ্রো'পরি গচ্ছতঃ ।
 প্রা'ক্ষু' রঙ্গয়নং সব্যং সব্যো বাহুরকম্পাত ॥ ৪৪ ॥
 তথা প্রাবেপতাজি'শ্চ রোমহর্ষ'শ্চ জায়তে ।
 অভিঘৃত স্বরশৈ'চব রণভূমিং বিগাহতঃ ॥ ৪৫ ॥
 গগনান্মি'স্পপাতোক্কা জ্বলন্তী ভীমনি'স্বনা ।
 আদিত্যো নি'স্প্রভ'শ্চাসীৎ প্রববৌ ন চ মারুতঃ ॥ ৪৬ ॥
 অচিস্তয়ন্ মহোৎপাতানু'খিতান্ জী'বিতাস্তকান্ ।
 নির্ঘর্যো কু'স্তকর্ণ'শ্চ কৃতাস্তবলমোহিতঃ ॥ ৪৭ ॥

৪৩। লো-টী। জ্বালাসহিতাঃ কবলা গ্রাসা যেষু তৈঃ। অপবিধ্যানি অপসব্যানি 'অপসব্যানী'তি বা পাঠঃ।

৪৪ (?)। লো-টী। তুমুলো মহান্, 'ধ্বজশ্রোপরি দারুণ' ইতি বা পাঠঃ।

৪৭। লো-টী। কৃতান্তঃ অশুভঃ কৰ্ম বলঞ্চ তাভ্যাং মোহিতঃ মোহং প্রাপিতঃ। 'কৃতাস্তবলমোহিত' ইতি বা পাঠঃ। 'কৃতাস্তো যমসিদ্ধান্তদৈবাকুশলকৰ্ম্মশু' ইতি কোষঃ।

ভীষণাকৃতি শৃগালসমূহ অগ্নিশিখায়ুক্ত মুখ ব্যাদান করিয়া চীৎকার করিতে লাগিল এবং পক্ষিগণ প্রতিকূলভাবে মণ্ডল রচনা করিতে লাগিল ॥ ৪৩ ॥

গমনকারী কুস্তকর্ণের রথের উপর গৃধ্র নিপতিত হইল, বামচক্ষুঃ ও বামবাহু স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥ ৪৪ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে প্রবেশকালে অজি'স্পন্দন, রোমাঞ্চ ও স্বরভঙ্গ হইল ॥ ৪৫ ॥

আকাশ হইতে ভয়ানক ধ্বনিযুক্ত প্রজ্বলিত উষ্ণা নিপতিত হইল, সূর্যের প্রভা ক্ষীণ হইল এবং বায়ু স্তম্ভিত হইল ॥ ৪৬ ॥

কৃতাস্তের প্রভাবে মোহিত হইয়া কুস্তকর্ণ সেই সমস্ত দুর্লক্ষণের বিষয় চিন্তা না করিয়াই নির্গত হইলেন ॥ ৪৭ ॥

১। ছ '-নি চ সব্যানি'। ২। ছ '-স্তে'। ৩। ছ '-স্ব পুরতঃ পথ'। ৪। ছ 'ব্য-'। ৫। ছ '-স্তম্ভৈব চ'। ৬। ছ 'অয়ং শ্লোকো নাস্তি'। ৭। ছ '-দশিনী'। ৮। ছ '-র্গঃ স'।

১
ন নির্গম্য পুরদ্বারাদ্ বৃহৎপর্বতসম্মিতঃ ।

২
দদর্শাথ^৩ ঘনপ্রথাং বানরানীকমদ্রুতম্ ॥ ৪৮ ॥

ইত্যার্থে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কুস্তকর্ণনির্ধাণং নাম
চতুশ্চষাশিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৪ ॥

৪৮। লো-টী। নিষ্ক্রম্য গম্বা, 'পুরদ্বারাৎ কুস্তকর্ণো মহাবল' ইতি বা পাঠঃ ।

[লো-টী।] বায়ুহুমাঃ প্রেরিতাঃ বায়ুনা ভিন্নং ছিন্নমত্রজালমিব ননাদ চকার ।

[লো-টী।] দিবি আকাশে ।

[লো-টী।] 'বিপুলপরিঘবাংস্ত' ইতি পাঠঃ । কচিদ্ভু 'বিপুলপরিঘধুগি'তি আহ্ন-
জ্ঞনস্নামাস, কিঙ্করদণ্ডবান্ কিঙ্করনানা দণ্ডস্তবান্ ।

ইতি শ্রীলোকনাথচক্রবর্তিকৃতায়াম্ লঙ্কাকাণ্ডমনোহরায়াম্ কুস্তকর্ণনির্ধাণম্ ॥ ৪৬ ॥

বিশাল-পর্বততুল্য কুস্তকর্ণ পুরদ্বার হইতে নির্গত হইয়া মেঘের স্থায় অদ্রুত
বানরসৈন্য অবলোকন করিলেন ॥ ৪৮ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুস্তকর্ণধাত্তো-নামক
৪৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৪ ॥

১। হ 'নিষ্ক্রম্য'। ২। হ '-শীত্র-'। ৩। হ অতঃ পরং 'বানরান্ বীক্ষ্য সংজ্ঞস্তো ননর্দ বিকৃতঘনম্ ।
তে দ্রুত্, রাক্ষস-শ্রেষ্ঠং বানরাঃ পর্বততোপমাঃ । বায়ুহুমা ইব ঘনা ধ্বং সর্বা দিশস্তদা । তদ্বানরানীকমতিপ্রচণ্ডঃ
দিশো অবস্তিরমিবাত্রজালম্ । স কুস্তকর্ণঃ হুসবীক্ষ্য হর্ষাননাদ নাদং ঘনসম্রিকশাঃ ॥ ৩৫ তত্র নাদং তুমুলং নিশম্য যথা
নিদাদং দিবি বারিষত্ত । পেতুর্ধ-রপ্যাং বহবঃ প্লবলা নিকৃতমূল্য ইব শালবৃকাঃ । কুশ্চে ৭ তু সমাযস্ত সজ্জম্য চ পরম্পরম্ ।
বৃক্ষাশ্রিত্তা হরয়ঃ সংগ্রামং সংশ্রতস্থিরে । বিপুলপরিঘবাংস্ত কুস্তকর্ণো রিপুনিধানয় যিনিঃস্তুতো মহাশ্বা । কপিগণ-
ভয়নাদদং হৃতীত্রং প্রভুরিব দণ্ডধরঃ স্বয়ং কৃতান্তঃ ।' ইত্যধিকম্ ।

(৪৫) পঞ্চচত্বারিংশঃ সর্গঃ

স পুরদ্বারনির্ঘাতঃ কুম্ভকর্ণো মহাবলঃ ।

রাক্ষসৈর্বহুভিঃ ক্রুতৈর্কনর্দমানৈঃ পুরস্কৃতঃ ॥ ১ ॥

সংননাদ মহানাদং সমুদ্রমভিনাদয়ন্ ।

জনয়ন্নিব নির্ঘাতং কম্পয়ন্নিব পর্বতান্ ॥ ২ ॥

তমবধ্যং মঘবতা যমেন বরণেন চ ।

শ্রেণ্য ভীমাঙ্কমায়ান্তং বানরা বিপ্রছুদ্রবুঃ ॥ ৩ ॥

তাংস্ত বিদ্রবতো দৃষ্ট্ব। বালিপুত্রোহঙ্গদোহত্রবীৎ ।

গবাক্ষং শরভং নীলং কুমুদঞ্চ মহাবলম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। নির্ঘাতা মেঘবাতিরেক্ষণ জাতাঃ শব্দান্তান্ বিধমন্ দহন্ প্রতিধ্বনয়ন্ বা ।

৩। লো-টী। 'মহাকাষ'মিতি পাঠঃ। 'মঘবতে'তি কচিৎ ।

মহাবলশালী সেই কুম্ভকর্ণ পুরদ্বার হইতে বহির্গত হইয়া সমুদ্র প্রতিধ্বনিত করিয়া বজ্রনিনাদের আয় মহানাদে গর্জন করিতে লাগিলেন। সেই গর্জনে পর্বতরাজি যেন কম্পিত হইতে লাগিল। বহু রাক্ষস ক্রোধে গর্জন করিতে করিতে তাঁহার অমুগমন করিল ॥ ১-২ ॥

ইন্দ্র, যম এবং বরণেরও অবধ্য ভীষণ-লোচনশালী কুম্ভকর্ণকে আসিতে দেখিয়া বানরগণ পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

বালিপুত্র অঙ্গদ তাহাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া বলিলেন—হে বানর-গণ! তোমরা গবাক্ষ, শরভ, নীল ও মহাবলশালী কুমুদকে বিস্মৃত হইয়া এবং

১। হ 'নিক্রান্তঃ'। ২। হ 'স'। ৩। হ '-তান্ বিধময়িব'। ৪। হ 'মহাঘোরঃ'। ৫। হ 'চন্দন'।

আত্মানমিব বিস্মৃত্য বীর্য্যাণ্যভিজ্ঞানানি চ ।

ক গচ্ছথ^১ পরিত্রস্তা হরয়ঃ প্রাকৃতা ইব ॥ ৫ ॥

আগচ্ছথ নিবর্ত্তধ্বং কিং প্রাণান্ পরিরক্ষথ ।

ক গতানাং ন মৃত্যুর্বো ভবিতা বানরর্ষভাঃ ॥ ৬ ॥

মর্তব্যে সতি সংগ্রামে বরং মৃত্যুর্ভবাদৃশাম্ ।

জীবিতং চাপি মৃত্যুর্বো নাস্ত্যাত্মবশকারিতম্ ॥ ৭ ॥

যোধধর্মং পুরস্কৃত্য যুদ্ধাধ্বং বানরোত্তমাঃ ।

নৈতদ্ যুদ্ধায় বৈ রক্ষো মহতীয়ং বিভীষিকা ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। বীর্য্যাণি শক্তিঃ, অভিজ্ঞানানি অভিজ্ঞান্ কুলানি খ্যাতিরী। 'অভিজ্ঞানঃ কুলে খ্যাতিঃ জন্মভূমৌ কুলধ্বজে' ইতি ভূরিং ।

৮। লো-টা। ভবিতা ভবিষ্যতি। নৈতদ্ যুদ্ধায় বৈ এতৎ রক্ষঃ ন যুদ্ধায় সমর্থমিতি । 'নালাং যুদ্ধায়'তি বা পাঠঃ ।

নিজ নিজ বীর্য ও বংশের কথা বিস্মৃত হইয়া যেন আত্ম-বিস্মৃত হইয়াই সাধারণের ছায় সন্ত্রস্ত হইয়া কোথায় পলায়ন করিতেছ ? ॥ ৪-৫ ॥

হে শ্রেষ্ঠ বানরগণ ! তোমরা নিবৃত্ত হও, আগমন কর, প্রাণরক্ষার প্রয়াস পাইতেছ কি জন্ম ? কোথায় গেলে তোমাদের মৃত্যু হইবে না ? ॥ ৬ ॥

মৃত্যু যখন অবশ্যসম্ভাবী, তখন তোমাদের মত ব্যক্তির যুদ্ধে মৃত্যুই বরং ভাল । যদি স্বাধীন কর্মক্ষমতা না থাকে, তাহা হইলে তোমাদের বাঁচিয়া থাকাই মৃত্যুর সমান ॥ ৭ ॥

হে শ্রেষ্ঠ বানরগণ, তোমরা যোদ্ধার ধর্ম আশ্রয় করিয়া যুদ্ধ করিতে থাক, এই রাক্ষস যুদ্ধের জন্ম নহে, ইহা একটা বিরাট বিভীষিকা ! (অর্থাৎ এই রাক্ষস প্রকৃত রাক্ষস নহে ; আমাদের ভয়োৎপাদনার্থে কল্পিত মায়ামাত্র ।) ॥ ৮ ॥

মহতীমুখিতামেতাং বানরাণাং বিভীষিকাম্ ।

বিক্রম্য বিধমিষ্যামো নিবর্তধ্বং প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৯ ॥

কৃচ্ছে^৩ণ চ সমাশ্বস্তাঃ সংস্তুভ্য চ পরস্পরম্ ।

শিলাপাদপহস্তাস্তে তস্তুঃ সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥ ১০ ॥

তে প্রহৃষ্টা নিবর্তিত্বা সমদা ইব কুঞ্জরাঃ ।

নিজম্নুঃ পরমক্রুদ্বাঃ কুস্তকর্ণং বনোকসঃ ॥ ১১ ॥

প্রাংশুভির্গিরিশৃঙ্গৈশ্চ শিলাভিশ্চ সমস্তুতঃ ।

পাদপৈঃ পুষ্পিতাগ্রৈশ্চ বধমানো ন চুক্ষুভে ॥ ১২ ॥

৯। লো-টা। বিক্রম্য, বিক্রমাধা পাঠঃ।

১০। লো-টা। সংস্তুভ্য স্থিরীভূয়।

১১। লো-টা। নিবর্তিত্বা নিবৃত্য।

১২। লো-টা। প্রাংশুভির্দীর্ঘৈঃ গিরিসারৈঃ গিরিশৃঙ্গৈরিতি সর্বজ্ঞঃ। যথা, গিরিসারৈ-
লোহৈঃ প্রাংশুভির্মহন্তিঃ। ‘গিরিসারঃ পুমান্ লোহে রন্ধে মলয়পর্বতে’ ইতি কোষঃ। পর্বতঃগ্রৈঃ
পর্বতশৃঙ্গৈঃ।

হে বানরগণ, তোমরা নিবৃত্ত হও, আমরা বিক্রম-প্রকাশপূর্বক বানরদিগের
এই মহাবিভীষিকা বিদূরিত করিব ॥ ৯ ॥

তাহারা অতিকষ্টে আশ্বস্ত হইয়া এবং পরস্পরের ধৈর্য্যবিধান করিয়া শিলা
ও পাদপহস্তে সংগ্রামক্ষেত্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

মত্তহস্তীর গ্রায় সেই বানরগণ আনন্দিত হইয়া ফিরিয়া আসিল এবং
অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া কুস্তকর্ণকে প্রহার করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

কুস্তকর্ণ চারিদিকে উন্নত পর্বতশৃঙ্গ, শিলা ও পুষ্পিত পাদপদ্বারা প্রহৃত
হইয়াও বিচলিত হইলেন না ॥ ১২ ॥

১। ক'-সেকো রাক্ষসানাং মহাচম্'। ২। ক'-ভামি'। ৩। ক'-তু'। ৪। ক'-সমিবর্ত্য চ সংক্রুদ্বাঃ'।
৫। ক'-মহাবলাঃ'।

ততঃ পৰ্ব্বতমুৎপাট্য দ্বিবিদঃ প্লবগৰ্ঘভঃ ।

ছুদ্রাব জ্বলনাকারো রাক্ষসঃ ভীমবিক্রমঃ ॥ ১৩ ॥

স তং মহামেঘনিভং চিক্ৰেপ স্তুমহাবলঃ ।

তমপ্রাপ্য মহাকায়ং তস্য সৈন্যমপোধয়ৎ ॥ ১৪ ॥

তস্য গাত্রেষু পতিতা ব্যাশীৰ্য্যন্ত মহাশিলাঃ ।

পাদপাঃ পুষ্পিতাগ্রাশ্চ ভগ্নাঃ পেতুর্মহীতলে ॥ ১৫ ॥

স তু সৈন্যানি সংক্রুদ্ধো বানরাণাং মহৌজসাম্ ।

মমস্থ পরমায়স্তো বনান্মগিরিবোধিতঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। জ্বলনোহগ্নিরিব আকারঃ শরীরং যন্ত তম্ ।

১৪। লো-টী। আদৌ তং কুম্ভকর্ণমবাপ্য অপোধয়ৎ নাশনামাস ।

১৫। লো-টী। পশ্চাত্তস্য গাত্রেষু ।

১৬। লো-টী। পরমায়ন্তঃ কপিভিঃ ক্লেশিতো হতো বা । ‘আয়ন্তস্তেজিতে কিশে ক্লেশিতে হুপিতে হতে’ ইতি কোষঃ ।

তার পর ভীষণ-পরাক্রমশালী অগ্নিতুল্য বানরশ্রেষ্ঠ ‘দ্বিবিদ’ একটি পর্বত উৎপাটিত করিয়া কুম্ভকর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

মহাবলশালী দ্বিবিদ সেই মহামেঘসদৃশ পর্বতটী নিক্রেপ করিলেন। সেটী মহাকায় কুম্ভকর্ণের নিকট পর্য্যন্ত না পৌঁছিয়া তাঁহার সৈন্যকে নিহত করিল ॥ ১৪ ॥

বিশাল শিলাসমূহ তাঁহার গাত্রে পতিত হইয়া বিশীর্ণ হইল, পুষ্পিতাগ্র পাদপরাজি ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ১৫ ॥

উখিত অগ্নি যেমন বনরাজি দগ্ধ করে, সেইরূপ কুম্ভকর্ণ অতিশয় ক্লেশ প্রাপ্ত হইয়া ক্রুদ্ধ হইয়া মহাবলশালী বানরদের সৈন্যরাজি মথিত করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

১। হ ‘-কার’। ২। হ ‘-বিক্রম’। ৩। হ অতঃ পরং ‘শতশঃ পাদপান্ বীৰ্য্যশক্তিপুস্তে মহাবলাঃ’। ইত্যধিকম্। ৪। হ ‘অভিভূত’। ৫। হ ‘বনৌজসাম্’।

বানরাস্ত্র স্তসংক্রু দ্বা গিরিশৃঙ্গৈর্মহাবলাঃ ।

রাক্ষসানামনীকানি নিজস্মুশ্চ সহস্রশঃ ॥ ১৭ ॥

তচ্ছৈলশৃঙ্গাভিহতং হতাস্থরথবাহনম্ ।

রক্ষোরুধিরসংক্লেদং বভূবায়োধনং মহৎ ॥ ১৮ ॥

রথিনো বানরেস্ত্রাণাং শঠৈঃ কালান্তকোপমৈঃ ।

শিরাংসি সহসা জস্মুর্নদস্তো যুদ্ধলালসাঃ ॥ ১৯ ॥

বানরাশ্চ মহাস্থানঃ সমুৎপাট্য মহাক্রমান্ ।

রথানস্থান্ গজানুষ্ঠান্ রাক্ষসাংশ্চাপ্যমর্দয়ন্ ॥ ২০ ॥

লোহিতার্দ্ৰাশ্চ বহবঃ শেরতে বানরর্ষভাঃ ।

নিরস্তাঃ পতিতা ভূমৌ তাত্ৰপুষ্পা ইব ক্রমাঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। শৈলশৃঙ্গৈরভিহতম্ অভিঘাতো যস্মিন্ তৎ, হতা অথা রথা বাহনানি
অস্তানি যত্র তে, 'হতাস্থরথবারণ'মিতি কচিৎ পাঠঃ। রক্ষসাং রুধিরৈঃ সংক্লেদঃ আর্দ্রতা বা যত্র তৎ।

১৯। লো-টী। 'শঠৈঃ কালান্তকোপমৈ'রिति পাঠঃ। 'কালানলোপমৈ'রिति বা পাঠঃ।

২০। লো-টী। হয়ান্ থয়ান্ বা পাঠঃ।

মহাবলশালী বানরগণও অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সহস্র সহস্র পর্বতশৃঙ্গ দ্বারা
রাক্ষস-সৈন্যদিগকে নিহত করিতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

সেই মহাযুদ্ধে পর্বতশৃঙ্গের আঘাতে অশ্ব, রথ ও অগ্ন্যস্ত্র বাহন নিহত হইতে
লাগিল এবং রাক্ষস-রক্তে [চারিদিক্] আর্দ্র হইয়া উঠিল ॥ ১৮ ॥

রথারোহী রাক্ষসগণ যুদ্ধাকাঙ্ক্ষায় গর্জন করিতে করিতে সহসা কালান্তক-
তুল্য শরদ্বারা শ্রেষ্ঠ বানরদের মস্তকে আঘাত করিল ॥ ১৯ ॥

মহামনা বানরগণও বিশাল বৃক্ষসমূহ উৎপাটিত করিয়া রথ, অশ্ব, হস্তী, উল্লু
ও রাক্ষসদিগকে মর্দিত করিতে লাগিল ॥ ২০ ॥

বহু শ্রেষ্ঠ বানর রক্তাক্ত হইয়া রক্তপুষ্পসম্বিত ভূপতিত নিষ্কিপ্ত বৃক্ষের
মত ধরাশায়ী হইল ॥ ২১ ॥

১। হ 'ততঃ ক্রু-'। ২। হ '-তে' ৩। হ 'জহু-'। ৪। হ '-স্থান্ থয়ানান্'। ৫। হ
'-পাত্য়দয়ন্'। ৬। হ '-তাক্ হি'। ৭। হ 'অ মবজমাঃ'।

বানরা বধ্যমানাস্তে রাক্ষসেন জঘন্ততঃ ।

সাগরং যেন সংতীর্ণাঃ পথা তে নৈব দুক্রবুঃ ॥ ২২ ॥

তে স্থলানি চ নিম্নানি বিষল্লবদনা ভয়াৎ ।

লজ্জয়ন্তঃ প্রধাবন্তো বানরা ন ব্যলোকয়ন্ ॥ ২৩ ॥

কেচিৎ সমুদ্রেং সন্তেরুর্গগনং কেচিদাশ্রিতাঃ ।

কেচিদ্ বৃক্ষান্ সমারুঢ়া মমজ্জুঃ কেচিদর্শবে ॥ ২৪ ॥

কেচিদ্ গিরীনাকুরুহুগু'হাঃ কেচিৎ সমাশ্রিতাঃ ।

নিপেতুর্বানরাঃ কেচিৎ কেচিন্ন ব্যবতস্থিরে ॥ ২৫ ॥

তানবেক্ষ্যঙ্গদো ভগ্নান্ বানরানিদমব্রবীৎ ।

অবতিষ্ঠত যুধ্যামো বানরাঃ কিং গতেন বঃ ॥ ২৬ ॥

২২। লো-টা। জঘন্ততঃ পৃষ্ঠতঃ।

২৩। লো-টা। ন ব্যলোকয়ন্ নাগশুন, 'ব্যলোকয়ন্'তি পাঠে অর্থাগম্যতাব জ্ঞাৰ্হঃ।

২৬। লো-টা। এত আগচ্ছত, কিং গতেন গমনেন, 'স্থতেন'তি পাঠে সৌহৰ্হঃ।

সেই বানরগণ কুস্তকর্ণকর্তৃক পশ্চাদ্দেশে প্রহৃত হইতে হইতে যে পথে সাগর লজ্জন করিয়াছিল, সেই পথেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

সেই বানরগণ নিম্নস্থলসমূহ [লাফাইয়া] অতিক্রম করিতে লাগিল, ভয়ে তাহাদের মুখ বিষল্ল হইল, তাহারা কোনদিকে দৃষ্টিপাত না করিয়াই দৌড়াইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

কেহ কেহ সমুদ্রে সস্তরণ করিতে লাগিল, কেহ কেহ আকাশে আশ্রয় গ্রহণ করিল, কেহ কেহ বৃক্ষোপরি আরোহণ করিল, কেহ কেহ সমুদ্রে নিমগ্ন হইল ॥ ২৪ ॥

কেহ পর্বতে আরোহণ করিল, কেহ গুহাগর্ভে আশ্রয় গ্রহণ করিল, কেহ নিপতিত হইল এবং কোন কোন বানর অব্যবস্থিতভাবে বিচরণ করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

অঙ্গদ বানরদিগকে ভঙ্গ দিতে দেখিয়া তাহাদিগকে বলিলেন—হে বানরগণ,

ভগ্নানাং বো ন পশ্যামি পরিক্রম্য মহীমিমাম্ ।

স্থানং সর্বেষু নিবর্ত্তধ্বং যুদ্ধাধ্বং বানরোত্তমাঃ ।

তিষ্ঠন্তো মর্ত্ত্যধ্বশ্চৈহস্মিন্ গতা মৃত্যোঃ ক মোক্ষ্যথ ॥ ২৭ ॥

নিরায়ুধানাং দ্রবতামসংজ্ঞানাং গতায়ুসাম্ ।

স্রীণামৌপয়িকস্ত্রাসঃ সর্বেষাং বো জঘন্ততঃ ॥ ২৮ ॥

কুলেষু জাতাঃ সর্বে স্ম বিস্তীর্ণেষু মহৎস্ চ ।

অনার্য্যং খলু যদ্বীতাস্ত্যক্তা ধৈর্য্যং পলায়থ ॥ ২৯ ॥

বিকথনানি বো যানি যুদ্ধার্থং জনসংসদি ।

তানি বঃ ক নু যাতানি সোদগ্রাণি মহাস্তি চ ॥ ৩০ ॥

২৭। লো-টা। অস্মিন্ মর্ত্ত্যধ্বশ্চৈহ শরীরে তিষ্ঠন্তো বর্ত্তমানাঃ ক কুত্র গতা মৃত্যোঃ স কাশ্যৎ ।

২৮। লো-টা। জঘন্ততঃ পৃষ্ঠং প্রদর্শ্য অসংজ্ঞানাং যুদ্ধানভিজ্ঞানানি ব গতা যুসামি ব দ্রবতাং নঃ স্রীণাম্ ঔপয়িকঃ সামদানাদিভঃ ঘাতঃ স্রীভিবরং হস্তব্যঃ উপায়ৈঃ সামদানাদিভিঃ, 'ত্রাসো' বা পাঠঃ। 'স্রীণাং' 'নঃ' ইতি চ উভয়ত্র কর্তৃকস্বর্ণণোঃ বধী ।

২৯। লো-টা। সর্বে স্ম ভবথ। বিস্তীর্ণেষু খ্যাতেষু অসন্তীতা অসন্তো ভীতাঃ পলায়থ এতদনার্য্যং নার্য্যকৃতাং, 'যদ্বীতা' ইতি বা পাঠঃ।

৩০। লো-টা। বিকথনানি আত্মপ্রকাশনানি। ক মনসি হৃদয়ে হে স্থগদেহে বা গতানি অহুত্র বা।

অবস্থান কর, আমরা যুদ্ধ করিব, তোমাদের পলায়নে কি হইবে ? ॥ ২৬ ॥

হে শ্রেষ্ঠ বানরগণ, পলায়ন করিয়া পৃথিবী পরিত্রমণ করিলেও তোমাদের [নিরাপদ] স্থান দেখি না, সকলেই নিবৃত্ত হও এবং যুদ্ধ করিতে থাক, এই মর্ত্ত্যধ্বশ্চৈহ অবস্থান করিয়া কোথায় গেলে মৃত্যুর হাত হইতে মুক্তি পাইবে ? ॥ ২৭ ॥

শত্রুহীন, সংজ্ঞাহীন, পলায়মান আসন্নমৃত্যু ও স্রীলোকদিগের উপযুক্ত ভীতি তোমাদের পশ্চাতে স্থান পাইবার যোগ্য ॥ ২৮ ॥

তোমরা সকলেই সুবিস্তীর্ণ মহৎ বংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছ, তোমরা যে ধৈর্য্য ত্যাগ করিয়া ভয়ে পলায়ন করিতেছ, ইহা উত্তম নহে ॥ ২৯ ॥

তোমরা জনসভায় যুদ্ধের জঘ্ন শ্লাঘা প্রকাশ করিয়াছিলে, তোমাদের সেই

১। হ 'তিষ্ঠত কর'। ২। হ '-তোয়'। ৩। হ 'স্রীভিবরৌপয়িকো ঘাতঃ'। ৪। হ 'খ্যাতেষু'। ৫। হ 'অনার্য্যং'। ৬। হ '-যিতানি'। ৭। হ 'পার্ধ্বিত্ত জনসরিনো'। ৮। হ 'প্রনষ্টানি বিকথানি বলানি চ'।

ভীরুপ্রবাদোপহতা যদি জীবথ ধিক্কৃত্যঃ ।

মার্গং সৎপুরুষৈর্জুষ্টিং সেবধং ত্যজ্যতাং ভয়ন্ ॥ ৩১ ॥

শয়ামোহপীহ বা যুদ্ধে পৃথিব্যাং ত্যক্তজীবিতাঃ ।

অবাপ্নুয়াম বা কীর্ত্তিং হত্বা শত্রুং মহাহবে ।

দুশ্রাপং ব্রহ্মলোকং তু প্রাপ্নুয়াম নিসূদিতাঃ ॥ ৩২ ॥

ন কুন্তকর্ণঃ কাকুৎস্থং দৃষ্ট্বা জীবন্ গমিষ্যতি ।

দীপ্যমানং সমাসাশ্চ পতঙ্গো জ্বলনং যথা ॥ ৩৩ ॥

পলায়নেন স্বান্ প্রাণান্ যদি রক্ষামহে বয়ন্ ।

একেন বহবো ভগ্না যশো নো যুধি নঙ্ক্ষ্যতি ॥ ৩৪ ॥

৩১। লো-টী। বানরা ভীরব ইতি প্রবাদান্তরূপহতাঃ ধিক্কৃত্যশ্চ 'ভীরুপ্রমাদোপহতা' ইতি পাঠে ভীরুগাং যুগ্মাকং প্রমাদেন যুগ্মেব হতাঃ অন্নজীবিতাশ্চ ইহ শয়ামঃ ।

৩৪। লো-টী। একপ্রভৃৎপ্রাণান্ একেন ভগ্নানাং বরং শ্রেষ্ঠং যশঃ নাশং গমিষ্যতি । 'একেন খন্ ভগ্নানা'মিতি চ পাঠঃ কচিং ।

মহাউৎকট শ্লাঘা [এক্ষণে] কোথায় গেল ? ॥ ৩০ ॥

'ভীরু' অপবাদগ্রস্ত হইয়া যদি জীবিত থাক, তাহা হইলে শিকারভাজন হইবে ; ভয় পরিত্যাগ কর, সৎপুরুষগণ যে পথ আশ্রয় করিয়াছেন, সেই পথ আশ্রয় কর ॥ ৩১ ॥

হয় আমরা এই যুদ্ধে প্রাণ হারাইয়া ধরাশায়ী হইব, অথবা মহাযুদ্ধে শত্রুসংহার করিয়া কীর্ত্তি অর্জন করিব ; নিহত হইলে আমরা দুর্লভ ব্রহ্মলোকে গমন করিব ॥ ৩২ ॥

পতঙ্গ যেমন প্রজ্জলিত অগ্নির সান্নিধ্যে আসিয়া আর জীবিত অবস্থায় ফিরে না, সেইরূপ কুন্তকর্ণ রামকে দেখিয়া জীবিত ফিরিবে না ॥ ৩৩ ॥

আমরা যদি পলায়নপূর্বক স্ব স্ব প্রাণ রক্ষা করি, তাহা হইলে মাত্র একজনের আক্রমণে অনেকের পরাভবে আমাদের যুদ্ধের খ্যাতি নষ্ট হইবে ॥ ৩৪ ॥

১। হ-'সো মহতাং'। ২। হ 'শরীম হি হতা যুদ্ধে পৃথিব্যামন্নজীবিতাঃ'। ৩। হ 'কীর্ত্তিং বা'। ৪। হ 'বা'। ৫। হ অতঃ পরং 'সমগ্রাঃ পুরুষাণৈরেকা বিহরাণো বখাহুথন্। কাননানি বিচিহন্তো নদীঃ পথ-বনানি চ'। ইত্যধিকন্। ৬। হ 'বত্তত্র প্রাণান্ রক্ষাম সংযুগে'। ৭। হ 'বহুনাশেকভগ্নানাং যশো নাশং গমিষ্যতি'।

এবং ক্রোবাণং তং শূরমঙ্গদং বানরা ভয়াৎ ।

বিদ্রবস্তস্তদা বাক্যমুচুঃ শূরবিগর্হিতম্ ॥ ৩৫ ॥

কৃতং নঃ কদনং ঘোরং কুস্তকর্ণেন রক্ষসা ।

ন স্থানকালো গচ্ছামো দয়িতং জীবিতং হি নঃ ॥ ৩৬ ॥

এতাবদ্বুক্তা প্লবগাঃ সর্বে তে ভেজিরে দিশঃ ।

ভীমং ভীমাঙ্কমায়ান্তং দৃষ্ণু^২। রাক্ষসমাহবে ॥ ৩৭ ॥

দ্রবমাণাস্ত তে ত্রাসাদঙ্গদেন বলীয়সা ।

সাত্শ্চ^৩প্যভিমানৈশ্চ সর্ব^৪ এব নিবর্তিতাঃ ॥ ৩৮ ॥

ইত্যর্থে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে বানরাখাসনং নাম
পঞ্চচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৫ ॥

৩৬। লো-টী। কদনং পীড়া, স্থানকালঃ অস্বস্থিতিকালো ন ভবতি, অতো গচ্ছামঃ পলায়ামঃ হি যস্মাৎ উন্নয়ং বৃহন্নাসং রাক্ষসমাহ (?) বা পাঠঃ ।

৩৮। লো-টী। বলীয়সাঃ, 'বলীয়সে'তি বা পাঠঃ । সাত্শ্চঃ সামগ্রয়োগৈঃ অভিমানৈশ্চ রাক্ষপুত্রপ্রণয়ৈঃ স্নেহৈরিত্যর্থঃ । যদা, অভিমানৈঃ পশ্চাত্তাবিতংকৃতহিংসাদিভিঃ, 'অভিমানো-র্থাদিদর্পে জ্ঞানে প্রণয়হিংসয়োর'রিত্যমরঃ ।

[লো-টী।] সমুদিতাঃ অস্তৈঃ সম্যক্ কথিতা ভীমা বিক্রমা যেষাং তে ।

লঙ্কাকাণ্ডে বানরাখাসনঃ ॥ ৪৫ ॥

বীর অঙ্গদ এইরূপ বলিলে ভয়ে পলায়মান বানরগণ তখন তাঁহাকে বীর-বিগর্হিত এই কথা বলিল— ॥ ৩৫ ॥

রাক্ষস কুস্তকর্ণ আমাদের ভীষণ পরাভব ঘটাইয়াছে, অবস্থানের সময় নাই, আমরা পলায়ন করিব, জীবন আমাদের প্রিয় বস্তু ॥ ৩৬ ॥

এই বলিয়া সেই বানরগণ সকলে ভীষণ-লোচনশালী ভীষণ রাক্ষসকে যুদ্ধে আগমন করিতে দেখিয়া চতুর্দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ৩৭ ॥

বলশালী অঙ্গদ ভয়ে পলায়মান সেই বানরগণের সকলকেই সাঙ্খনা ও শ্রীতিপ্রদর্শনদ্বারা নিবর্তিত করিলেন ॥ ৩৮ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বানরাখাসন-নামক

৪৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৫ ॥

১। হ 'এবমুক্তা তু'। ২। হ 'বৃহন্নয়'। ৩। হ 'দ্রবস্তস্ত তে'। ৪। হ 'বলীয়সাঃ'।
৫। হ 'সাত্শ্চপ্যভিমানৈশ্চ'। ৬। হ অন্তঃ পরং 'ততঃ পুনর্হীরিবৃত্তা মহৌজসস্তদাহবে গিরিতটপাদপাধাঃ'।
যুৎসংঃ সমুদিতভীমবিক্রমা ব্যবহিতাঃ পরবলদর্শনাশনাঃ'। ইত্যধিকম্।

(৪৬) ষট্চত্বারিংশঃ সর্গঃ

তে নিবৃত্তা মহাকায়াঃ শ্ৰেয়ান্ভদবচস্তদা ।

নৈষ্ঠিকীং বুদ্ধিমাশ্বায় তস্মুঃ সংগ্রামকাজ্জিহ্বণঃ ॥ ১ ॥

সমুদীরিতবীৰ্য্যাস্তে সমারোপিতবিক্রমাঃ ।

পর্য্যবস্থাপিতা বার্কৈরঙ্গদেন বলীমুখাঃ ॥ ২ ॥

চক্রু যুদ্ধং স্ততুমুলং বানরাস্ত্যক্তজীবিতাঃ ।

প্রহর্ষাদাগতোংসাহা মরণে কৃতনিশ্চয়াঃ ॥ ৩ ॥

অথ ব্রহ্মান্ মহাকায়ান্ সানুনি স্তমহাস্তি চ ।

বানরাস্তূর্ণমুৎপাট্য কুস্তকর্ণমুপাদ্ৰবন্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। নৈষ্ঠিকীং 'যুদ্ধমবশ্যং বয়ং করিষ্যাম' ইতি নিষ্ঠাং গতং বুদ্ধিম্।

২। লো-টা। সমুদীরিতানি প্রকাশিতানি বীৰ্য্যানি শক্তয়ো বৈশ্তে। 'সমারোপিত-
বিক্রমাঃ' কৃতবিক্রমাঃ।

৪। লো-টা। সানুনি প্রহানি পৰ্ব্বতৈকদেশানিতি বাবৎ, 'শূদ্রাণী'তি বা পাঠঃ।

তখন অঙ্গদের কথা শুনিয়া মহাকায় বানরগণ নিবৃত্ত হইয়া নৈষ্ঠিক বুদ্ধি
অবলম্বনপূর্ব্বক সংগ্রামকাজ্জিহ্বায় অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১ ॥

অঙ্গদ বাক্যদ্বারা বানরদিগকে অবস্থান করাইলেন, তিনি তাহাদের বীরদের
কথা বলিলেন এবং তাহাদের উপর পরাক্রমের আরোপ করিলেন ॥ ২ ॥

বানরগণ আনন্দে উৎসাহিত হইয়া মৃত্যুর জন্ত 'কৃতসংকল্প' হইল এবং
জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

বানরগণ সত্তর বিশাল বিশাল বৃক্ষ ও সুবিশাল পর্ব্বতসামু উৎপাটিত করিয়া
কুস্তকর্ণের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ৪ ॥

১। হ 'সর্কে'। ২। হ-অতঃ পরং 'প্রহর্ষাদাগতামর্ষাঃ সংগ্রামে কৃতনিশ্চয়াঃ' ইত্যধিকম্। ৩। হ ইদমভং
নাস্তি। ৪। হ '-কারাঃ'। ৫। হ 'চ মহাস্তি চ'।

তান্ সমাপত্তো দৃষ্ট্ৱা কুম্ভকর্ণঃ প্রতাপবান্ ।

ব্যদ্রাবয়ৎ স্ফসংরক্কো মেঘানিব সদাগতিঃ ॥ ৫ ॥

ততস্ত তং মহাবীৰ্য্যং নব বানরযুথপাঃ ।

শিলাশ্চোদ্রম্য বিপুলাঃ কুম্ভকর্ণমুপাদ্ৰবন্ ॥ ৬ ॥

অঙ্গদঃ কুমুদো নীলো গবাক্ষচন্দনো হরিঃ ।

মৈন্দোহ্থ দ্বিবিদশ্চৈব জাম্ববান্ বিনতস্তথা ॥ ৭ ॥

যুগপৎ প্রাহরন্ সৰ্বৈ কুম্ভকর্ণে মহাবলে ।

তস্ম গাত্রে বিনির্ভগ্নাঃ শিলাঃ শৈলনিভাস্তথা ।

ধ্বজং রথং খরাশ্চৈব সূতকৈব ব্যাপোথয়ন্ ॥ ৮ ॥

সোহিবপ্ত ত্য রথাদ্বীরঃ শূলমুদ্রম্য সত্বরঃ ।

বেগেনাভ্যুৎপপাতাথ পক্ষবানিব পৰ্বতঃ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। সদাগতির্বাযুঃ।

৮। লো-টী। বিনির্ভগ্না বিবিধপ্রকারেণ ভগ্নাঃ। 'বিভিন্নাত্তা' ইতি বা পাঠঃ।

প্রতাপশালী কুম্ভকর্ণ তাহাদিগকে আসিতে দেখিয়া অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া বায়ু যেমন মেঘসমূহকে বিদ্রাবিত করে সেইরূপ তাহাদিগকে বিদ্রাবিত করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

তার পর অঙ্গদ, কুমুদ, নীল, গবাক্ষ, চন্দন, মৈন্দ, দ্বিবিদ, জাম্ববান্ ও বিনত এই নয়জন দলপতি বিশাল শিলা উত্তোলিত করিয়া কুম্ভকর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৬-৭ ॥

মহাবলশালী কুম্ভকর্ণের উপর তাঁহারা সকলেই একসঙ্গে প্রহার করিতে লাগিলেন। পৰ্বতসদৃশ শিলাসমূহ তাঁহার গাত্রসংস্পর্শে খণ্ড খণ্ড হইয়া ধ্বজ, রথ, গর্দভসমূহ ও সারথিকে নিহত করিল ॥ ৮ ॥

বীর কুম্ভকর্ণ স্বরাষিত হইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া শূল উত্তোলনপূর্বক

কুম্ভকর্ণঃ স্ংসংক্রুদ্ধঃ শূলমুদুম্য সন্ত্রমাৎ ।

অর্দয়ৎ স মহাবেগঃ সমস্তাদ্বিক্ৰিপন্ রিপূন্ ॥ ১০ ॥

শতানি সপ্ত চার্শৌ চ সহস্রাণি চ বানরাঃ ।

বিকীর্ণাঃ শেরতে ভূমৌ কুম্ভকর্ণনিপাতিতাঃ ॥ ১১ ॥

ষোড়শার্শৌ চ দশ চ ত্রিংশতং বিংশতিং তথা ।

স সংগৃহ্য তু বাহুভ্যাং নিষ্পিপেষ চ রাক্ষসঃ ॥ ১২ ॥

যথা নলবনং নাগঃ প্রভিন্নকরটো বলী ।

তথা বানরসৈন্তানি স যুদুন্ পর্য্যথাবত ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ শৈলশৃঙ্গাণি বৃক্ষাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ।

বর্ষ কুম্ভকর্ণশ্চ শরীরে বানরর্ভভঃ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টা। সংক্রুদ্ধং বেগাৎ, অর্দয়ৎ অড়াগমাতাব আর্ষঃ।

১১। লো-টা। সপ্ত শতানি অষ্টৌ চ শতানীত্যম্বয়ঃ।

পক্ষযুক্ত পর্বতের স্রায় বেগে উৎপত্তিত হইলেন ॥ ৯ ॥

মহাবেগশালী সেই কুম্ভকর্ণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর শূল উত্তোলনপূর্বক চারিদিকে নিষ্ক্রিপ্ত করত শত্রুদিগকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

আড়াই হাজার বানর কুম্ভকর্ণকর্তৃক নিহত হইয়া বিষ্ক্রিপ্ত ও ধরাশায়ী হইল ॥ ১১ ॥

রাক্ষস কুম্ভকর্ণ আট, দশ, ষোল, বিশ ও ত্রিশটি করিয়া বানরকে বাহুপাশে গ্রহণ করিয়া নিষ্পেষিত করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

বলবান্ মস্তহস্তী যেমন নলবন বিধ্বস্ত করে, কুম্ভকর্ণ সেইরূপ বানরসৈন্ত-দিগকে মর্দিত করিয়া ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ কুম্ভকর্ণের গাত্রে নানারকমের বহু বৃক্ষ ও পর্বতশৃঙ্গ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

১। হ 'স সংক্রুদ্ধঃ'। ২। হ 'অর্দয়ন্ হুমহা-'। ৩। হ 'হরীম'। ৪। চ 'অশেরন্তে হতা ভূ'।
 ৫। হ '-কর্ণেন রক্ষসা'। ৬। হ 'ত্রিংশতিং'। ৭। চ 'সংপরিষজা'। ৮। হ 'স'। ৯। হ 'স্বদুন্নপাথাবত'।
 ১০। হ 'শিরস্তধরমাবিতঃ'।

তানি পৰ্ব্বতশৃঙ্গাণি শূলেন তু বিভেদ সঃ ।

বভঞ্জ বৃক্ষবর্ষঃ চ কুম্ভকর্ণো মদোৎকটঃ ॥ ১৫ ॥

ততো হরীণাং তদনীকমুগ্রং ছুদ্রাব শূলং নিশিতং প্রগৃহ ।

তস্মৌ তু তস্মাপততঃ পুরস্তান্ মহীধরাগ্রং হনুমান্ গৃহীত্বা ॥১৬॥

স কুম্ভকর্ণং কুপিতো জঘান শৈলেন তেন প্লবগপ্রবীরঃ ।

স চাপি তেনাভিহতস্তরস্বী ন চুক্ষুভে কালসমপ্রভাবঃ ॥ ১৭ ॥

স শূলমাৰিধ্য তড়িৎপ্রকাশং গিরিং যথা প্রজ্বলিতাগ্রশৃঙ্গম্ ।

বাহুবন্তরে মারুতিমাজঘান গুহোহ্চলং ক্রৌঞ্চমিবোগ্রশক্ত্যা ॥ ১৮ ॥

১৬। লো-টী। আপততঃ আগচ্ছতঃ।

১৮। লো-টী। আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা বাহুবন্তরে বাহুস্বাৰ্মধ্যে অচলং পৰ্ব্বতং, 'গুহরিভা ক্রৌঞ্চমিবোগ্রশক্তি'রিতি পাঠঃ।

মদোন্মত্ত কুম্ভকর্ণ শূল দ্বারা সেই পৰ্ব্বতশৃঙ্গসমূহ বিদারিত করিলেন এবং নিক্ষিপ্ত বৃক্ষরাজি ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥ ১৫ ॥

তার পর কুম্ভকর্ণ শাণিত শূল গ্রহণ করিয়া সেই উগ্র বানরসৈন্তের প্রতি ধাবিত হইলেন। হনুমান্ পৰ্ব্বতশিখর গ্রহণ করিয়া সেই ধাবমান কুম্ভকর্ণের সম্মুখীন হইলেন ॥ ১৬ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ কুপিত হইয়া সেই পৰ্ব্বতদ্বারা কুম্ভকর্ণকে আঘাত করিলেন। কালতুল্য প্রভাবশালী বেগবান্ কুম্ভকর্ণ তদ্বারা প্রছত হইয়াও বিচলিত হইলেন না ॥ ১৭ ॥

কার্ত্তিকেয় যেমন উগ্রশক্তি দ্বারা ক্রৌঞ্চপৰ্ব্বত বিদ্ধ করিয়াছিলেন, কুম্ভকর্ণ সেইরূপ হনুমানের বক্ষঃস্থলে বিদ্যাতুল্য প্রভাময় প্রজ্বলিত শিখরাগ্রযুক্ত পৰ্ব্বতের স্মায় শূল বিদ্ধ করিলেন ॥ ১৮ ॥

১। ছ 'বিভেদ'। ২। ছ 'মহাবলঃ'। ৩। ছ 'নিগৃহ'। ৪। ছ '-তোহভূপেত'। ৫। ছ 'কপিপ্রবীরঃ' (?)। ৬। ছ '-সাদার'। ৭। ছ '-প্রভাস'। ৮। ছ 'গিরিবধা'। ৯। ছ '-শূলঃ'।

স শূলনির্ভিন্নমহাভূজাস্তরঃ স্ত্ববিহ্বলঃ শোণিতমুদিগরন্ মুখাৎ ।
 ননাদ ভীমং হনুমান্ মহাহবে তপান্তমেঘস্তুনিতোপমস্বরঃ ॥ ১৯ ॥
 ততো বিনেছুঃ সহসা প্রহৃষ্টা রক্ষোগণাস্তং ব্যথিতং নিশম্য ।
 প্লবঙ্গমাশ্চাপি তদা ভয়ার্তাঃ প্রহুঙ্কবুস্তে সহসৈব ভীতাঃ ॥ ২০ ॥

নীলশ্চিক্বেপ শৈলাগ্রং কুম্ভকর্ণায় সংযুগে ।
 তমাপতস্তং সম্প্রেক্ষ্য মুষ্টিনাভিজঘান সঃ ॥ ২১ ॥
 মুষ্টিপ্রহারাভিহতং শৈলাগ্রং তদ্ব্যশীৰ্য্যত ।
 সবিষ্ফুলিঙ্গং সজ্জালং পপাত চ মহীতলে ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। স বিহ্বলঃ অবশঃ ।

২০। লো-টী। ভয়েন ঘোরেন রক্ষসা আর্তাঃ পীড়িতাঃ । 'প্লবঙ্গমাশ্চাপি হি তদ্ব্যর্থার্থা'
 ইতি বা পাঠঃ । 'তন্ময়ং প্রতিভয়ে ঘোরে প্রস্থনে কুম্ভকস্ত চে'তি কোষঃ ।

২১। লো-টী। শৈলাগ্রং শৈলোত্তমম্ । 'অগ্রোহধিকে প্রধানেন চ প্রথমে
 চাতিথেষবদি'তি কোষঃ ।

হনুমানের বিশাল বক্ষঃস্থল শূলদ্বারা বিদারিত হইল, হনুমান্ বিহ্বল হইয়া
 মুখদিয়া রক্ত বমন করিতে করিতে বর্ষাকালীন মেঘগর্জনের স্থায় গম্ভীরস্বরে
 মহাযুদ্ধে ভীষণ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

তার পর হনুমান্কে ব্যথিত দেখিয়া রক্ষসগণ সহসা আনন্দিত হইয়া গর্জন
 করিতে লাগিল এবং বানরগণ সহসা ভয়ার্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ২০ ॥

যুদ্ধে 'নীল' কুম্ভকর্ণের প্রতি পর্বতাগ্র নিক্ষেপ করিলেন, তাহা পতিত
 হইতেছে দেখিয়া কুম্ভকর্ণ মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিলেন ॥ ২১ ॥

তাঁহার মুষ্টিঘাতে সেই পর্বতশৃঙ্গ বিদারিত হইল এবং অগ্নিশিখা ও ফুলিঙ্গের
 সহিত ভূতলে পতিত হইল ॥ ২২ ॥

১। হ 'সংবি-' । ২। হ 'সুবধন' । ৩। হ '-বশাঃ' । ৪। হ 'ধূগান্ত' । ৫। হ 'পমধনব' ।
 ৬। হ '-শান্ত ভদাৰ্দ্ধিতাদদা' । ৭। হ 'কুম্ভকর্ণস্ত তৎ প্রেক্ষা' । ৮। হ 'নিপপাত ততো হুবি'

তদৃষ্টি কুম্ভকর্ণস্য কৰ্ম দারুণমাহবে ।

ঋষভঃ শরভো নীলো গবাক্ষো গন্ধমাদনঃ ।

পঞ্চ বানরশাব্দীলাঃ কুম্ভকর্ণমুপাদ্রবন্ ॥ ২৩ ॥

শৈলৈবৃক্ষৈস্তলৈশ্চৈব মুষ্টিভিশ্চ মহাবলাঃ ।

কুম্ভকর্ণং মহাকাশং তে সৰ্বৈহভ্যহনন্ ভৃশম্ ॥ ২৪ ॥

স্পর্শানিব প্রহারাংস্তান্ মন্থমানো ন বিব্যধে ।

ঋষভঞ্চ মহাবীর্যং বাহুভ্যাং পরিষম্বজে ॥ ২৫ ॥

কুম্ভকর্ণভুজাভ্যাং তু পীড়িতো বানরোত্তমঃ ।

স পপাত ততো ভূমৌ মুখাচ্ছোণিতমুদ্রমন্ ॥ ২৬ ॥

মুষ্টিনা শরভং চাপি জানুনা নীলমাহবে ।

আজঘান গবাক্ষঞ্চ তলেনেন্দ্ররিপুস্তথা ॥ ২৭ ॥

২৬। লো-টা। 'স পপাত' ইত্যগ্রার্কপদ্যো 'পপাত ঋষভো ভূমৌ মুখাদাগতশোণিত' ইতি কচৎ পাঠঃ ।

যুদ্ধে কুম্ভকর্ণের সেই দারুণ কার্য্য দর্শন করিয়া ঋষভ, শরভ, নীল, গবাক্ষ ও গন্ধমাদন এই পাঁচজন শ্রেষ্ঠ বানর কুম্ভকর্ণের সম্মুখীন হইলেন ॥ ২৩ ॥

মহাবলশালী তাঁহারা সকলে পর্বত, বৃক্ষ, চপেট ও মুষ্টিদ্বারা মহাকাশ কুম্ভকর্ণকে অত্যন্ত প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

কুম্ভকর্ণ সেই প্রহারগুলিকে স্পর্শ মাত্র মনে করিয়া ব্যথিত হইলেন না এবং মহাবলশালী 'ঋষভ'কে দুই বাহু দ্বারা আলিঙ্গন করিলেন ॥ ২৫ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ ঋষভ কুম্ভকর্ণের ভুজদ্বয়ে পীড়িত হইয়া মুখদিয়া রক্ত বমন করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ২৬ ॥

কুম্ভকর্ণ যুদ্ধে মুষ্টিদ্বারা শরভকে জানুদ্বারা নীলকে এবং গবাক্ষকে চপেটদ্বারা আঘাত করিলেন ॥ ২৭ ॥

১। হ '-কর্ণং প্রদ্রুঙ্গু'। ২। হ '-বলম্'। ৩। হ '-কৈবপি প্রলয়িরে'। ৪। হ 'বানরবভঃ'। ৫। হ 'পপাত ঋষভো ভূমৌ'। ৬। হ '-দাগতশোণিতঃ'। ৭। হ '-স্তদা'।

প্রহারৈর্ব্যাধিতাস্তে তে মুমুহুঃ শোণিতোক্ষিতাঃ ।

নিপেতুশ্চাপি মেদিন্যাং নিকৃতা ইব কিংশুকাঃ ॥ ২৮ ॥

তেষু বানরমুখ্যেষু পতিতেষু মহাশ্বসু ।

বানরাণাং সহস্রাণি কুম্ভকর্ণং প্রহুদ্ভবুঃ ॥ ২৯ ॥

তে শৈলমিব শৈলাভাঃ সমারুরুহুরুথিতাঃ ।

তং নথৈদশনৈশ্চৈব জানুভিমুষ্টিভিস্তলৈঃ ।

কুম্ভকর্ণং মহাকায়মভিজঘ্নুঃ পরস্পরম্ ॥ ৩০ ॥

তৈশ্চ বানরসাহস্রৈঃ পরিক্ষিপ্তুঃ সমস্ততঃ ।

ররাজ রাক্ষসব্যাঘ্রো গিরিরাঅরুহৈরিব ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টী। কিংশুকাঃ পলাশবৃক্ষাঃ।

৩০। লো-টী। 'দদংশুশ্চে'তি পাঠঃ, কচিং বানদংশুশ্চেতি। পরস্পরং মিলিত্বা। 'প্লবঙ্গমা' ইতি বা পাঠঃ।

৩১। লো-টী। পরিক্ষিপ্তো বেষ্টিতঃ আঅরুহৈরিব বৃক্ষৈরিব।

তঁাহারা প্রহারে ব্যাধিত ও রক্তাক্ত হইয়া মুচ্ছিত হইলেন এবং কর্তিত পলাশবৃক্ষের আয় ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ২৮ ॥

সেই মহামনাঃ প্রধান প্রধান বানরগণ পতিত হইলে সহস্র সহস্র বানর কুম্ভকর্ণের দিকে ধাবিত হইল ॥ ২৯ ॥

পর্বতসদৃশ সেই বানরগণ পর্বততুল্য বিশালকায় কুম্ভকর্ণের উপরে আরোহণ করিল এবং নথ, দন্ত, জানু, মুষ্টি ও চপেটদ্বারা পরস্পর তাহাকে আঘাত করিতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

পর্বত যেমন উপরিসম্প্রাত বৃক্ষ বা ক্ষুদ্ৰ পর্বতাদি দ্বারা শোভা পায়, রাক্ষস-শ্রেষ্ঠ কুম্ভকর্ণ চারিদিকে সেই সহস্র সহস্র বানরে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইরূপ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

১। হ 'তৈশ্চে'। ২। 'বৃশুপ্লবঙ্গ'। ৩। হ 'ত'। ৪। হ 'সর্বতঃ প্লবঙ্গতাঃ'। ৫। হ 'প্লব'।

৬। হ অতঃ পরং 'সমারুরুহুরুপতা দদংশুশ্চে মহাবলাঃ' ইত্যধিকম্। ৭। হ 'প্লবঙ্গমাঃ'। ৮। হ 'তৈঃ স'।

বাহুভ্যাং বানরান্ সৰ্ব্বানাকৃশ্য স মহাবলঃ ।
 ভক্ষয়ামাস সংক্রুদ্ধো গরুড়ঃ পন্নগানিব ॥ ৩২ ॥
 প্রক্ষিপ্তাঃ কুম্ভকর্ণেন বক্ত্রে পাতালসন্নিভে ।
 নাসাপুটাভ্যাং নিস্পেতুঃ কর্ণাভ্যাং চৈব বানরাঃ ॥ ৩৩ ॥
 মাংসশোণিতসংক্লেদাং কুর্বন্ ভুমিং স রাক্ষসঃ ।
 চচার হরিসৈন্তেষু কালাগ্নিরিব মূৰ্চ্ছিতঃ ॥ ৩৪ ॥
 বজ্রহস্তো যথা শক্রঃ পাশহস্তো যথা যমঃ ।
 শূলহস্তো বভৌ তদ্বৎ কুম্ভকর্ণো মহায়ুধে ॥ ৩৫ ॥
 যথা শুষ্কাণ্যরণ্যানি গ্রীষ্মে দহতি পাবকঃ ।
 তথা বানরসৈন্ত্যানি স দদাহ মহাবলঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৪। লো-টী। মূৰ্চ্ছিতঃ সোচ্ছন্ন উচ্ছন্নবানিতার্থঃ। 'মূৰ্চ্ছিতমপি সোচ্ছন্নয়ে চ মূ'চ
 চে'তি কোষঃ। কালাগ্নিঃ প্রলয়কালাগ্নিরিব।

গরুড় যেমন সর্পদিগকে ভোজন করে, মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া সেইরূপ সমস্ত বানরকে দুই বাহুদ্বারা আকর্ষণপূর্বক ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

কুম্ভকর্ণ বানরদিগকে পাতালতুল্য বদনবিবরে নিষ্ক্ষেপ করিলেন এবং তাহারা কর্ণ ও নাসিকা দিয়া বহির্গত হইতে লাগিল ॥ ৩৩ ॥

কুম্ভকর্ণ পৃথিবীকে মাংস ও শোণিত দ্বারা সিক্ত করিয়া বানরসৈন্তমধ্যে প্রদীপ্ত কালাগ্নির আয় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

মহায়ুধে শূলধারী কুম্ভকর্ণ বজ্রধারী ইন্দ্র ও পাশধারী যমের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

অগ্নি যেমন গ্রীষ্মকালে শুষ্ক অরণ্য দগ্ধ করে, মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ সেইরূপ

১। হ'-ন প্রগৃহ তু'। ২। হ অতঃ পরং 'ভক্ষয়ামাস সংক্রুদ্ধো হরীন্ পৰ্ব্বতসন্নিতান্। বুবে ন প্রহায়াংস পৰ্ব্বতপ্রৈর্ষহাবলঃ'। ইত্যধিক্। ৩। হ 'অগ্নি'।

ততস্তে হনুমানাস্ত্ব হতযুথা বিনায়কাঃ ।

বানরা ভয়সংবিগ্না বিনেতুর্বিবৃকৃতস্বরঃ ॥ ৩৭ ॥

ততো নিপীড়্যমানাস্তে কুস্তকর্ণেন বানরাঃ ।

রাঘবাভ্যাং সমাজগ্মুর্বাথার্ভা নষ্টচেতসঃ ॥ ৩৮ ॥

তমাপতস্তং সংপ্ৰেক্ষ্য কুস্তকর্ণং মহাবলম্ ।

উৎপপাত ততো বীরঃ স্ত্রীষো বানরাধিপঃ ॥ ৩৯ ॥

স শালবৃক্ষং সহসা সংপ্রগৃহ্য মহাকপিঃ ।

অভিহুদ্ভাব বেগেন কুস্তকর্ণং মহাহবে ॥ ৪০ ॥

৩৭। লো-টী। বিকৃতস্বরঃ বিশেষণ কৃতস্বর উচ্চৈঃস্বর ইত্যর্থঃ। 'বিকৃতৈঃ স্বরৈ'রিত্তি বা পাঠঃ।

৩৮। লো-টী। 'যথা বিষ্ণুং দিবোকসঃ' 'বাথার্ভা নষ্টচেতসঃ' ইতি বা পাঠঃ।

৪০। লো-টী। 'শাখবৃক্ষং' 'স শালবৃক্ষ'মিত্তি বা পাঠঃ।

বানরসৈন্যদিগকে দক্ষ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

তার পর সেই নায়কহীন যুথভ্রষ্ট বানরগণ হত্যার ভয়ে উদ্ভিন্ন হইয়া বিকৃত-স্বরে চীৎকার করিতে লাগিল ॥ ৩৭ ॥

তার পর সেই বানরগণ কুস্তকর্ণকর্তৃক নিপীড়িত হইয়া বেদনায় কাতর ও নিরুৎসাহ হইয়া রামলক্ষণের সহিত সম্মিলিত হইল ॥ ৩৮ ॥

তার পর মহাবলশালী কুস্তকর্ণকে আসিতে দেখিয়া বানররাজ বীর স্ত্রীষ উৎপতিত হইলেন ॥ ৩৯ ॥

মহাযুদ্ধে মহাকপি স্ত্রীষ সহসা শালবৃক্ষ গ্রহণ করিয়া বেগে কুস্তকর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৪০ ॥

কপিশোণিতদিক্কাঙ্গং ভক্ষয়ন্তং প্লবঙ্গমান্ ।

কুম্ভকর্ণং স্থিতং দৃষ্ট্বা স্ত্রীীবো বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৪১ ॥

নিহতা মে ত্বয়া বীরাঃ কৃতং কৰ্ম্ম স্তুহুক্ষরম্ ।

ত্রাসিতানি চ সৈন্যানি প্রাপ্তং তে পরমং যশঃ ॥ ৪২ ॥

ত্যজৈতান্ বানরান্ সৰ্ব্বান্ কিমেভিস্ত্বং করিষ্যসি ।

সহস্রৈকং নিপাতং মে শালবৃক্ষস্য রাক্ষস ॥ ৪৩ ॥

তদ্বাক্যং হরিরাজস্য সত্বধৈর্য্যসমম্বিতম্ ।

শ্রুত্বা রাক্ষসশাৰ্দূলঃ কুম্ভকর্ণোহব্রবীদ্বচঃ ॥ ৪৪ ॥

[লো-টী] । বিবৃতানি যুদ্ধার্থং বিস্তৃতানি সৰ্ব্বাণি নখমুখলাঙ্গলাদীতঙ্গানি যেন সঃ বিবৃতসৰ্ব্বাঙ্গঃ । 'বিবৃত্য স্তুত্ৰকণ্ঠভেদে বিস্তৃতে ত্বভিধেয়বদিত্তি কোষঃ । 'বিকৃতসৰ্ব্বাঙ্গ' ইতি পাঠে বিকৃতানি বিকারণং প্রাপিতানি সৰ্ব্বাঙ্গানি যেন সঃ ।

৪৪ । লো-টী । সত্বধৈর্য্যসমম্বিতং সত্বং বলং ধৈর্য্যঞ্চ তাভ্যাং সমম্বিতং 'সাধিক্ষেপ-সমম্বিত'মিতি বা পাঠঃ ।

কুম্ভকর্ণ বানরদিগকে ভক্ষণ করিতেছেন, বানরের রক্তে তাঁহার গাত্র সিক্ত, স্ত্রীীব তাঁহাকে তাদৃশ অবস্থায় দেখিয়া বলিলেন— ॥ ৪১ ॥

তুমি আমার বহু বীরকে নিহত করিয়াছ, অতি ছক্ষর কাৰ্য্য করিয়াছ, সৈন্যদিগকে সন্ত্রাসিত করিয়াছ এবং অত্যন্ত যশোলাভ করিয়াছ ॥ ৪২ ॥

এই সমস্ত বানরগণকে তুমি পরিত্যাগ কর, ইহাদিগকে দিয়া তুমি কি করিবে? হে রাক্ষস! তুমি আমার শালবৃক্ষের একটি আঘাত সহ কর ॥ ৪৩ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কুম্ভকর্ণ বানররাজ স্ত্রীীবের বল ও ধৈর্য্যযুক্ত সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥ ৪৪ ॥

১ । হ অতঃ পরং 'তস্মৈ বিকৃতসৰ্ব্বাঙ্গো বানরেষুঃ সমুৎস্বকঃ । তমাপতন্তঃ সংশ্রেণ্য রাক্ষসং বাসরাধিপঃ' । ইত্যধিকম্ । ২ । হ 'ভক্ষিতানীহ' । ৩ । হ 'ভাজ্যস্তাং বানরাঃ সৰ্ব্বৈ' ।

প্রজাপতেস্ত পৌত্রস্বং তথৈবক্ক'রজঃস্বতঃ ।

জাতস্বং তস্ব চ ক্ষেত্রে ভাস্করেণ মহাত্মনা ॥ ৪৫ ॥

শ্রুতপৌরুষসম্পন্নঃ কস্মাদ্ গর্জসি বানর ।

কর্ষণা দর্শয়াত্মানং যাবৎ স্বাং প্রমথাম্যহম্ ॥ ৪৬ ॥

স কুস্তকর্ণস্য বচো নিশম্য ব্যাবিধ্য সাংসং সহসা মুমোচ ।

তেনাজঘানোরসি কুস্তকর্ণং বৃক্ষেন কালানলসম্মিভেন ॥ ৪৭ ॥

স সালবৃক্ষঃ সহসা চ ভগ্নো ভুজাস্তরে তস্ব তদা নিমগ্নঃ ।

ততো বিষেদুঃ সহসা প্লবঙ্গা রক্ষোগণাশ্চাপি মুদা বিনেদুঃ ॥ ৪৮ ॥

৪৫। লো-টা। প্রজাপতেঃ কশ্বপস্ত ঋক্ষরাজস্ত অক্ষিরজসঃ (?) সম্বতঃ শ্রিয়ঃ 'বিশ্রুত' ইতি বা পাঠঃ, ইত্যেকং বাক্যম্, তস্ব ক্ষেত্রে স্বং জাত ইত্যপগম্ ।

৪৮। লো-টা। ভুজাস্তরে নিমগ্নঃ পতিতঃ । স ন ভগ্নঃ 'তদা বিশালে' ইতি বা পাঠঃ ।

তুমি প্রজাপতির পৌত্র এবং ঋক্ষরাজার পুত্র, তুমি তাঁহার ক্ষেত্রে মহাত্মা ভাস্করের ঔরসে জন্মগ্রহণ করিয়াছ ॥ ৪৫ ॥

হে বানর, তুমি জ্ঞানী ও পরাক্রমশালী, তুমি গর্জন করিতেছ কেন ? যে পর্যন্ত আমি তোমাকে প্রমথিত করি, ততক্ষণ তুমি কার্য্যদ্বারা আত্মপরিচয় প্রদান কর ॥ ৪৬ ॥

সুগ্রীব কুস্তকর্ণের কথা শুনিয়া সহসা একটি শালবৃক্ষ উৎপাটিত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন এবং সেই কালানলতুল্য বৃক্ষদ্বারা কুস্তকর্ণের বক্ষঃস্থলে প্রহার করিলেন ॥ ৪৭ ॥

সেই শালবৃক্ষ সহসা কুস্তকর্ণের বক্ষঃস্থলে পতিত হইয়া ভাঙ্গিয়া গেল, তাহাতে বানরগণ বিষণ্ণ হইল এবং রাক্ষসগণ উজ্জাসধ্বনি করিতে লাগিল ॥ ৪৮ ॥

১। হ 'স্বক্ষরাজস্ত সম্বতঃ'। ২। হ 'শালং'। ৩। হ 'সপ্রভেণ'। ৪। হ 'বিশ্রুত'। ৫। হ '-স্বয়া'।

স সালবৃক্ষাভিহতশ্চুকোপ জহাস চৈবাথ বিরত্য বক্রম্ ।
 ব্যাবিধ্য শূলঞ্চ তড়িৎপ্রকাশং চিক্লেপ হর্যাক্রপতের্বদায় ॥ ৪৯ ॥
 তৎ কুম্ভকর্ণশ্চ ভুজপ্রস্থকং শূলং শিতং কাঞ্চনবজ্রজুটম্ ।
 ক্ষিপ্রং সমুৎপত্য নিগৃহ্য দোর্ভ্যাং বভঞ্জ বীরস্তরসা বলেন ॥ ৫০ ॥
 কৃতং ভারসহশ্ৰেণ শূলং কাঞ্চায়সং দৃঢ়ম্ ।
 বভঞ্জ জানুমারোপ্য প্রহৃষ্টঃ প্লবগর্ষভঃ ॥ ৫১ ॥
 স তং তদা ভগ্নমবেক্ষ্য শূলং চুকোপ রক্ষোহধিপতির্মহাত্মা ।
 উৎপাট্য শৃঙ্গং সহস্রাচলশ্চ জঘান স্ত্রীগ্রীবমুপেত্য তেন ॥ ৫২ ॥

৪৯। লো-টী। বিরত্য ব্যাদায়, ব্যাবিধ্য ভ্রাময়িত্বা তঞ্চ শূলং 'শূলক্ষে'তি বা পাঠঃ।

৫০। লো-টী। তরসা বেগেন, ভুজাপ্রস্থকং ভুজয়া ভুজেন প্রস্থকং ত্যক্তম্। 'প্রভুজ-
 প্রস্থক'মিতি বা পাঠঃ। 'ভুজা ষয়োঃ করে বাহৌ' ইতি কোষঃ। বজ্রো হীরকঃ, নিগৃহ্য গৃহীত্বা।

৫১। লো-টী। ভারঃ পলসহস্রবয়ং, তৎসহস্রশ্চ কৃতং তৎসহস্রেন নিশ্চিতমিত্যর্থঃ।
 'ভারঃ স্ত্রীগ্রীবধে বিধৌ পলানাং দ্বিসংস্রকে' ইতি কোষঃ।

৫২। লো-টী। অচলশ্চ পর্বতশ্চ।

কুম্ভকর্ণ শালবৃক্ষদ্বারা প্রহৃত হইয়া কুপিত হইয়া মুখব্যাদানপূর্বক হাসিতে
 লাগিলেন এবং স্ত্রীগ্রীবকে বধ করিবার জন্ত বিছ্যতের ঞায় প্রভাময় শূল ভ্রামিত
 করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৪৯ ॥

বীর স্ত্রীগ্রীব দ্রুত উল্লসফন করিয়া কুম্ভকর্ণের হস্তনিষ্কিণ্ড সেই সুবর্ণ ও হীরক-
 সমন্বিত শাণিত শূল দুই হাতে গ্রহণ করিয়া বলপূর্বক ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥ ৫০ ॥

বান্ধবশ্রেষ্ঠ স্ত্রীগ্রীব সহস্র'ভার' কৃষ্ণলৌহনির্মিত সেই দৃঢ় শূলকে সানন্দে
 জাম্বুর উপর স্থাপন করিয়া ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥ ৫১ ॥

মহামনা রাক্ষসাদিপতি কুম্ভকর্ণ সেই শূল ভাঙ্গিয়া গেল দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন
 এবং সহস্র পর্বতশৃঙ্গ উৎপাটিত করিয়া স্ত্রীগ্রীবের নিকট গমন করিয়া তদ্বারা
 তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥ ৫২ ॥

স শৈলশৃঙ্গাভিহতো বিসংজ্ঞঃ পপাত ভূমৌ যুধি বানরেন্দ্রঃ ।

তং প্রেক্ষ্য ভূমৌ পতিতং বিসংজ্ঞং নেতুঃ প্রহৃষ্টা যুধি যাতুধানাঃ ॥৫৩॥

তমভ্যুপেত্যাদ্বুতঘোরবীৰ্য্যঃ স কুস্তকর্ণো যুধি বানরেন্দ্রম্ ।

জহার স্ত্রীবিমতিপ্রগৃহ্য যথানিলো মেঘমতিপ্রচণ্ডঃ ॥ ৫৪ ॥

স তং সমুৎপাট্য জগাম বীরঃ সংস্তুয়মানো যুধি রাক্ষসোর্দেষেঃ ।

শৃগ্নং নিনাদং ত্রিদিবালয়ানাং প্লবঙ্গরাজগ্রহবিস্মিতানাম্ ॥ ৫৫ ॥

ততস্তমাদায় তদা স মেনে হরীন্দ্রমিদ্রোপমমিদ্রবীৰ্য্যঃ ।

অস্মিন্ হতে সৰ্ব্বমিদং বিপন্নং সরাঘবং সৈশ্চমিতীন্দ্রশক্রঃ ॥ ৫৬ ॥

৫৪। লো-টী। জহার নীতবান্ ।

৫৫। লো-টী। উৎপাট্য গৃহীত্বা উত্তোল্য বা ।

[লো-টী]। মেরুপ্রতিমানং মেরুতুলাং হোল্যে রূপং শরীরং যশু সঃ। 'মেঘপ্রতিমান-রূপ' ইতি পাঠঃ। মানং রূপকে উচ্চভাষাং দৃষ্টান্তঃ, গ্রহো গ্রহণং বিশস্তং হিংসিতম্ ।

বানররাজ স্ত্রীবিমতি প্রকৃত পর্বতশৃঙ্গের আঘাতে অচেতন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন, তাঁহাকে ভূপতিত ও সংজ্ঞাহীন দেখিয়া রাক্ষসগণ রণক্ষেত্রে সানন্দে হুঙ্কার করিতে লাগিল ॥ ৫৩ ॥

অদ্বুত এবং ভীষণ পরাক্রমশালী সেই কুস্তকর্ণ যুদ্ধক্ষেত্রে বানররাজ স্ত্রীবিমতীর সমীপবর্তী হইয়া অতি প্রচণ্ড বায়ু যেমন মেঘকে হরণ করে সেইরূপ স্ত্রীবিমতীকে ধারণপূর্বক অপহরণ করিলেন ॥ ৫৪ ॥

বানররাজ স্ত্রীবিমতী হৃত হওয়ায় দেবগণ বিস্মিত হইলেন, বীর কুস্তকর্ণ স্ত্রীবিমতীকে উত্তোলিত করিয়া দেবগণের হাহাকার শ্রবণ করিতে করিতে গমন করিলেন, যুদ্ধক্ষেত্রে রাক্ষসগণ তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥ ৫৫ ॥

তার পর ইন্দ্রের শক্র ইন্দ্রতুল্য পরাক্রমশালী কুস্তকর্ণ ইন্দ্রতুল্য বানররাজ স্ত্রীবিমতীকে গ্রহণ করিয়া মনে করিলেন—“ইহাকে বধ করিলে রামের সহিত এই সমস্ত সৈন্যই বিপন্ন হইবে” ॥ ৫৬ ॥

১। হ'বীক্ষ'। ২। হ'রুগং'। ৩। হ'জগাম'। ৪। অতঃ পরং 'স তং মহামেঘনিকাশরূপ-মুৎপাট্য গচ্ছন যুধি কুস্তকর্ণঃ'। ৫। ররাজ মেঘঃ প্রতিমোহনরূপো মেরুর্ধখাত্ত্বাচ্ছিত্তচাকশুগ্নঃ'। ইত্যধিকম্। ৬। হ ততঃ। ৭। ক'ভূল্য'। ৮। হ 'বিনষ্টং'। ৯। হ 'সৈশ্চমিতীন্দ্রশক্রঃ'।

विद्रुतां बाहिनीं दृक्त्वा वानरणां ततस्ततः ।

कुञ्जकर्णेन सुग्रीवं गृहीतकं हरीश्वरम् ॥ ५१ ॥

हनूमांश्चिस्तयामास मतिमान् पवनाञ्जः ।

एवं गृहीते सुग्रीवे किं कार्यं वै मया भवेत् ॥ ५८ ॥

यत् तू न्यायं मया कर्तुं तत् करिष्यामि सर्वथा ।

महापर्वतसङ्काशं नाशयिष्यामि राक्षसम् ॥ ५९ ॥

मया हते सम्प्रति कुञ्जकर्णे महाबले मुष्टिनिपातभये ।

विमोक्षिते वानरपार्थिवे च भवस्तु दुःखाः प्लवगाः समस्ताः ॥ ७० ॥

अथवा स्वयमेवैष आत्मानं मोक्षयिष्यति ।

गृहीतो यद्यपि भवेत् त्रिदशैर्वानराधिपः ॥ ७१ ॥

५८ । लो-टी । 'मयैव च' इति पाठः । 'मया भवेदि'ति वा पाठः ।

७० । लो-टी । मुष्टिविकीर्णदेहे मुष्टिच्छिन्नदेहे ।

सैश्वर्यगके चारिदिके पलायन करिते देखिया एवं वानरराज सुग्रीवके कुञ्जकर्णकर्षक गृहीत देखिया पवननन्दन बुद्धिमान् हनूमान् चिन्ता करिते लागिलेन— सुग्रीव এইभावे धृत हईले आमाद्वारा कौन कार्य साधित हईवे ? ॥ ५१-५८ ॥

याहा आमार् करा उचित ताहा सर्वप्रकारेई सम्पादन करिव, आमि এই विशाल पर्वतसदृश राक्षसके वध करिव ॥ ५९ ॥

सम्प्रति आमि महाबलशाली कुञ्जकर्णके मुष्ट्याघाते निहत करिले एवं वानर-राज सुग्रीवके मुक्त करिले वानरगण सकले सन्तुष्ट हईवे ॥ ७० ॥

अथवा—एई वानरराज सुग्रीव यदि देवगणकर्षक धृत हन, तथापि निजेई निजके मुक्त करिया लईवेन ॥ ७१ ॥

१ । ह 'राणानितस्ततः' । २ । ह 'कर्षणम्' । ३ । ह 'वैव' । ४ । ह-अतः परं 'मोक्षयिष्यामि सुग्रीवं हया त्वं देवकर्षकम्' इत्यधिकम् । ५ । ह 'विकीर्णदेहे' । ६ । ह 'विमोक्षिते' । ७ । ह 'सोक्तं प्रापञ्चति पार्थिव' । ८ । ह 'शैः समहोरणैः' ।

মন্ত্ৰে ন তাবদাত্মানং বুধ্যতে বানরাধিপঃ ।

শৈলপ্রহারাভিহতঃ কুম্ভকৰ্ণেন সংযুগে ॥ ৬২ ॥

অয়ং মুহূৰ্ত্তাৎ স্ত্রীবো লক্ষসংজ্ঞা মহাবলঃ ।

আত্মনো বানরাণাঞ্চ যৎ পথ্যং তৎ করিষ্যতি ॥ ৬৩ ॥

ময়া তু মোক্ষিতশ্চাস্ত্র স্ত্রীবশ্চ মহাত্মনঃ ।

অগ্নীতিশ্চ ভবেৎ কৰ্ণা কীর্ত্তিনাশশ্চ শাশ্বতঃ ॥ ৬৪ ॥

তস্মাশ্চুহূৰ্ত্তং কাঙ্ক্ষিষ্যে বিক্রমং পার্থিবশ্চ তু ।

ভিন্নঞ্চ বানরানীকং যাবদাশ্বাসয়াম্যহম্ ॥ ৬৫ ॥

ইত্যেবং চিন্তয়িত্বা স হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

ভূয়ঃ সংস্তুস্তয়ামাস বানরাণাং মহাচমুষ্ ॥ ৬৬ ॥

৬৩। লো-টী। পথ্যং হিতম্।

৬৪। লো-টী। শাশ্বতঃ। নিরন্তরমকীর্ত্তিং তনা গান্তব্ধীভার্থঃ।

৬৫। লো-টী। ভিন্নং বিদারিতম্।

৬৬। লো-টী। সংস্তুস্তয়ামাস স্থিরীচকার।

মনে হয়, বানররাজ যুদ্ধে কুম্ভকর্ণের শৈলপ্রহারে আহত হইয়া আত্মবোধ হারাইয়া ফেলিয়াছেন ॥ ৬২ ॥

এই মহাবলশালী স্ত্রীব মুহূর্ত্তমধ্যেই সংজ্ঞালাভ করিয়া নিজের এবং বানরদের যাহা হিতকর তাহা করিবেন ॥ ৬৩ ॥

আমি যদি এই মহাত্মা স্ত্রীবকে মুক্তিদান করি, তাহা হইলে ইহার কষ্ট-দায়ক অসন্তোষ এবং চিরদিনের জন্ত কীর্ত্তিক্ষয় হইবে ॥ ৬৪ ॥

সুতরাং আমি মুহূর্ত্তকাল মহারাজ স্ত্রীবের বিক্রমপ্রকাশের আকাঙ্ক্ষা করিব। ততক্ষণ বিচ্ছিন্ন বানরসৈন্যদিগকে আশ্বাসিত করি ॥ ৬৫ ॥

সেই পবননন্দন হনুমান্ এইরূপ চিন্তা করিয়া বিশাল বানরবাহিনীকে পুনরায় সুস্থির করিলেন ॥ ৬৬ ॥

কুচ্ছে^১ণ চ সমাশ্ব^২শ্চ সংগম্য চ ততস্ততঃ^৩ ।

বৃক্ষাদিহস্তা হরয়স্তস্তুঃ^৪ সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥ ৬৭ ॥

স কুস্তকর্ণো^৫হথ বিবেশ লক্ষাং স্ফুরস্তমাদায় মহাহরীশম্ ।

বিমানচৰ্ষ্যাগৃহগোপুরৈশ্চ^৬ৰ্মাল্যোপবৰ্ষৈরবকীৰ্ষ্যমাণঃ ॥ ৬৮ ॥

ততঃ স সংজ্ঞাং প্রতিলভ্য কৃচ্ছাদ্ বলীয়সস্তশ্চ ভূজাস্তরস্বঃ ।

অবেক্ষমাণঃ পুররাজমার্গং বিচিস্তয়ামাস মুহূৰ্মহাত্মা ॥ ৬৯ ॥

এবং গৃহীতেন কথং তু^৭ নাম শক্যং ময়া সম্প্রতিকর্তু^৮মঘ ।

তথা করিষ্যামি যথা হরীণাং ভবিষ্যতীকং মম চাপি পথ্যম্ ॥ ৭০ ॥

৬৭। লো-টা। সংগ্রামমূর্দ্ধনি তস্তুঃ 'আলেখিতা ইবে'তি পাঠে চিত্তিতা ইব ।

৬৮। লো-টা। বিমানচৰ্ষ্যা বিমানে চৰ্ষ্যা চরণং গমনং যাসাং তা বিমানোপচারিণ্য-স্তাভিগৃহাদিস্থিতৈর্জটৈশ্চ, 'বিমানপূৰ্ঘ্যাগৃহগোপুরৈশ্চ'রিত্তি পাঠে বিমানপুরি যে যাস্তি তে বিমান-পূৰ্ঘ্যাস্তৈশ্চ গৃহগোপুরৈশ্চৈতার্থঃ। মাল্যাগ্রবৰ্ষৈৰ্মাল্যানাং পুষ্পাণামগ্রে প্রথমে বৰ্ষং বৰ্ষণং যেষাং লাজাদীনাম্ তৈঃ পশ্চাৎ লাজাদিভিবরকীৰ্ষ্যমাণ ইত্যর্থঃ ।

বানরগণ বহুকণ্ঠে আশ্বস্ত হইয়া এবং চারিদিক্ হইতে সম্মিলিত হইয়া বৃক্ষ ও পর্বত হস্তে সংগ্রামের পুরোভাগে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৬৭ ॥

এদিকে কুস্তকর্ণ কম্পমান বানররাজ সুগ্রীবকে লইয়া বিমান, বিহারভবন ও পুরদ্বারে অবস্থিত ব্যক্তিবৃন্দের . মাল্যবর্ষণে আচ্ছাদিত হইয়া লক্ষায় প্রবেশ করিলেন ॥ ৬৮ ॥

তার পর বলবান্ কুস্তকর্ণের ভূজমধ্যস্থিত মহাত্মা সুগ্রীব অতিকণ্ঠে সংজ্ঞা লাভ করিয়া পুরমার্গ অবলোকন করিতে করিতে পুনঃ পুনঃ চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ৬৯ ॥

আমি এইরূপে ধৃত হইয়াছি, এক্ষণে কিরূপে ইহার প্রতীকার করিতে পারি ? এইরূপ কিছুই করিব, যাহাতে বানরদিগের অতীষ্ট সিদ্ধ হয় এবং আমারও মঙ্গল হয় ॥ ৭০ ॥

১। হ 'হু'। ২। হ '-বুয়ালিবিভা ইব'। ৩। হ '-শঃ প্রবি-'। ৪। হ 'ততো হরী'। ৫। হ 'প্রাসাদবখালন'। ৬। হ '-মু'। ৭। হ 'চৈব'।

ততঃ করাট্রৈঃ সহসোর্দ্ধমেত্য রাজা হরৌগামমরেন্দ্রশত্রোঃ ।

চকর্ত্ত কর্ণৌ দশনৈশ্চ নাসাং দদার পার্শ্বেষু চ কুস্তকর্ণম্ ॥ ৭১ ॥

স কুস্তকর্ণৌ হৃতকর্ণনাসৌ ভূশং নদন্ বেদনয়াদ্ধিতশ্চ ।

রোষাভিভূতো রুধিরোক্ষিতশ্চ স্ত্রীবিমাবিধ্য পিপেষ ভূমৌ ॥ ৭২ ॥

স ভূতলে শ্যন্তঃ কপিপ্রবীরঃ সুরারিভিস্তৈরভিহন্যমানঃ ।

জগাম বেগাঘ্রিয়দভ্যুপেত্য পুনশ্চ রামং সহসা জগাম ॥ ৭৩ ॥

কর্ণনাসাবিহীনস্ত কুস্তকর্ণৌ মহাবলঃ ।

ররাজ শোণিতোৎসেকৈর্গিরিঃ প্রস্রবণৈরিব ॥ ৭৪ ॥

৭২। লো-টী। হতো ছিন্নৌ কর্ণৌ নাসে চ বশ্চ সঃ। বম্ন রক্তমিতার্থঃ। 'রসস্নি'তি পাঠে শব্দং কুর্দন্ 'নদস্নি'তি বা পাঠঃ। আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা পিপেষ ভূমৌ চূর্ণীকর্ত্ত্বমুদ্রতঃ।

৭৩। লো-টী। শ্যন্তকপিপ্রবীরঃ কুস্তকর্ণঃ 'ভীমবলো নিপিষ্ট' ইতি বা পাঠঃ। বিয়ৎ আকাশম্ অভ্যুপেত্য প্রাপ্য।

[লো-টী]। তমাগতমূর্ধৈঃ (?) প্রসমীক্য সর্কে ইতি 'তমাগতস্তাক্য'মিবাগতস্তং সমীক্যে'তি কচিৎ। স্মসংহিতঃ স্মদলঃ।

৭৪। লো-টী। শোণিতোৎসেকৈঃ শোণিতোজ্জৈকৈঃ, প্রস্রবণৈর্বা বিপ্রহটৈঃ (?)।

তার পর বানররাজ সুগ্ৰীব সহসা উদ্ধে উখিত হইয়া করাগ্রভাগদ্বারা কুস্তকর্ণের কর্ণদ্বয় ছেদন করিলেন, দস্তদ্বারা তাহার নাসিকা কর্ত্তন করিলেন এবং পার্শ্বদেশ বিদারিত করিলেন ॥ ৭১ ॥

কর্ণ ও নাসিকাবিহীন সেই কুস্তকর্ণ বেদনায় কাতর হইয়া রক্তাক্ত দেহে অতিশয় আর্তনাদ করিতে করিতে ক্রোধাভিভূত হইয়া সুগ্ৰীবকে চাপিয়া ধরিয়া ভূতলে নিষ্পেষিত করিতে লাগিলেন ॥ ৭২ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্ৰীব ভূতলে সন্নিবেশিত এবং সেই রাক্ষসগণকর্ত্ত্বক প্রহৃত হইয়া সহসা বেগে আকাশে আরোহণ করিলেন এবং পুনরায় রামের সমীপে গমন করিলেন ॥ ৭৩ ॥

কর্ণ ও নাসিকাবিহীন মহাবলশালী কুস্তকর্ণ রক্তধারায় প্রস্রবণযুক্ত পর্ক্বভের

১। হ 'শাঞ্চ মহেন্দ্রশত্রোঃ'। ২। হ 'ভূপত্ত তথেননয়া'। ৩। হ '-ভূতঃ ক্তস্তাভিবিভক্তঃ'। ৪। হ 'ভীমবলো নিপিষ্টঃ'। ৫। হ 'বৎ বেগবলাভ্যুপেত্য'। ৬। হ 'রামেণ সমাগমান'। ৭। হ অতঃ পরং 'তমাগতং তাক্য'মিবাগতস্তং সমীক্য হস্তা যুধি বানরেন্দ্রাঃ। স চাপি বেগেন মহানুভাবং সমেতা রামেণ বসংহিতোৎসুকুৎ'। ইত্যধিকম্। ৮। হ '-ক'।

ততঃ স পূৰ্ঘ্যাঃ সহসা মহাত্মা নিজ্জম্য তদ্বানরসৈশ্চমুগ্রম্ ।
 অভক্ষয়ৎ ক্রোধবিরুক্তনেত্রঃ প্রজা যুগান্তেহয়িরিব প্রদীপ্তঃ ॥ ৭৫ ॥
 বুভুক্ষিতঃ শোণিতমাংসগৃধ্ৰুঃ প্রবিশ্য তদ্বানরসৈশ্চমাশু ।
 চখাদ রক্ষাংসি হরীংশ্চ রক্ষ ঋক্ষাংশ্চ মোহাদ যুধি কুস্তকর্ণঃ ॥ ৭৬ ॥
 একং হৌ ত্রীন্ বহুংশ্চাপি বানরান্ রাক্ষসৈঃ সহ ।
 সমাদায়ৈকহস্তেন মুখে প্রক্ষিপতি স্ম সঃ ॥ ৭৭ ॥
 মুখপ্রস্থভমেদোহস্থগ্ ঘোররূপঃ স রাক্ষসঃ ।
 বর্ধমানো নগেন্দ্রাভো ভক্ষয়ামাস বানরান্ ॥ ৭৮ ॥

৭৫। লো-টী। 'ততঃ স' ইতি পাঠঃ, 'পুনঃ স' ইতি বা পাঠঃ। ক্রোধেন বিরুক্তে
 বিপণীতভাং প্রাপ্তে নেত্রে যন্ত সঃ।

৭৬। লো টী। শোণিতমাংসগৃধ্ৰুঃ তৎসাকাজ্জঃ কুস্তকর্ণো রক্ষ ইত্যধরঃ। ঋক্ষান্
 ভল্লুকান্ মোহাৎ ক্রোধেন স্বপরজ্ঞানশূন্তান্ (?)।

৭৮। লো-টী। মুখাৎ প্রস্থভং নিঃস্থভং যৎ মেদো মাংসবিশেষঃ অস্থক্ চ তাভাৎ
 ঘোররূপঃ।

শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৭৪ ॥

ক্রোধে তাঁহার নেত্র ঘৃণিত হইতে লাগিল। প্রলয়কালে প্রদীপ্ত অগ্নি
 যেমন লোক সংহার করে, সেইরূপ মহাত্মা কুস্তকর্ণ পুরমধ্য হইতে নিজ্জাস্ত হইয়া
 সেই উগ্র বানরসৈশ্চদিগকে ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৭৫ ॥

রক্ত ও মাংসলোলুপ বুভুক্ষিত রাক্ষস কুস্তকর্ণ সত্তর সেই বানরসৈশ্চমধ্যে
 প্রবেশ করিয়া ভ্রমক্রমে বানর, ভল্লুক ও রাক্ষসদিগকে ভক্ষণ করিতে
 লাগিলেন ॥ ৭৬ ॥

তিনি রাক্ষসদিগের সহিত এক, দুই, তিন বা বহুসংখ্যক বানরকে এক হস্তে
 গ্রহণ করিয়া মুখমধ্যে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৭৭ ॥

ভীষণাকৃতি বর্ধিতকায় পর্বততুল্য রাক্ষস কুস্তকর্ণ বানরদিগকে ভক্ষণ

তে বধ্যমানা হরয়ো রামং জগ্মু স্তদা গতিম্ ।

রাঘবশ্চ সমুৎপত্য ধনুরভ্রং সমাদদে ॥ ৭৯ ॥

স চাপমাদায় ভুজঙ্গকল্পং দৃঢ়জ্যায়ুগ্রং তপনীয়পৃষ্ঠম্ ।

হরৌ সমাশ্বাস্ত্র সমুৎপপাত রামো নিবন্ধোত্তমবাণতুণঃ ॥ ৮০ ॥

স বানরগণৈস্তৈস্ত্ব বৃতঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।

লক্ষ্মণানুচরো রামঃ সংপ্রতশ্চে মহাধনুঃ ॥ ৮১ ॥

৭৯। লো-টী। গতিং সরণং 'মহাবল'মিতি বা পাঠঃ। সমুৎপত্য সমাগম্য।

৮০। লো-টী। 'ভুজঙ্গকল্প'মিতি দৈর্ঘ্যেণ তুলনা, দৃঢ়া জ্যা শুণো বস্মিন্ তৎ।

করিতে লাগিলেন, তাঁহার মুখ হইতে মেদ ও রক্ত প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ৭৮ ॥

বানরগণ আহত হইয়া রামের শরণাপন্ন হইল, রামচন্দ্রও উত্থানপূর্বক শ্রেষ্ঠ ধনুক গ্রহণ করিলেন ॥ ৭৯ ॥

সেই রাম উত্তম বাণপূর্ণ তুণ বন্ধন করিয়া এবং দৃঢ়-জ্যায়ুক্ত পশ্চাশ্চাতে সুবর্ণ-মণ্ডিত সর্পতুল্য ভীষণ ধনুক গ্রহণ করিয়া বানরদিগকে আশ্বাস দানপূর্বক উত্থিত হইলেন ॥ ৮০ ॥

শক্রপূরবিজয়ী রামচন্দ্র সেই বানরবৃন্দে পরিবৃত হইয়া মহাধনুঃ ধারণপূর্বক লক্ষ্মণের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥ ৮১ ॥

১। হ 'বোহপি'। ২। হ '-কল্পম্'। ৩। হ 'রামস্তদা তুণগৃহীতবাণঃ'। ৪। হ-পুঙ্কে অতঃ পরং 'পূরতাস্বাবতর্থে গদাপাণির্বিভীষণঃ। অতিদ্রুতাব বেগেন ভ্রাতা ভ্রাতরমাহবে। বিভীষণঃ পুরে' দৃষ্ট। কৃত্তকর্ণোহরবোধিদম্। প্রহরব রণে শীত্রঃ কাশ্বধর্মে স্থিতো ভব। ভ্রাতৃস্নেহং পরিত্যজ্য রাঘবশ্চ শ্রিয়ং কুরু। অশ্মংকার্ধ্যং কৃতং বৎস বধ্যং রামবৃশাগতঃ। স্বমেকো রক্ষসং লোকে সত্যধর্মীমুরক্ষিতা। নান্তি সত্যভিযুক্তানাং ব্যসনস্ত কদাচন। সত্যনার্থং স্বমৈবকঃ কুলশাস্ত্র ভবিষ্যসি। রাঘবশ্চ এসাদাক্ষ রক্ষসং রাজ্যমাপ্যসি। প্রকৃত্য স্মান্তিভ্রুর্ভবি শীত্রং মার্গাধিক্রম। ন স্বাতব্যং পুরস্তাস্যে সংক্রমাস্ত-চেতসঃ। ন বেদ্যি সংযুগে মন্তঃ বান্ পরান্ বা নিশাচর। রক্ষণীরোহসি মে বৎস সত্যমেতদ্বু বোধি ত্রে। একমুক্তবচন্তেন কৃত্তকর্ণেন বীমতা। বিভীষণো মহাবাহুঃ কৃত্তকর্ণমভাবত। গদিতং মে কুলশাস্ত্র রক্ষণার্থমবিস্ময়। ন কৃতং সর্ব-রক্ষোভিত্তেনাহং রামমার্গতঃ। তৎ কল্পব্যং হি ভবতা মুকুতং মুকুতর বা। একমুক্তাঙ্গপূর্ণাকো গদাপাণির্বিভীষণঃ। একান্তমাজিতো দুখা চিন্তয়ানাস তৎকল্পম্'। ইত্যধিকম্।

স দদর্শ মহাত্মানং কিরীটিনমবস্থিতম্ ।

শোণিতপ্লুতসর্বাঙ্গং কুন্তকর্ণং মহাবলম্ ॥ ৮২ ॥

সর্বান্ সমভিধাবস্তং যথা ছুষ্টং মহাগজম্ ।

মার্গমাণং হরীন্ ক্রুদ্ধং রাক্ষসৈঃ পরিবারিতম্ ॥ ৮৩ ॥

বিদ্যামন্দরসঙ্কাশং কাঞ্চনাঙ্কুতভূষণম্ ।

শ্রবস্তং রুধিরং গাত্রাম্মহামোহসমস্থিতম্ ॥ ৮৪ ॥

লেলিহানমস্হগ্ বস্ত্রাজ্জিহ্বয়া শোণিতোক্ষিতম্ ।

মর্দিস্তং বানরান্ সংখ্যে কালাস্তকযমোপমম্ ॥ ৮৫ ॥

তং দৃষ্ট্বা রাক্ষসশ্রেষ্ঠং প্রদীপ্তমিব তেজসা ।

রামো বিস্ফারয়ামাস কাম্মুকং পুরুষর্ষভঃ ॥ ৮৬ ॥

৮২-৮৫। লো-টী। 'স দদর্শ' ইত্যাদি। 'কালাস্তকযমোপম'মিত্যন্তেন চতুঃসেনাঘরঃ। বস্ত্রাজ্জিহ্বয়া শ্রবস্তম্ (গিরস্তম্) অস্হক্ রক্তং লেলিহানং রক্ষঃ কুন্তকর্ণমিত্যভ্যর্থঃ। মহাত্মানং শ্রবস্তং খাদস্তমিত্যাদি বিশেষণং কুন্তকর্ণস্য। অস্হক্ রক্তং জিহ্বয়া লেলিহানম্ 'অস্হক্'মিতি পাঠে অস্হগ্ যুক্তবক্তৃম্, লেলিহানং স্তকণীমিতি শেষঃ।

৮৬। লো-টী। বিস্ফারয়ামাস কাম্মুকং ধ্বনিযুক্তং চকার। 'বিস্ফারো ধ্বন্বাং ধ্বনি'রিত্তি রত্নমালা।

তিনি দেখিলেন—কিরীটধারী মহাবলশালী মহাত্মা কুন্তকর্ণ সর্বাঙ্গে রক্তা-
মুত হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥ ৮২ ॥

কুন্তকর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বিশালকায় ছুষ্ট হস্তীর আয় সকলের দিকে ধাবিত
হইতেছেন, বানরদিগকে অন্বেষণ করিতেছেন এবং রাক্ষসগণ তাঁহাকে ঘিরিয়া
রহিয়াছে ॥ ৮৩ ॥

বিদ্যা এবং মন্দরপর্বতসদৃশ কুন্তকর্ণ অদ্ভুত সুবর্ণালঙ্কারে অলংকৃত, তাঁহার
গাত্র হইতে রুধিরশ্রব হইতেছে, তিনি মহামোহসমস্থিত ॥ ৮৪ ॥

তিনি রক্তাক্ত এবং জিহ্বাদ্বারা মুখমণ্ডল হইতে রক্ত লেহন করিতেছেন, তিনি
যুদ্ধে কালাস্তক যমের আয় বানরদিগকে মর্দিত করিতেছেন ॥ ৮৫ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাম সেই তেজোদীপ্ত রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কুন্তকর্ণকে দেখিয়া ধমুক

১। হ 'সৈর্ষক্'। ২। হ '-সদৃশ'। ৩। হ '-ক্'। ৪। হ '-সেখনি'। ৫। হ 'খাদস্ত'।

স তস্য ধনুর্নির্ঘোষণং শ্রুত্বা চ নৈখা^১ তর্ষভঃ ।
 অমৃশ্যমাণস্তং ঘোষমভিছুদ্রাব রাঘবম্ ॥ ৮৭ ॥
 তস্মিন্ কালে স্মিত্রায়াঃ পুত্রঃ পরবলার্দ্দিনঃ ।
 প্রাছু^২শক্রে মহাবোরমস্ত্রমস্ত্রবিশারদঃ ॥ ৮৮ ॥
 স কুম্ভকর্ণস্য শরান্ শরীরে সপ্ত বীর্যবান্ ।
 নিচখানাদদে চান্মান্ বিসসর্জ চ লক্ষণঃ ॥ ৮৯ ॥
 অতিক্রম্য তু সৌমিত্রিং কুম্ভকর্ণো মহাবলঃ ।
 রামমেবাভিছুদ্রাব নাদয়ম্বিব মেদিনীম্ ॥ ৯০ ॥

৮৭। লো-টা। ধনুর্নির্ঘোষণম্ উকারাস্তোহপি ধনুশব্দঃ। 'ধনুঃ পুমান্ পিতৃগজ্ঞৌ রাশিভেদে শরাসনে' ইতি নবিতয়ে কোষঃ। 'চাপনির্ঘোষ'মিতি বা পাঠঃ। 'তর্ষভ'মিতি পাঠঃ, 'তং ঘোষণং' বা।

৮৯। লো-টা। নিচখান প্রবেশমাণাস।

বিফারিত করিলেন ॥ ৮৬ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কুম্ভকর্ণ রামের ধনুকের শব্দ শুনিয়া তাহা সহ করিতে না পারিয়া তাঁহার অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥ ৮৭ ॥

সেই সময়ে শক্রসৈন্য-নিন্দন অস্ত্রবিশারদ স্মিত্রানন্দন লক্ষণ অতিভীষণ অস্ত্র নিষ্কাশিত করিলেন ॥ ৮৮ ॥

বীর্যবান্ লক্ষণ কুম্ভকর্ণের গাত্রে সাতটা শর প্রোথিত করিলেন এবং আরও শর লইয়া নিষ্কেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৮৯ ॥

মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ লক্ষণকে অতিক্রম করিয়া রামের প্রতিই ধাবিত হইলেন। তাঁহার গতিভরে পৃথিবী যেন কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ৯০ ॥

ততস্ত বাতোদ্ধৃতমেঘকল্পং ভুজঙ্গরাজোত্তমভোগবাহুম্ ।

তমাপতস্তং ধরণীধরাতম্ উবাচ রামো যুধি কুন্তকর্ণম্ ॥ ৯১ ॥

আগচ্ছ রক্ষোহধিপ মৎসমীপম্ অয়ং স্থিতোহহং শরচাপপাণিঃ ।

অবেহি মাং মৃত্যুমুপস্থিতং ত্বং প্রেতো মুহূর্ত্তান্তবিতাসি পাপ ॥ ৯২ ॥

রামোহয়মিতি বিজ্ঞায় জহাস বিপুলশ্বনম্ ।

পাটয়ন্মিব সর্কেব্বাং হৃদয়ানি বনৌকসাম্ ॥ ৯৩ ॥

প্রহস্য বিকৃতং ভীমং স মেঘস্তনিতোপমম্ ।

কুন্তকর্ণো মহাতেজা রাঘবং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৯৪ ॥

৯১। লো-টী। বাতোদ্ধৃতমেঘকল্পং বাতেন কম্পিতমেঘতূল্যম্ ভুজঙ্গরাজোত্তম-
ভোগবাহুঃ। ভোগবাহুবরা (?) পাঠঃ।

৯২। লো-টী। অয়মহং মৎসকাশং 'মৎসমীপং' বা পাঠঃ। অচেতাঃ চেতনানুহো
তবিতাসি তবিস্বাসি।

৯৩। লো-টী। বিপুলশ্বনম্ উর্ধ্বৈঃশ্বনং যথা। 'বিকৃতশ্বরং' বা পাঠঃ।

অনন্তর যুদ্ধক্ষেত্রে রাম বায়ুচালিত মেঘতূল্য ভুজঙ্গরাজের শরীরের গ্নায়
বাহুবিশিষ্ট সেই পর্বতপ্রমাণ ধাবমান কুন্তকর্ণকে বলিলেন—॥ ৯১ ॥

হে রাক্ষসাধিপতে! আমার সমীপে আগমন কর, এই আমি ধনুর্বাণ
হস্তে লইয়া অবস্থান করিতেছি। হে পাণিষ্ঠ, আমাকে উপস্থিত মৃত্যু অবগত হও,
তুমি মুহূর্ত্তমধ্যেই প্রেতত্ব প্রাপ্ত হইবে ॥ ৯২ ॥

কুন্তকর্ণ 'এই রাম' ইহা জানিতে পারিয়া যেন সমস্ত বানরের হৃদয় বিদারিত
করিয়াই মহাশব্দে অট্টহাস্য করিলেন ॥ ৯৩ ॥

মহাতেজস্বী কুন্তকর্ণ মেঘগর্জনের গ্নায় বিকৃতশ্বরে ভীষণ হাস্য করিয়া রামকে
বলিলেন—॥ ৯৪ ॥

১। হ 'অগ্নীতকাশঃ'। ২। হ 'বৃশসিন্ মূহূর্ত্তে তবিতাত্তচেতাঃ'। ৩। হ 'বিকৃতশ্বনম্'। ৪। হ
'পাটয়ন্মিব'। ৫। হ 'রিপূথাং তসবর্জনম্'।

নাহং বিরোধো বিজ্ঞেয়ো ন খরো ন চ দুষণঃ ।

ন মারীচো ন বালী চ কুম্ভকর্ণমবেহি মাম্ ॥ ৯৫ ॥

পশ্য মে মুদগরং ঘোরং সৰ্বকালায়সং দৃঢ়ম্ ।

অনেন নির্জিতা দেবা দানবাশ্চ ময়া পুরা ॥ ৯৬ ॥

কর্ণনাসাবিহীনোহয়মবজ্ঞামিতি মা কৃথাঃ ।

অহ্মাপি হি ন মে পীড়া কর্ণনাসাবিকৰ্ত্তনে ॥ ৯৭ ॥

দর্শয়েন্ধুকুশাদ্দূল বীর্যং গাত্রেষু মে লঘু ।

ততস্ত্বাং ভক্ষয়িষ্যামি দৃক্ণ পৌরুষবিক্রমম্ ॥ ৯৮ ॥

স কুম্ভকর্ণশ্চ বচো নিশম্য শরান্ স্পৃশ্বান্ বিসসর্জ রামঃ ।

তৈরাহতৌ বজ্রসমানবেগৈর্ন চুক্ণুভে সংযতি কুম্ভকর্ণঃ ॥ ৯৯ ॥

৯৫। লো-টী। 'নাহং বিরোধো বিজ্ঞেয়ো ন খরো ন চ দুষণ' ইতি। কচিৎ 'নাহং বিরোধো ন খরো ন কবন্ধো ন দুষণ' ইতি।

৯৮। লো-টী। লঘু শীঘ্রং কৃতং দর্শিতং পৌরুষং পুরুষকর্ম বিক্রমঃ শক্তিসম্পদে বেন তম্।

৯৯। লো-টী। তেন রামেণ। 'তৈরাহত' ইতি কচিৎ পাঠঃ। 'কালসমপ্রভাব' ইতি পাঠঃ। 'সংযতি কুম্ভকর্ণ' ইতি কচিৎ।

আমাকে বিরোধ, খর, দুষণ, মারীচ বা বালী মনে করিও না; জানিও, আমি কুম্ভকর্ণ ॥ ৯৫ ॥

আগাগোড়া কুম্ভলৌহনির্মিত আমার এই ভীষণ মুদগর অবলোকন কর, আমি পূর্বে ইহাছারা দেবতা ও দানবদিগকে জয় করিয়াছি ॥ ৯৬ ॥

কর্ণ ও নাসিকাবিহীন বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিও না, কর্ণ ও নাসিকা ছেদনে আমার এতটুকুও ক্লেশ হয় নাই ॥ ৯৭ ॥

হে ইন্ধুকুশাদ্দূল, সত্বর আমার দেহের উপর পরাক্রম প্রদর্শন কর, তোমার পৌরুষ ও পরাক্রম দর্শন করিয়া তার পর তোমাকে ভক্ষণ করিব ॥ ৯৮ ॥

সেই রাম কুম্ভকর্ণের কথা শুনিয়া উত্তমপুঙ্খযুক্ত শরনিকর নিক্ষেপ করিলেন,

১। হ 'কবন্ধ: খরো নচ'। ২। হ 'বালী ন চ মারীচ:'। ৩। হ 'বিজিতা'। ৪। হ 'ন হি'। ৫। হ 'পিকুপৌরুষ'। ৬। হ 'রাম: স্পৃশ্বান্ বিসসর্জ বাগান্'। ৭। হ 'ন যথিষ্টক বীর:'।

যৈঃ সায়কৈস্তালবরা নিকৃত্তা বালী হতো রাক্ষসপুঙ্গবাশ্চ ।

তে কুম্ভকর্ণশ্চ শরাঃ শরীরে বজ্রোপমান ব্যথয়াশ্চভুবুঃ ॥ ১০০ ॥

স বারিধারা ইব সায়কাংস্তান্ পিবন্ শরীরেণ মহেন্দ্রশক্রঃ ।

জঘান রামশ্চ শরপ্রবেগং ব্যাবিধ্য তং মুদগরমুগ্রবেগম্ ॥ ১০১ ॥

স শক্রগাত্রেক্তজ্ঞানুলিপ্তং বিক্রাসনং দেবমহাচমুনাং ।

ব্যাবিধ্য তং মুদগরমুগ্রবেগং বিক্রাসয়ামাস রঘুপ্রবীরম্ ॥ ১০২ ॥

অথাশু সমরে রামো দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।

কুম্ভকর্ণশ্চ হৃদয়ে নিচখান শরোত্তমান্ ॥ ১০৩ ॥

১০১। লো-টী। শরীরেণ শরীরাবয়বেন মুখেন ইত্যর্থঃ। ব্যথয়াশ্চভুবু (?) ব্যাথাং জনয়ামাস।

১০২। লো-টী। 'দেবমহাচমুনাং' ইতি পাঠঃ। 'সংঘতি দেবতানা'মিতি কচিৎ।

১০৩। লো-টী। 'অথাশু সমরে রাম' ইতি পাঠঃ। 'অথ দাশরথী রাম' ইতি, 'রৌদ্র-মস্ত্র'মিতি বা পাঠঃ।

কুম্ভকর্ণ যুদ্ধে সেই বজ্রতুল্য বেগশালী শরজালে আহত হইয়াও বিচলিত হইলেন না ॥ ৯৯ ॥

যে শরসমূহ সপ্ততাল ছেদন করিয়াছিল এবং বালী ও শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণকে নিহত করিয়াছিল, সেই বজ্রতুল্য শররাজি কুম্ভকর্ণের শরীরে বেদনার সঞ্চার করিল না ॥ ১০০ ॥

ইন্দ্রশক্র সেই কুম্ভকর্ণ শরীরদ্বারা সেই শররাজিকে বারিধারার জায় গ্রহণ করত সেই উগ্রবেগশালী মুদগর চালনা করিয়া রামের শরবেগ নিবারিত করিলেন ॥ ১০১ ॥

কুম্ভকর্ণ দেবতাদিগের বিশাল বাহিনীর সম্ভ্রাসজনক শক্রশোণিতলিপ্ত উগ্রবেগশালী সেই মুদগর ভ্রামিত করিয়া রামের ভয় উৎপাদন করিলেন ॥ ১০২ ॥

অনন্তর রাম যুদ্ধক্ষেত্রে সম্বর দিব্য অস্ত্র (ধনুক) উত্তোলনপূর্বক কুম্ভকর্ণের হৃদয়ে উত্তম শররাজি বিদ্ধ করিলেন ॥ ১০৩ ॥

তস্য রামেণ বিদ্ধস্য সহসাবিপ্রধাবতঃ ।

অঙ্গারমিশ্রাঃ ক্রুদ্ধস্য মুখামিশ্চৈররর্চিবঃ ॥ ১০৪ ॥

তশ্চোরসি নিমগ্নাস্তে শরা বর্হিণপত্রিণঃ ।

হৃদয়ং পীড়য়ামাস্ত্ৰঃ ক্রোধমুক্তা মহাত্মনা ।

হস্তাচ্চাস্ত্র পপাতোর্ব্যাং বিহ্বলস্য মহায়ুধম্ ॥ ১০৫ ॥

স নিরায়ুধমাত্মানং যদা মেনে মহাবলঃ ।

মুষ্টিভ্যাং চরণাভ্যাঞ্চ চকার কদনং মহৎ ॥ ১০৬ ॥

স বাণৈরতিবিদ্ধাঙ্গঃ ক্রতজেন সমুক্রিতঃ ।

রুধিরং পরিস্রাব গিরিঃ প্রস্রবণৈরিব ॥ ১০৭ ॥

১০৪। লো-টা। অর্চিবো জালাঃ।

১০৫। লো-টা। বর্হিণলক্ষণা ময়ূরপুচ্ছচিহ্নাঃ, ক্রোধমুক্তাঃ ক্রোধতাক্তাঃ।

১০৭। লো-টা। পরিস্রাব ততাজ।

রামকর্তৃক সহসা শরবিদ্ধ হইয়া ধাবমান কুম্ভকর্ণের মুখ হইতে অঙ্গারমিশ্রিত শিখা নির্গত হইতে লাগিল ॥ ১০৪ ॥

মহাত্মা রামকর্তৃক সক্রোধে নিশ্চিন্ত সেই ময়ূরপুচ্ছযুক্ত শররাজি তাঁহার বক্ষঃস্থলে নিমগ্ন হইয়া তাঁহার হৃদয়কে পীড়িত করিতে লাগিল, তিনি বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং তাঁহার হাত হইতে বিশাল অস্ত্র ভূতলে পতিত হইল ॥ ১০৫ ॥

মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ যখন নিজেকে নিরস্ত্র মনে করিলেন, তখন মুষ্টি ও পদাঘাতে ভয়ানক সংহারলীলা সম্পাদন করিতে লাগিলেন ॥ ১০৬ ॥

কুম্ভকর্ণ বাণবিদ্ধ হইয়া রক্তাক্ত হইলেন, পর্বতের প্রস্রবণের স্থায় তাঁহার গাত্র হইতে রুধিরস্রাব হইতে লাগিল ॥ ১০৭ ॥

১। হ-'সা বি'। ২। হ-'স্'। ৩। হ-'পক্রিণঃ'। ৪। হ-'বরায়ুধম্'। ৫। হ-পুচ্ছক

স তীব্রেন চ কোপেন রুধিরেন সমুক্ষিতঃ ।

বানরান্ রাক্ষসান্শৈচব খাদন্ বৈ পরিধাবতি ॥ ১০৮ ॥

তস্মিন্ কালে তু ধস্মাত্মা লক্ষ্মণো বাক্যমব্রবীৎ ।

কুম্ভকর্ণবধে যুক্তো যোগান্ পরিমৃশন্ বহুন্ ॥ ১০৯ ॥

নৈবাং বানরান্ খাদন্ নৈব জানাতি রাক্ষসান্ ।

মতঃ শোণিতগন্ধেন স্বান্ পরাংশৈচব খাদতি ॥ ১১০ ॥

সর্বৈ তমভিরোহন্ত সর্বতো বানরর্ষভাঃ ।

মুখপাশ্চ যথা মুখ্যান্তিষ্ঠন্তস্ম সমীপতঃ ॥ ১১১ ॥

অর্থাং দুশ্মতিঃ পাপো গুরুভারপ্রাপীড়িতঃ ।

নিপতেদ্ রাক্ষসো ভূমৌ নাশান্ হন্যাৎ প্রবঙ্গমান্ ॥ ১১২ ॥

১০৯। লো-টী। যুক্তঃ যোগান্ উপায়ান্ পরিমৃশন্ বিচারয়ন্ ।

১১১। লো-টী। সর্বেনাতীবাহন্ত (?) কুম্ভকর্ণমিত্যর্থাৎ সাধেন সমরোহন্ত (?) ইতি কচিৎ পাঠঃ। সর্বতঃ সর্বশরীরে ।

১১২। লো-টী। ভারমপরায়ন্ বোচুমিতি শেষঃ। 'উপানয়ন'িতি বা পাঠঃ। ততো হস্তাদস্থানিত্যর্থঃ। 'ততো হম্যঃ প্রবঙ্গমানি'তি বা পাঠঃ। 'ন নো হস্তাৎ প্রবঙ্গমানি'তি বা পাঠে নোহস্মাকং প্রবঙ্গমান্ ।

রুধিরসিক্ত কুম্ভকর্ণ তীব্রকোপে বানর ও রাক্ষসদিগকে ভক্ষণ করিতে করিতে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১০৮ ॥

সেই সময়ে ধস্মাত্মা লক্ষ্মণ কুম্ভকর্ণের বধে উত্তোষী হইয়া বহু উপায় বিচার-পূর্বক বলিলেন— ॥ ১০৯ ॥

“এই ভোজনরত কুম্ভকর্ণ রক্তগন্ধে উন্মত্ত হইয়া বানর ও রাক্ষসদিগকে চিনিতে পারিতেছে না, স্বপক্ষ ও শত্রুপক্ষ উভয়কেই ভোজন করিতেছে ॥ ১১০ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ সকলেই চারিদিক হইতে ইহার উপরে আরোহণ করুন এবং দলপত্তিগণ প্রাধাত্মাসুসারে ইহার সমীপে অবস্থান করুন ॥ ১১১ ॥

অনন্তর এই পাপিষ্ঠ দুশ্মতি রাক্ষস গুরুতর ভারে প্রাপীড়িত হইয়া ভূতলে

১। হ 'পর্যাবৃত'। ২। হ 'বোধান'। ৩। হ 'ন বৈব'। ৪। হ 'মুখ্যং তিষ্ঠ-'। ৫। হ 'অপায়'। ৬। হ 'কালে'। ৭। হ 'সপায়য়ন্'।

তশ্চ তদ্বচনং শ্রুত্বা রাজপুত্রশ্চ ধীমতঃ ।

গয়ো গবাক্ষো গবয়ঃ শরভো গন্ধমাদনঃ ॥ ১১৩ ॥

নীলশ্চ কুমুদশ্চৈব সুবাহুরঙ্গদন্তথা ।

তে সমারুরহৃষ্টাঃ কুম্ভকর্ণং পবঙ্গমাঃ ॥ ১১৪ ॥

কুম্ভকর্ণস্তু সংক্রুদ্ধঃ সমারুর্দৈঃ পবঙ্গমৈঃ ।

ব্যাধুনয়ৎ তান্ বেগেন ছুষ্টহস্তীব হস্তিপান্ ॥ ১১৫ ॥

স তান্ দৃষ্ট্বা বিনিধুঁতান্ রামো বানরযুথপান্ ।

মহাপ্রভাবং জ্ঞাত্বা তং দিব্যাশ্চস্ত্রাণি সন্দধে ॥ ১১৬ ॥

১১৪। লো-টী। 'সুবাহুরঙ্গদন্তথে'তি পাঠঃ। 'জাঘবানঙ্গদন্তথে'তি বা।

১১৫। লো-টী। ব্যাধুনয়ত অকম্পয়ত।

পতিত হইবে এবং অশ্রু বানরকে বধ করিতে পারিবে না" ॥ ১১২ ॥

বুদ্ধিমান্ রাজপুত্র লক্ষ্মণের সেই কথা শুনিয়া গয়, গবাক্ষ, গবয়, গন্ধমাদন, শরভ, নীল, কুমুদ, সুবাহু ও অঙ্গদ এই বানরগণ সানন্দে কুম্ভকর্ণের উপরে অরোহণ করিলেন ॥ ১১৩ ॥

ছুষ্ট হস্তী যেমন হস্তিপালকদিগকে নিক্ষেপ করে, বানরগণের আরোহণে ক্রুদ্ধ হইয়া কুম্ভকর্ণ সেইরূপ বেগে তাহাদিগকে কম্পিত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১১৪-১১৫ ॥

রাম সেই বানরদলপতিদিগকে নিক্ষিপ্ত হইতে দেখিয়া কুম্ভকর্ণকে মহাপ্রভাব-শালী বুঝিয়া দিব্য অস্ত্র সজ্জান করিলেন ॥ ১১৬ ॥

১। হ 'সরভো'। ২। হ 'জাঘবানঙ্গ'। ৩। হ 'মহাবলাঃ'। ৪। হ 'ব্যাধুনয়ত বেগেন'। ৫। হ 'তান্ দৃষ্ট্বা বিনিধুঁতান্ রামো বোবাঘা'।

বায়ব্যাভুয় ভতো মহাস্ত্রং রামঃ প্রচিক্বেপ নিশাচরায় ।

সমুদগরং তেন জহার বাহুং স কৃত্তবাহুস্তমূলং ননাদ ॥ ১১৭ ॥

স তস্ম বাহুর্গিরিশৃঙ্গকল্পঃ সমুদগরো রাঘববাণকৃত্তঃ ।

পপাত তস্মিন্ হরিসৈন্ধ্যমধ্যে জঘান তাং বানরবাহিনীঞ্চ ॥ ১১৮ ॥

তে বানরা ভগ্নবলাবশেষাঃ পর্য্যস্তমাশ্রিত্য ভয়াবসম্মাঃ ।

প্রবেপিতাস্কা দদৃশুঃ স্রবোরং নরেন্দ্ররক্ষোহধিপসম্মিপাতম্ ॥ ১১৯ ॥

স কুস্তকর্ণোহস্তনিকৃত্তবাহুর্নিকৃত্তপক্ষশ্চ ইবাচলেন্দ্রঃ ।

উৎপাটয়ামাস করেণ সালং ততোহভিছুদ্রাব রণে নরেন্দ্রম্ ॥ ১২০ ॥

১১৭ । লো-টা । বায়ব্যাভুয় মহাস্ত্রবাণে বায়ুদেবমাভুয় । 'ষমস্ত চাহুয়' ইতি বা পাঠঃ । নিশাচরায় নিশাচরং হস্তং, জহার চকর্ত, তুমূলমতীব ।

১১৯ । লো-টা । পর্য্যাস্তং শরণদনেকান্তং নরেন্দ্রাদ্রোমাত্রক্ষোহধিপতের্নিপাতং দদৃশুঃ ।

১২০ । লো-টা । করেণ বামেন ।

তার পর রাম বায়ব্যাভুয়ের আবাহন করিয়া কুস্তকর্ণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন এবং তদ্বারা তাহার মুদগরযুক্ত বাহুটী ছেদন করিলেন, বাহু ছিল হওয়ায় কুস্তকর্ণ তুমুল আর্দ্রনাদ করিতে লাগিলেন ॥ ১১৭ ॥

তাঁহার সেই মুদগরযুক্ত পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্য বাহুটী রামের বাণে ছিল হইয়া সেই বানরসৈন্ধ্যমধ্যে পতিত হইল এবং সেই বানরবাহিনীকে নিহত করিল ॥ ১১৮ ॥

হতাবশিষ্ট বানরসৈন্যগণ ভয়ে অবসন্ন হইয়া কাঁপিতে কাঁপিতে এক প্রান্তে অবস্থানপূর্ব্বক রাম ও কুস্তকর্ণের ভীষণ সংঘর্ষ অবলোকন করিতে লাগিল ॥ ১১৯ ॥

ছিন্নপক্ষ পর্ব্বতরাজের মত সেই ছিলবাহু কুস্তকর্ণ অপর হস্তে একটী সালবৃক্ষ উৎপাটিত করিলেন এবং তাহার পর যুদ্ধে রামের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ১২০ ॥

স তস্য বাহুং সহসালবৃক্ষং সমুত্তং পন্নগভোগকল্পম্ ।

ইন্দ্রাস্ত্রযুক্তেন জহার রামো বাণেন বজ্রাশনিসম্মিভেন ॥ ১২১ ॥

স কুম্ভকর্ণশ্চ ভূজো নিকৃতঃ পতম্বিবাহিঃ পতগেন্দ্রমুক্তঃ ।

বিচেক্ষমানোহভিজঘান তত্র শিলা দ্রুমান্ রাক্ষসবানরাংশ্চ ॥ ১২২ ॥

তং কৃতবাহুং প্রসমীক্ষ্য রামঃ সমাপতস্তং সহসোন্নদস্তম্ ।

ঈর্ষাক্ষচন্দ্রৌ নিশিতৌ গৃহীত্বা চিচ্ছেদ পাদৌ যুধি রাক্ষসশ্চ ॥ ১২৩ ॥

স কৃতবাহুর্বিমুক্তপাদৌ বিবর্ত্য বক্রং বড়বামুখাভম্ ।

ছুদ্রাব রামং সহসাভিগর্জন্ রাহুর্যথা চন্দ্রমিবাস্তুরীক্ষে ॥ ১২৪ ॥

১২১। লো-টী। সমুত্তং প্রহর্ষমিত্যর্থঃ। 'সমুত্ত'মিতি পাঠে মহাস্তম্। ইন্দ্রাস্ত্রযুক্তেন বজ্রবৎ হীরকবৎ তীক্ষ্ণেণ অশনিবদ্ দৃঢ়েন, বজ্রাশনির্বিজ্রং বা তত্তুল্যেনেত্যর্থঃ।

১২২। লো-টী। পতগেন্দ্রমুক্তঃ পতগেন্দ্রেণ গরুড়েন যুক্তন্ত্যক্তোহহিরিব।

১২৩। লো-টী। চন্দ্রাঙ্কচন্দ্রৌ চন্দ্রৌ বাণবিশেষঃ। 'ঈর্ষাক্ষচন্দ্রা'বিত্তি বা পাঠঃ।

১২৪। লো-টী। বিবর্ত্য ব্যাদায় বড়বামুখো বড়বানলঃ পাতালং বা, তদাভম্।

রাম কুম্ভকর্ণের সালবৃক্ষযুক্ত সর্পদেহসদৃশ সমুন্নত বাহুটিকে হীরকের ন্যায় তীক্ষ্ণ ও বজ্রের ন্যায় দৃঢ় ইন্দ্রাস্ত্রযুক্ত বাণদ্বারা ছেদন করিলেন ॥ ১২১ ॥

কুম্ভকর্ণের সেই ছিন্ন বাহু গরুড়-পরিত্যক্ত সর্পের ন্যায় পতিত হইয়া ছিটকাইতে লাগিল এবং তত্রত্য শিলা, বৃক্ষ, রাক্ষস ও বানরদিগকে নিহত করিল ॥ ১২২ ॥

রাম ছিন্নবাহু কুম্ভকর্ণকে উর্চৈঃস্বরে গর্জ্জন করিতে করিতে আসিতে দেখিয়া সহসা ছুইটা শাণিত অর্দ্ধচন্দ্র গ্রহণপূর্বক যুদ্ধক্ষেত্রে তাহার পদদ্বয় ছেদন করিলেন ॥ ১২৩ ॥

আকাশে রাজ যেমন চন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ হস্তপদহীন কুম্ভকর্ণ অগ্নিতুল্য মুখ ব্যাদানপূর্বক [গড়াইতে গড়াইতে] গর্জ্জন সহকারে সহসা রামের দিকে ধাবিত হইলেন ॥ ১২৪ ॥

১। হ 'জতোহভ'। ২। হ '-সানব-'। ৩। হ '-রতঃ'। ৪। হ 'পৈলান'। ৫। হ 'পুত্রবাংক'।
৬। হ '-সানব-'। ৭। হ 'পর্বপি চন্দ্রবিষয়'।

অপূরয়ৎ তস্ম মুখং শিতাঐঃ রামঃ শঠৈর্হেমপিনক্ৰপুঠৈঃ ।

স পূর্ণবস্ত্রেণ ন শশাক বক্তুং চুক্ক কৃচ্ছ্ৰেণ মুমোহ চাপি ॥ ১২৫ ॥

অথাদদে সূর্য্যমরীচিকল্পং স ব্রহ্মদণ্ডাস্তককালতুল্যম্ ।

অরিম্নমৈন্দ্রং নিশিতং স্পৃশ্বং রামঃ শরং মারুততুল্যাবেগম্ ॥ ১২৬ ॥

অবারণীয়ং বিশিখং বীর্য্যবস্তুং স্তদারুণম্ ।

ভয়ঙ্করমমিত্রাণাং জ্ঞাতীনাং নন্দিবর্দ্ধনম্ ॥ ১২৭ ॥

তং কাম্বুকে সমাধায় বিকৃশ্য চ মহাবলঃ ।

সসর্জ কুম্ভকর্ণশ্চ বধায় শরমুত্তমম্ ।

দিব্যং মহাবতা দন্তং জ্বলন্তমিব তেজসা ॥ ১২৮ ॥

১২৬। লো-টা। স রাম ইত্যধঃ। ব্রহ্মদণ্ডো বিপ্রশাপঃ। ইন্দ্রমন্দ্রমন্ত্রিতং শরম্।

১২৭-২৮। লো-টা। অবারণীয়ং বারয়িতুমশক্যং বিশিখং বিশিষ্টা শিখা অগ্রভাগো
বস্ত তং শরং কাম্বুকে ধুবি সমাধায় নীভা 'সমানীয়' ইতি বা পাঠঃ। বিকৃশ্য আকৃশ্য চ।

রামচন্দ্র স্বর্ণমণ্ডিত-পুঙ্খদেশযুক্ত শাণিতাগ্র শরজালে তাঁহার মুখগহ্বর
পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন, মুখ পূর্ণ হওয়ায় কুম্ভকর্ণ কথা বলিতে পারিলেন না,
অতিকষ্টে অব্যক্ত শব্দ করিতে লাগিলেন এবং মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥ ১২৫ ॥

অনন্তর রাম সংহারকারী কাল এবং ব্রহ্মদণ্ডতুল্য সূর্য্যকিরণকল্প
ইন্দ্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত বায়ুর জ্বায় বেগবান্ উত্তম-পুঙ্খযুক্ত শক্রঘাতী শর গ্রহণ
করিলেন ॥ ১২৬ ॥

মহাবলশালী রাম শক্রদিগের ভয়বহ ও মিত্রবর্গের আনন্দবর্দ্ধক অনিবার্য
বীর্য্যবান্ দারুণ শর ধুক্কে যোজনা করিয়া আকর্ষণপূর্ব্বক কুম্ভকর্ণের বধার্থে সেই
তেজঃপ্রভাবে দীপ্তপ্রায় ইন্দ্রদন্ত স্বর্গীয় উত্তম শর নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১২৭-১২৮ ॥

স বিস্মৃষ্টো বলবতা রামেণ নিশিতঃ শরঃ ।

কুম্ভকর্ণশ্চ হৃদয়ঃ ভিত্ত্বা ধরণিমাশিশং ॥ ১২৯ ॥

অথাদদে শরং চান্মং দিব্যং নিত্যান্তিরক্ষিতম্ ।

পূজিতং ত্রিদশৈঃ সৈন্দ্রেঃ কালদগুম্বিবাপরম্ ॥ ১৩০ ॥

তং বজ্রজাম্বুনদচিত্রপুঙ্খং প্রদীপ্তসূর্যাজ্বলনপ্রকাশম্ ।

মহেন্দ্রবজ্রাশনিতুল্যবেগং বাণং প্রচিক্ষেপ নিশাচরায় ॥ ১৩১ ॥

স সাংয়কো রাঘববাহুবিশূতো দিশঃ স্বভাঙ্গা দশ সম্প্রকাশয়ন্ ।

বিধূর্মবৈশ্বানরতুল্যদর্শনো জগাম শক্রাশনিতুল্যবিক্রমঃ ॥ ১৩২ ॥

স তন্মহাপর্বতকূটসন্নিভং বিবৃত্তদংষ্ট্রোজ্জ্বলচাকুরুগুণলম্ ।

চকর্ত রক্ষোহধিপতেস্তদা শিরো যথৈব বৃত্তশ্চ পুরা পুরন্দরঃ ॥ ১৩৩ ॥

১৩০। গো-টী। অপরং কালান্তকং কালসহিতান্তকমিব 'প্রলয়কালীনান্তক'মিতি বা ।

১৩১। লো-টী। জগনোহগ্নিঃ বজ্রশ্চ অশনেবিদ্যাত্ত চ তুল্যো বেগো গতির্ধৃত্ত তম্ ।

১৩৩। লো-টী। বিবৃত্তাঃ প্রকাশিতা দংষ্ট্রা যেন উজ্জ্বলে চাকরী কুণ্ডলে যশ্চ তং চ তং চ ।

বলবান্ রামকর্তৃক নিক্ষিপ্ত সেই শাণিত শর কুম্ভকর্ণের হৃদয় ভেদপূর্বক ভূগর্ভে প্রবেশ করিল ॥ ১২৯ ॥

অনন্তর রাম ইন্দ্রের সহিত দেবগণের প্রশংসিত সর্বদা সুরক্ষিত দ্বিতীয় কালদগুের আয় অপর একটা দিব্য শর গ্রহণ করিলেন ॥ ১৩০ ॥

তিনি হীরক ও সুবর্ণমণ্ডিত-পুঙ্খযুক্ত প্রদীপ্ত সূর্য্য ও অনলতুল্য ইন্দ্রের বজ্র ও বিদ্যাতের আয় বেগশালী সেই বাণটা কুম্ভকর্ণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৩১ ॥

দেখিতে ধূমহীন অগ্নির আয় এবং ইন্দ্রের বজ্রের আয় বেগগামী রামচন্দ্রের হস্তচ্যুত সেই শর স্বীয় প্রভায় দশদিক্ উদ্ভাসিত করিয়া গমন করিল ॥ ১৩২ ॥

পুরাকালে ইন্দ্র যেমন ব্রহ্মাসুরের শিরশ্ছেদ করিয়াছিলেন, তিনি তখন

১। হ 'নিষ্-'। ২। হ 'ভুবনধাবিনং'। ৩। হ 'দিব্যমাত্রাভিমুক্তম্'। ৪। হ 'সৈব'। ৫। হ 'রানঃ'। ৬। হ 'শার-'। ৭। হ 'প্রভাভিঃ স্বদিশঃ একা-'। ৮। হ '-নীপ্তদর্শ-'। ৯। হ '-ত্বা'। ১০। অতঃ পরং হ-'তস্মানবাণাভিহৃতং পশাত রক্ষঃশিরঃ পর্বতসমিকশম্। বজ্র পূর্য্য গৃহগোপুগাণি আকার-মষ্টাগবরাস্ত তহ'। ইত্যধিকম্।

বিনদ্য স্মহানাদং ন্যাপতদ্ রাক্ষসো হতঃ ।

বানরাণাং সহস্রে দ্বে কায়েনাথ ন্যপোথয়ৎ ॥ ১৩৪ ॥

সংপ্রাকম্পস্ত লঙ্কায়াঃ প্রকারান্তোরণানি চ ।

তস্মিন্ নিপতিতে ভূমৌ চুক্ষুভে চ মহোদধিঃ ॥ ১৩৫ ॥

তং তু ভূমৌ নিপতিতং দৃষ্ট্বা বিক্ষিপ্তভূষণম্ ।

বভূবুর্ব্যথিতাঃ সর্বে হতশেষা নিশাচরাঃ ॥ ১৩৬ ॥

তে বিষন্নমুখা দীনাঃ প্রহারজনিতশ্রমাঃ ।

বিনেদুর্নৈর্দৈর্ঘ্যবো রাক্ষসা বিকৃতৈঃ স্বরৈঃ ॥ ১৩৭ ॥

স কুস্তকর্ণঃ সুরশক্রমুক্তমং মহৎসু যুদ্ধেষজিতং কদাচন ।

ননন্দ হত্বা ভরতাগ্রজো রণে মহাসুরং বৃত্তমিষামরাধিপঃ ॥ ১৩৮ ॥

১৩৭। লো-টী। প্রহারজনিতশ্রমাঃ প্রহারজনিতদুঃখাঃ ।

সেইরূপ রাক্ষসাধিপতি কুস্তকর্ণের অনাবৃত দস্ত ও উজ্জল মনোরম কুণ্ডলযুক্ত বিশাল পর্বতশৃঙ্গতুল্য মস্তক ছেদন করিলেন ॥ ১৩৩ ॥

নিহত কুস্তকর্ণ মহাশব্দে গর্জন করিয়া পতিত হইলেন, তাহার শরীরের চাপে দুই সহস্র বানর নিহত হইল ॥ ১৩৪ ॥

কুস্তকর্ণ ভূতলে নিপতিত হইলে লঙ্কার প্রাচীর ও তোরণরাজি কম্পিত হইল এবং মহাসমুদ্রে বিক্ষুব্ধ হইয়া উঠিল ॥ ১৩৫ ॥

তাহাকে ভূপতিত দেখিয়া এবং তাহার অলঙ্কাররাশি বিক্ষিপ্ত দেখিয়া হতাবশিষ্ট রাক্ষসগণ সকলেই ব্যথিত হইল ॥ ১৩৬ ॥

প্রহারে তাহারা পরিশ্রান্ত ও দীনভাবাপন্ন হইয়াছিল, তাহাদের মুখমণ্ডল বিষন্ন হইল, বহু রাক্ষস বিকৃতকণ্ঠে উচ্চৈঃস্বরে চীৎকার করিতে লাগিল ॥ ১৩৭ ॥

বৃত্তাসুরকে বধ করিয়া ইন্দ্র যেমন আনন্দিত হইয়াছিলেন, মহায়ুদ্ধে কদাপি

১। হ 'চ মহা-'। ২। চ 'নাসৌ বাপো-'। ৩। হ 'প্রাকম্পস্ত চ'-। ৪। হ 'বিবিধে-'। ৫। হ অস্ত রোকস্ত স্থানে 'স চাভিকারো হিমবৎপ্রকাশো রক্ষোহধিপত্তোরনিধেঃ সন্যাপে। গ্রাহান্ মহামীনবরান্ তুঙ্গন্থান্ সংকোভা ভূমৌ চ তথা পপাত। তস্মিন্ হতে ব্রাক্ষণদেবশক্রৌ মহাকলে সংঘতি কুস্তকর্ণে। চতাল ভূহু নিধরান্ সর্বে হবাচ দেবাঃ এসজ্ঞং বিনেদুঃ।' ইতি পাঠঃ।

প্রহর্ষযুক্তা বহবশ্চ বানরাঃ প্রবুদ্ধপদ্মপ্রতিমৈরথাননৈঃ ।

অপূঞ্জয়ন্ রাঘবমিচ্ছিত্তভাগিনং হতে রিপৌ ভীমবলে নিশাচরে ॥১৩৯॥

ততস্ত্ব দেবর্ষিমহর্ষিগুহ্যকাঃ সুরাসুরা ভূতসুপর্ণপন্নগাঃ ।

সযক্ষগঙ্ধর্বসদৈত্যদানবাঃ প্রহর্ষিতা রামপরাক্রমাৎ তদা ॥ ১৪০ ॥

ইত্যাবে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে বৃদ্ধকাণ্ডে কুম্ভকর্ণবধে। নাম
ষট্চত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৬ ॥

১৩৯। লো-টা। ইষ্টঃ প্রেংসার্হঃ ভাগো ভাগ্যং তবস্তম্ ।

১৪০। লো-টা। দেবর্ষয়ো নারদাদয়ঃ, মহর্ষয়ো ভৃথাদয়ঃ ।

লঙ্কাকাণ্ডে কুম্ভকর্ণবধঃ ॥ ৪৬ ॥

অপরাজিত দেবতাদিগের উত্তম শত্রু কুম্ভকর্ণকে বধ করিয়া রামচন্দ্র সেইরূপ
আনন্দিত হইলেন ॥ ১৩৮ ॥

মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ নিহত হইলে বহুবানর আনন্দিত হইল, তাহাদের
মুখমণ্ডল বিকসিত পদ্মের ন্যায় প্রফুল্ল হইল, তাহারা আশাহুরূপ সৌভাগ্যশালী
রামচন্দ্রের পূজা করিতে লাগিল ॥ ১৩৯ ॥

তার পর তখন রামচন্দ্রের পরাক্রমে দেবর্ষি, মহর্ষি, গুহ্যক, দেবতা, অসুর,
ভূত, দৈত্য, দামব, যক্ষ, রক্ষঃ, গন্ধর্ব্ব সকলেই আনন্দিত হইল ॥ ১৪০ ॥

মহর্ষি বান্দীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের বৃদ্ধকাণ্ডে কুম্ভকর্ণবধ-নামক

৪৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৬ ॥

১। হ - 'সুরাসবে' । ২। হ অতঃ পরং 'স কুম্ভকর্ণং সুরদৈত্যসুদনং মহৎহ হৃদেবজিতং কদাচন । নন্দন হবা
ভরতাপ্রজো রণে মহাসুরং বুত্রবিধানরেশঃ ॥' ইত্যধিকম্ ।

(৪৭) সপ্তচত্বারিংশঃ সর্গঃ

কুম্ভকর্ণং হতং শ্রুত্বা রাঘবেণ মহাত্মনা ।

রাক্ষসা রাক্ষসেন্দ্রায় রাবণায় ন্যবেদয়ন্ ॥ ১ ॥

স শ্রুত্বা নিহতং সংখ্যে কুম্ভকর্ণং মহাবলম্ ।

রাবণঃ শোকসম্ভ্রুতো মুমোহ চ পপাত চ ॥ ২ ॥

পিতৃব্যং পতিতং শ্রুত্বা দেবাস্তকনরাস্তকৌ ।

ত্রিশিরাশ্চাতিকায়শ্চ বভূবুঃ শোকপীড়িতাঃ ॥ ৩ ॥

ভ্রাতরং নিহতং শ্রুত্বা রামেণাক্লিষ্টকর্ষণা ।

মহোদরমহাপার্শ্বৌ শোকাক্রান্তৌ বভূবুঃ ॥ ৪ ॥

ভূতঃ কৃচ্ছ্রাৎ সমাসাত্ত সংজ্ঞাং রাক্ষসপুঞ্জবঃ ।

কুম্ভকর্ণবধাদীনো বিললাপাথ রাবণঃ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। ব্যথিতং সংজ্ঞাতব্যর্থম্।

৪। লো-টী। মহাবলৌ 'বভূবুঃ'রিত্তি বা পাঠঃ।

৫। লো-টী। সমাসাত্ত প্রাপ্য।

মহাত্মা রামচন্দ্রকর্তৃক কুম্ভকর্ণ নিহত হইয়াছেন শুনিয়া রাক্ষসগণ রাক্ষসরাজ রাবণের নিকট জ্ঞাপন করিল ॥ ১ ॥

মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন শুনিয়া সেই রাবণ শোকসম্ভ্রুত, ভূপতিত এবং মুর্ছিত হইলেন ॥ ২ ॥

দেবাস্তক, নরাস্তক, ত্রিশিরাঃ এবং অতিকায় ইহারা পিতৃব্য নিপতিত [হইয়াছেন] শুনিয়া শোকসম্ভ্রুত হইলেন ॥ ৩ ॥

অক্লিষ্টকর্ণা রামকর্তৃক ভ্রাতা কুম্ভকর্ণ নিহত হইয়াছেন শুনিয়া মহোদর ও মহাপার্শ্ব উভয়ে শোকাক্ত হইয়া পড়িলেন ॥ ৪ ॥

কুম্ভকর্ণের বধে দীনভাবাপন্ন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ রাবণ অতিকষ্টে সংজ্ঞা লাভ করিয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন— ॥ ৫ ॥

ঐবমৈগৈব সংহৃষ্টা লক্ললক্ষ্যাঃ প্ৰবঙ্গমাঃ ।
 সমারোক্যস্তি দুর্গাণি লঙ্কাদ্বারাণি সৰ্বতঃ ॥ ১১ ॥
 রাজ্যেন নাস্তি মে কার্য্যং কিং করিষ্যামি সীতয়া ।
 কুন্তকর্ণবিহীনশ্চ জীবিতে নাস্তি মে স্পৃহা ॥ ১২ ॥
 যদুহং ভ্রাতৃহস্তারং ন হস্মি যুধি রাঘবম্ ।
 ততো মে মরণং শ্রেয়ো ন ত্বিদং ব্যর্থজীবিতম্ ॥ ১৩ ॥
 অগ্ৰৈব তং গমিষ্যামি দেশং যত্রানুজো মম ।
 ন হি ভ্রাতৃপরিত্যক্তঃ স্মৃথং জীবিতুমুৎসহে ॥ ১৪ ॥
 দেবা মাং প্রহসিষ্যস্তি হৃষ্টাঃ পূৰ্ব্বাপকারিণম্ ।
 কথমিন্দ্রং বিজেষ্যামি কুন্তকর্ণ হতে ত্বয়ি ।
 কথং বৈবস্বতং দেবং বরুণঞ্চ মহাবলম্ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টা। লক্ললক্ষ্যা লক্লশরব্য। লক্লচ্ছিত্র। ইত্যর্থঃ ।

বানরগণ আনন্দিত হইয়া এই সুযোগে আজই নিশ্চয় চারিদিকে দুর্গম লঙ্কাদ্বারসমূহে আরোহণ করিবে ॥ ১১ ॥

আমার রাজ্যের প্রয়োজন নাই, সীতাকে লইয়াই বা আমি কি করিব ? কুন্তকর্ণকে হারাইয়া আমার জীবনের ইচ্ছা নাই ॥ ১২ ॥

যদি আমি যুদ্ধে ভ্রাতৃহস্তা রামকে নিহত না করি, তবে আমার মরণই শ্রেয়ঃ, বৃথা বাঁচিয়া থাকিবার প্রয়োজন নাই ॥ ১৩ ॥

আমার অল্পজ্ঞ কুন্তকর্ণ যেখানে আছে, আমি অতৃষ্ণ সেইস্থানে গমন করিব, ভ্রাতৃহীন হইয়া সুখে বাঁচিয়া থাকিতে চাহি না ॥ ১৪ ॥

হে কুন্তকর্ণ, তুমি নিহত হইয়াছ, এক্ষণে আমি ইন্দ্রকে এবং যমদেব ও মহাবলশালী বরুণকে জয় করিব কিরূপে ? আনন্দিত দেবগণ পূৰ্ব্বাপকারী আমাকে উপহাস করিবে ॥ ১৫ ॥

১। হ'-লকাঃ'। ২। হ'আরোহিত্ব'। ৩। হ'মে গতা স্পৃহা'। ৪। হ'দুই'।

ତଦିଦମ୍ ରାମନୁପ୍ରାପ୍ତଃ ବିଭୀଷଣବଚଃ ଶୁଭମ୍ ।

ଯଦଞ୍ଜାନାନ୍ମୟା ତନ୍ତ୍ର ନ ଗୃହୀତଃ ମହାତ୍ମନଃ ॥ ୧୬ ॥

ବିଭୀଷଣାଭିଷାପୋହୟଃ କୁନ୍ତକର୍ଣ୍ଣପ୍ରହସ୍ତୟୋଃ ।

ବିନାଶୋ ବୈ ସମୁତ୍ପନ୍ନୋ ମାଃ ପୀଡ଼ୟତି ଦାରୁଣଃ ॥ ୧୭ ॥

ତନ୍ତ୍ରାୟଂ କର୍ମଣଃ ପ୍ରାପ୍ତୋ ବିପାକୋ ମମ ଶୋକଦଃ ।

ସନ୍ମୟା ଧର୍ମ୍ନିକଃ ଶ୍ରୀମାନ୍ ସ ନିରନ୍ତୋ ବିଭୀଷଣଃ ॥ ୧୮ ॥

ଇତି ରଞ୍ଜନିଚରାଧିପସ୍ତଦା ପିତୃପତିରାହ୍ୱିଗତଂ ନିଶନ୍ୟା ତମ୍ ।

ଅନୁଜମନୁଶୁଶୋଚ ନୈକଦା ମରଣମପଞ୍ଚଦିବାତ୍ମନସ୍ତଦା ॥ ୧୯ ॥

ଇତ୍ୟାର୍ଥେ ବାନ୍ଧବୀକୀରେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟୋ ଯୁଦ୍ଧକାଣ୍ଡେ ରାବଣବିଳାପୋ ନାମ
 ଶଠଚତ୍ୱାରିଂଶଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୫୧ ॥

୧୬ । ଲୋ-ଟୀ । ତଦିଦମିତି । 'ସୋହୟଂ ବିହୁଃ ସ୍ତରୈଃ ସାହିଃ ମାହୁଷସ୍ତମୁପାଗତଃ । ରାମାଭିଧାନ'
 ଇତ୍ୟାଦି 'ସକାମା ନ ଚ ବୈ ଦେବା ଭବିଷ୍ୟନ୍ତି ନିରୁଦ୍ଧମାଃ' ଇତାଠେଶ୍ଵତୃତିଃ ଶ୍ରୋତୈକଃ ରକ୍ଷୋବଧାର୍ଥଂ ବିକ୍ଷୋଃ
 ସ୍ତରୈଃ ସହାବତରଣମ୍ ତନ୍ତ୍ରାଂ ରାମାୟ ସୀତାଂ ନନ୍ତା ସହିଃ କୁରୁ, ଅକରଣେ ଚ ଦେବାଃ ସକାମା ଭବିଷ୍ୟନ୍ତୀତି
 ସଦିଦଂ ଶୁଭଂ କୁନ୍ତକର୍ଣ୍ଣସ୍ତ ବଚନ୍ତଂ ତଦକରଣେ ଅନର୍ଥୋ ମାଂ ପ୍ରାପ୍ତ ଇତାର୍ଥଃ ।

୧୮ । ଲୋ-ଟୀ । ବାକାଂ ସମ୍ମ ଗୃହୀତଂ ତନ୍ତ୍ର ଅଗ୍ରହଣରୂପସ୍ତ କର୍ମଣଃ ବିପାକ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ, ବିପାକା
 ବିସନ୍ଦଂ କଳମ୍ ।

ଲଙ୍କାକାଣ୍ଡେ ରାବଣବିଳାପଃ ॥ ୫୧ ॥

ଆମି ଅଞ୍ଜାନବନ୍ଧତଃ ଯାହା ଗ୍ରହଣ କରି ନାହିଁ, ମହାତ୍ମା ବିଭୀଷଣେର ସେହି ହିତବାକାହି
 ଏହି ସଫଳ ହିଲ ॥ ୧୬ ॥

କୁନ୍ତକର୍ଣ୍ଣ ଏବଂ ପ୍ରହସ୍ତେର ଦାରୁଣ ନିଧନ ସଂଘଟିତ ହିୟା ଆମାକେ ପୀଡ଼ିତ
 କରିତେହେ—ହିହା ବିଭୀଷଣେର ଅଭିଷାପ ॥ ୧୭ ॥

ଆମି ସେ ସେହି ଧର୍ମ୍ନିଷ୍ଠ ଶ୍ରୀମାନ୍ ବିଭୀଷଣକେ ଡାଡ଼ାହିୟା ଦିୟାହି, ସେହି [ଅପ-]
 କର୍ମ୍ମେରହି ଏହି ଶୋକପ୍ରଦ ପରିଣାମ ଉପସ୍ଥିତ ହିୟାହି ॥ ୧୮ ॥

କୁନ୍ତକର୍ଣ୍ଣକେ ସମରାଜ୍ୟଗତ ଶୁନିୟା ତখন ରାକ୍ଷସରାଜ୍ଞ କନିଷ୍ଠେର ଜଞ୍ଞ ଏହିରୂପେ
 ନାନାପ୍ରକାରେ ଶୋକ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ଏବଂ ତখন ସେନ ନିଜ୍ଞେର ମରଣ [ଆସନ୍ନ]
 ଦେଖିତେ ପାହିଲେନ ॥ ୧୯ ॥

ସହସି ବାନ୍ଧବୀକି-ପ୍ରେମୀତ ଆଦିକାବ୍ୟ ରାମାୟଣେର ଯୁଦ୍ଧକାଣ୍ଡେ ରାବଣବିଳାପ-ନାମକ
 ୫୧ଶ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୫୧ ॥

୧ । ହ-'ସ୍ତମାଂ ପୀଡ଼ୟତେ ତୁମ୍ । ୨ । ଅତଃ ପରଂ 'ସଦ୍‌ବାକାଂ କୁନ୍ତକର୍ଣ୍ଣ-ପ୍ରାଣୀତତ ଚ ବଦଃ । ଉକ୍ତଂ
 ବିଭୀଷଣେନାପି ହିତଂ ପଥାଂ ସାଧୁ ଚ' । ଇତ୍ୟାଦିକମ୍ । ୩ । ହ 'ନିରନ୍ତୋହସୋ' । ୪ । ହ 'ରୁଦ୍ଧା' । ୫ । ହ 'ଧାର୍ମୋ' ।
 ୬ । ହ 'ତଦା ଚ' ।

বাল্মীকিকৃত

রা মা য় ণ

(গোড়ীয়-পাঠ)

রামায়ণের নিয়মাবলী—

১। রামায়ণের এক এক খণ্ড প্রতিমাসে বাহির হইবে।

২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজী আকারের অন্তরে ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।

৩। প্রাজ্ঞ বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনমত টিপ্পনী, বড় বাঙ্গালা অক্ষরে মূল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতিখণ্ডে প্রদত্ত হইবে।

৪। রামায়ণের প্রতিখণ্ডের মূল্য—সাধারণ সংস্করণঃ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. খরচ লাগিবে না।

পত্র লিখিলেই গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।

চিঠিপত্র টাকাপয়সা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

কম্বাসচিব—

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ,

৯০, লোয়ার সাকুলার রোড, কলিকাতা।

‘মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ’ হইতে শীপুলিনবিহারী সরকার কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।



